

50 Jahre Miniaturbahn-Club "Stellwerk"

STIFTUNG
BSW



Schutzgebühr 4,00 €

Chronik 1957 - 2007





' IHMH DEJHELOHM 3RVNDUM WDP P W
 DXV GHQ HU -DKUH KHDXWJUH
 EHQ ZXUGH VUH YRP GDP DQW HQ XQGHV
 EDKQ : HUEHP W ,Q XQWUHP WQ
 GXQVWZKU ZXUGHQ GDV) UDNXUMU
 HQNDVWZ HUN „) SI“ IQND) HUCVMXHU
 EHULFK „) I“ XQG DXFK GHU 7((
 7UHE XJ GHU DXUHKH 97 IQ H
 WUHE JHCRR P HQ
 ' IHMH 3RVNDUM GILHQM ZRKDDY 9RUDJH
 IÜU XQWUJ & OE /RJR GD GLH ZHMVQW
 FKHQ (OP HQM ÜEHQRR P HQ ZXUGHQ
 VRJDU GLH 8KUHWDXI GHP 6VWZ HUN
 WDP P WÜEHUHQ
 9RQ GHU 8KUHLWKHUNBQQM HV VEFK XP
 GHQ 7((„ HÖHW“ KDDGHQ GHU
 XJ KUHON DXI VHLQHP : HU YRQ
 ÜVEFK QDFK DPEXWJ YRQ EIV
 8KUHQ) UDNXUV EI 0 LWGHP 97
 VHWMM GLH CRFK IQWJH XQGHMEDKQ
 HLQ P DUNDQM HFKHQ IQ SXQFWI '
 GDP LN XQG /X XV ' DV' HWJQ GHV YRQ
 0 1 IQ 1 ÜGEHJ JHEDVMQ 0 DVFKLGHQ
 ZDJHQV WDP P WVRQ. DXV) ÖMFKH GHU
 DXFK GHU EIVDQJ VFKZHUVMQ ZHWV
 GHKWFKHQ' IHMHÖN - GHU9 -
 IKUH P DUNDQM. RSIIRUP JDE ' HU7UHE
 XJ EHMVGG DXV ZHLO DVFKLGHQZ DJHQ
 XQG IÜQ NRP IRUDEÖQ 0 LWVZ DJHQ ' HU

VLEHQMÖJH XJ ERW 3ÖWH GHU
 HUVMQ : DJHQNDVH XQG 3ÖWH IQ
 GHQ 6SHLVHXP HQ
 ,Q IKUHU (IQMDW HUVDY 7((IXKUHQ GLH
 7UHE ÜJH EIV XP : IQMUDKUSDQ
 ÜEHU 0 IR /DXINÖP HMU
 QVFKÖBHQZ ZXUGHQ GLH ÜJH CRFK
 HLQJH -DKUH IP ,QML & LW' IHQWVXQG
 QDFK DY ÖHQ 6HH (SUHV
 HLQHMHW
 ' DV 6VWZ HUN EÖHE ZHMVQWFK ÖQJHULQ
 HWUHE ' DV IQ HLQHP 1HEHQDXP GHV
) UDNXUMU 6VWZ HUN XQWUJHEUDFKM
 6VWZ HUN „) I“ IÜU GHQ) HUCVMXHU
 UHEK) UDNXUMU ZXUGH (QGH GHU HU
 -DKUH DY HÖNARQVFKHV 6VWZ HUN
 (67: IQ GLH HWUHEV HQNDÖI IP
) UDNXUMU DÖVYHUWMO YHÖUW HV
 VMXHUWVGRFK CRFK KHVM GLH DDMQ DQ
 GHQ) UDNXUMU XÖXIVWUHFHQ JHÖUH
 QHQ 6VWZ HUNH IHQ ' HU 6VWZHUHEK
 GHV 6VWZ HUN „) SI“) UDNXUV EI
 HUKUHON GDJHUHQ HLQH NRP SÖMW QHXH
 6VWZMFKQN XQG HGLHREHUQFKH 6HVV
 (QGH ZHUGHQ DXFK GLH ÜJH IP
) UDNXUMU DKSÖDKQR I Q (67:
 7HFKQN DXV GHU) UDNXUMU HWUHEV
 HQNDÖI „JHÖQNV

9RUZRUV

/IHEH O RGHØDK IUH GH UH GH
VHUHV OEV ØHEH 6VMOZHUNHU
G6VMOZHUNHIL H

ZHQQ LEK) UHVVU DEHQGV DXV GLMH-P
& ØE NRP P H IUJH LEK P LEK RIVDXI GHP
: HU QDFK DXVH „ZDV ZDU GDV KH-XVM
IÜU HQ EHGG VQGG ZIU KH-XVM Z HVMU
JHNR P P HQ“ - 6HOMQ NDQQ LEK GLEH
) UDUHQ P LV„NØ“ EHDQZRUVMQ ' HQQ YRU
DØP IP O RGHØDKCEHUHEK JIEW HV
VHOMQ „O HØQMMQCH“ XCG EDKCEUH
FKHQGH' IQH GLH HQHQ IP P HQV Z HVMU
EUQJHQ O RGHØDKCHU NHQGHQ GLEHV
XGEHUHGLJHQGH HÜKO XCG ZLVHQ
ZRYRQ LEK UFGH (IQH NØLQH DKQ IäKUV
NKUH 6WHFNHQ HQH NØLQH DKQ P DFKW
HEHQ QXU NØLQH) RUMFKUVM - YHØI
NØLQH 6FKUVM JHEHQ DEHU DXFK KIHU
. LØP HMU GLH P DQ HUWH-UHQQWZHQQ
P DQ XU FNWFKDXW

: RUDXI ZIU DØV 6VMOZHUNHU XU FNQ
FNHQ VQGG QEFKWHQDFK QXU HQ SDDU
O HMU HV VQGG HQH 9IHODKO NØLCHU
6FKUVM ÜEHU GLH YHU DQJHQHQ -DK
UH 8CG GDV HUJIEWFKRQ HQH EHDFKVØ
FKH 6WHFNH : UVFKDXHQ GHP QDFK DXI
YHØI . LØP HMU XU FN XCG GDV VRJDU
QKULP O DBVDE X

-DKUH „6VMOZHUN“ 2 IIHGEDFK O GDV
VMKWÜU -DKUH O RGHØDKQ -DKUH
EHUHVMLQGHV REE IQ HQHU DNMYHQ
HP HQVFKDIW . HQMDOV LVWGLHV HQ
5ÜFNEFN DXI -DKUH IP GXQØQ
. HQHU YRU VEFK KIQ EDVMO RGHU P DO
DQ HQ EHGG GLH (LVHGEDKQ XQMU
GHP 7DQGHGEDXP IDKUH ØMVHQ

-DKUH „6VMOZHUN“ VMKHQ IÜUHQH XKS
SH YRQ (QVXVIDVMQ GLH VEFK QEFKV
HQDFK EHLGHUHUVMQ JÜBHUHQ' LVNKV
VIRQ IQ GDV EHUJKP VM RFNKRQ KDEHQ
NUHQ ØMVHQ VRJDU GLH . ÜGGU XQJ GHU
& ØEUXP H VFKZ HBVM GLEHV HP HQ
VFKDIWGRFK VØUNHU XVP P HQ ' IEMHU
O IQDWUEDKQ & ØE KDVHEHUHV P HKUDFK

VHQHQ VDUHQ : LØQ EHZIEHQ IP
) XBEDØZÜLGH P DQ VDUHQ „ÜEHU GHQ
. DP SI XP 6SIHO JHXQGHQ“ -HGHV
-DKU JLVGLMHU : LØI DXFK GHP IHO
„: IU ZRØQ XCV P LVHQHU XVMØQJ
SLVHQVHUHQ ZIU ZRØQ ZIEGHU HØDV
QKHV HUHQ“



O DUMQ @B
USSHQØVMU GHU 6:) UHL HVU SSH
O IQDWUEDKQ OE „6VMOZHUN“ 2 IIHQ
EDFK O DIQ CG H LVMEHD IVDJVMU
O RGHØDKQ IÜU GHQ 6: H IUN) UDQV
I VVO DIQ

6HVMDDW -DKUHQ VMØQ ZIU P LVVVU
Z HØI P HKUP DØV IP -DKUXQVHU QDUJH
HLOPP 7 DXFK VHKUNVMFKHQ 3XEØ
NKP YRU XCG IMGHV O DOGDU GDV JH
VFKXOM XJH YHØI NØLQH ÄGGHUQJHQ
XCG) RUMFKUVM HQHFNHQ ' IEMH O L
VFKXQJ DXV „ XGGHGRUHQVHUQJ“ XCG
9HUÄGGHUQJVZLØQ EUQJWXQV RIVWH
QXJ GDV EHUJKP WEHUJFKVM „ I HP
EHUJIEHU „VMWVP XW GDV DEHU GRFK

VFKQHD XU XWMMQOJ IHUM ZHUGHQ'
QGHUHVHUV PöFKVM VEF DEHU DXFK
QHP DGG IUDJHQ ÖMVHQ ZDV VEF VHV
GHP ÖMMQ HVFK HJHQEFK YHÄQ
GHVMKDV- HJMVHFVQEFKVMRQ XQM-HUQ
&ÖE) UDXHQ 8CG GLH VCG P HVMQMHU
NVMFKVMQ HREFKMU ,JHGSZ DV
EHVRGGHUV P üVHQ GEMH P LVGHU (L
VHGEDKQ VSHÖGGHQ 0 äCQHU IQ IKHU
) UH HVW JHÖLVMMKDEHQ- RGHU

Ö 0 RGHÖDKGHU IUHKWP IEF GHU (KU
JHL VMGHV HQ HQHQ HZDV JXVM GRFK
EHMVU X P DFKHQ GLH/IEH XP ' HMDLQ
XQG GLH HJVMFKDHW JHVP P HVM (U
IDKUXJHQ ZHVMU XJHEHQ Ö 6:
6SHGGHU IUHKH IEF P IEF GDW GLH
„6MÖZ HUNU“ QH P üGH ZHUGHQ IP P HU
ZIHGHUJLGHU3UHVH DÖ „) UH HVW XSSH
GHU 6VMQJ 6: “ DXI XWMMQ 1DFK
DXBHQ ZILG JHUGH GDGXFK GLH JURBH
„(LVHGEDKHU DP IÖ“ UH VHVQHUV“ IH
GHP RQMVHUHQ ZIU QEFW QXU DÖGH
VRGGHQ DXFK P LV XQVHUHQ 3DUVHU
JUXSSHQ IP H LVN) UDQXUW XQG
DXFK P LVGHQ) UHKGHQ GHU) UH HVW
JUXSSH „(ÖHUHQ “ IQ ' UHVHQ P LV
GHQHQ XQV VHVGHU: IGHUHVHJLQXQJ
HGH JHÖVM) UHKGVFKDWHVHEGGHW
,FK EIQ VHO GDUXI UXSSHÖVMU GLH
VHU) UH HVW XSSH X VHQ GEMHU H
P HQVFKDIWYRVMKHQ X GÜHQ ' IEMH
UXSSH KVM ELVÖQJ QXU HQJH XS
SHÖVMU VH LVMDXFK IQ GEMH P 3XQNV
VHKU EHMGGJ XQG DXVHUÖFKHQ ZDV
ZIHGHU P IÜ6 RGGVMMKW

Ö H LVN VEHDXI VDUVMU GHU 6VMQJ
DKQ 6R IDZ HUN IÜGHQ) UH HVW HEFK
0 RGHÖDKQ IP H LVN) UDQXUW JIEW
HV NDXP HZDV VFKÖGHUV DÖ HGHU
) UH HVW XSSH IÜ -DKUH) DV IQMVRQ
(QJDUHP HQMXQG HGHU JHZLVHQ 3LVH
„9HVVFNH-V X JUDVHUHQ 0 RGHÖ
EDKHU VCG YHVVFNVDEHU QXU ZHÖV
GRFK P HKU „9HVVFN“ JIEW GLH VEF
IP P HU ZIHGHU DQ GEMH P REE VDMV
VHKHQ NÖGGHQ XQG ZRÖQ 8CG YRQ
GEMH P 3XEÖXP „ÖEHQ“ ZIU

' DKHUJLÖP HQ' DQN DÖXQMHUHQ VHKHQ
) UHKGHQ XQG 0 LVHGHU IÜ IKUH HQ
JHEUDFKM (UDKUXQ IKUH (KJHL XQG
IKU (QJDUHP HQMQ GHQ ÖMMQ -DK
UHQ

0 HQ ' DQN JLVDXFK MQHQ GLH XQV
NDKHÖQJ XQMVMMQ XQG IP P HU
ZIHGHUQH P RVMHVMQ GDQNHQ ZILÖFK
DEHU DXFK DÖQ GLH KHVM QEFKWP HKU
EHLXQV VCG 6FKDXHQ ZIU JHP HQVDP
XQG P LV UHXGH XUVN DXI GLH JHÖLV
VM UELV

0 HGHQ ' DQN DXFK DÖQ GLH VEF Zö
FKHQEFK P LV5DVXQG 7DWHGEUJHQ
GDP LVQEFKWXU. IGGHUXJHQ ÖFKVMQ
XQG XQVHU REE DXFK ZHVMKJQ XQV
XQG HQ KRHHQEFK JURBV 3XEÖXP
IDV IGHU

2 IGHEDFK DP 0 DQ IP 0 ÄU



(Martin Bläß)

, KDOW

U BZRUM

6WVW J DK 6R IDQZ HUN

-DKUH O IED OE „6WVW HUN“

UHL OUH L -DKUH

OE HW J

3UHVHDEHW

IH OE UD H

6WVNEUHH

. OUV

HU I VVH EDK HU

U VVH EDK JHVFKIEKVM 2 IIH
EDFKV

3 EONMVR H U VVH EDK JH
VFKIEKVM 2 IIH EDFKV

HVWVHO

,P SUHV P

5HFKW REHQ
OEHVV D HU YRUHLGH (IQ 5H
JHQVEXUJ

5HFKW XQVMQ
HØ XV. ØIQ YHGLDKMMVHLGH HØNARQL
VFKH ØLVEHVMMV HØXQJ IQ GHQ
-DKUHQ



U BZ RUM

6WV J 6:

' IHMU. RVFKP DQQ
6WVQJ 6: DXSVHDXIWDJVMU
(LVHGEDKQHUEH O RGHØDKQ ((O (

9RQ JDQ HP HUHQ EHGQNH IEK P IEK
IÜU GLH (IQDQXQJ XP -XELØXP GHU
6:) UHL HWXSSH O IQDQXUEDKQ & ØE
„6WVØ HUN' IQ 2 IIHGEDFK DP O DIQ
' RFK ØIGHU NDQQ IEK QIFKWEHL (XUHU
) HIEHDQZ HMHG VHQ XQG (XFK X GLH
VHP -XELØXP SHVØQIFK JUDXØHUHQ
GD IEK X GIMHU HWIQ 3DUIV GHQ) UHL
HWXSHUEK (LVHGEDKQHUEH O RGHØDKQ
DØV 3LAVIGHQVGHUWVFKQVFKHQ. RP P LV
VIRQ GHU), 6 ,& IQMLQDWRQDØU. XØMU
XQG) UHL HWXSHUEGG GHU (LVHGEDKQHU
YHUHM

-DKUHMMUH X EHUHKHQ KDEHQ 7UDGIMVQ
XGG IKUH HUFKMXQJ 6IEK DQ YHJIDQ
JHQH -DKUH X HULQGHQ KHBSVDEHDXFK
GLH HVKIEKWM IQ GHQ ØMMQ IÜQ -DKU
HKQMQ VDFKØFK NUVFK X EHMDFKMQ
XGG X ZHUMQ ' IH 5ÜFNEØGGH DXI
IUHZ IØHV (QJDIHP HQW - GDV NDQQ
P DQ QIFKWHQXJ ØEHQ

' IHMH 6:) UHL HWXSSH KDMIEK GHU
NØIQHQ : HØV DXI 6FKIHGHQ YHUVKUH
EHQ 6 IH KØVØGDP IAVGDV (UEH GHU GHKW
VFKHQ (LVHGEDKQHQ IÜU GLH 1DFKZ HØV
KRFK 1IEKW NDQQ P HKU GLH 9HUJIDQ
JHQKHVXQG GLH (QZIFNØQJ GHU) (VHQ
EDKQ VR DQVFKDØFK GRNXP HQMHUHQ
ZIH HV HLGH O RGHØLVHGEDKQDØU H
YHUP DJ

,Q GHU MMUJHQ WVUP VFKHQ HW GLH
6RØDØUHP HQVFKDIW 6: EØIEVGDYRQ
QIFKWHUVFKRQW VQG DØU) UHL HWXSS
SHQ IP) UHL HWXSHUEK JXW EHJDMQ
ZHQQ GHU XVP P HQKØW DXFK ÜEHU
H IUVJUHQ HQ KIQZHU JHSIØUWZILG
XGG GHU ØUVFKHQ HVKIEKWM XIP HUN
VDP NHVH VFKHQVZILG

ØQ O IWOHGHUQ) UHXGGHQ XGG GHQ
GD XUHKØUHGGHQ QJHKØWHQ ' DQV
XGG GHUHQØQJ

' HU) UHL HWXSHUEK IUV GLH . ØP P HU
HGHU , QMUHMVHQJHP HQVFKDIWYRQ (L
VHGEDKQHUEH XQG (LVHGEDKQHUEH
VRZIH O IUVHUMQ GLH P IAVGHP HUHQ
XGG GHP 9HUWØGG GDV 6 WVP (LVHQ
EDKQVFKØVHQXGG DXFK ØEHQ

' IH UEHWIQ GHU UXSSH IAVGLH SUDNV
VFKH IQZHQGXQJ XU HZDKUXQJ GHKW
VFKHU XGG IQMLQDWRQDØU (LVHGEDKQHU
VFKIEKWM 8 QVHU) UHL HWXSHUEK WØVWP IAV
GD X EHL GHKWFKH 7HFKQNNØMU DP
HVSIEHGHV (LVHGEDKQZHMHQV X HU
KØMQ

' DV EØIEVXQVHUH HUDXVIRGHXQJ

ØV HLGHNØFK XM IÜU GLH UXSSH
DP O DIQ

O RGHØDK FOE „O O “ O DL

/IEH O RGHØDKUHXGGHQ XGG ØIEK
JHVLQMM



(QJHØHUVFKQHGHU

DØV XM X (XUHP -XELØXP -DKUH
) UHL HWXSSH „6WVØ HUN' 2 IIHGEDFK O
ZÜQVFKW (XFK GHU O RGHØDKQ & ØE
O DIQ O ØO
: IU YHUEGGHQ GIMHQ ØFNZXQVFK
DXFK P IWHQHP „ D NH' GHQQ GHU

0 IQDWDUEKQ - &ØIE KDWGLH HJWMQ
6FKLWMM X XQVHUH UÜQGQJ HÜBIEK
WUUV,P 6RP P HU KDWHLQ,QIRUP DW/
RQVEHMXFK IQ 2 IIHGEDFK WDWVHXGGHQ
HL GLMHU HÜBIEKHLVZ XLGHQ ' HMLQ
XU UÜQGQJ XQVHUH &ØIEV EHSVUR
FKHQ XGG GLH EHVMMKHGGH 6DWXQJ GHV
0 IQDWDUEKQ &ØIEV IÜU GHQ „0 & 0 “
P LVÜBIEKMW ÄGGHXQJ HQ ÜEHÜQRP P HQ

: LUZ ÜQVFKHQ DXV 0 DLQ IÜUGLH QÄFKV
WMQ -DKUH,, ØHVMXVM) DKUW

Engelbert Schneider

(QJHÜHUV6FKQHGHU
ÜSSHQÜLUMU0 (& 0 DLQ

0 RGHÜLVH EDK FOE 0 „ LÜ HU
ERU

„ WMÜHN IIH EDFK“ - L OVÜ GH
WV : G GLH HL HVHMMO
W

1 IHP DQG VRÜM GHP HUVHVMXQMMÜH
JHQ XGG JÜXEHQ P LVGHH P RGHÜGHQ
. RP P XQDMMRQVP LVMMQ ZILH DQG ()
0 DLXQGG EHVRRGGHU/ GXUFK GDV (LQMMO
ØQ YRQ &ØIEGDWQ IQ GDV ,QMLQHVHVL
GLH „SHVÜQÜFKH“ 9HUELGQXQJ GHU 0 R
GHÜLVHGEDKQHU XQMUHQDQGGHU HU
VFKÜSIW ' IH) UHL HVVÜKSSH „6WMÜHUN
2 IIHGEDFK“ XGG GHU 0 (& ' LÜDXV HU
ERLQ YHUVMMQ VFKRQ VHVMMHØQ -DKUHQ
GLH ' HVMH DXI ÜQGG YHÜU HP HQ
VDP NHMMQ GLH . RQÜNSIÜUH DÜV HLGHQ
ZIEFKW HQ DXVMQ GHV &ØIEØEHQV X
EHMMDFKMW 8 D ØUHQ 3DMQVFKDVMQ
GHU 6: 0 RGHÜDKQÜKSSHQ IP H ILN
) UDQNXUVÜ KIHUVRQ EHVGMV HKJQV
DE

(LQH ZHVMH SRVMMH 6HVM LVW „GHQ
2 IIHGEDFKHQ“ X HJHQ ,Q HLGHP
VFKZIEHUHQ 8 P IHQ KDWVIEK XQVHUH
(LVHGEDKQ X EHZ äKHQ XGG VIEK DXI
XNÜQVMH XIJDEHQ HLQ XVMØQ ZHL

IHQÜHL ØLVMMQ DXFK GLH 0 RGHÜLVH
EDKQHU IÜKHQ HVNDJ GLH HGHXVMQJ
GHV 9RUELGHV VAVUNHU IP HZ XVMWHQ
GHU ØIHQMMFKNHUV X YHÜDQNHQ ' HQ
2 IIHGEDFKHLQ LVMMV MIGHQ DÜV XGHÜB W
ØFK IÜH QVMSUHFKHGGHV DQGGHQ DÜV
) UHXGGH GHU (LVHGEDKQ KIHÜDQFK HLQ X
UEFKWQ

' HU0 (& ' LÜUHXVMFK VHKU GLH -XELÜ
ÜQ DÜV HLGH 1 DFKEDÜQ X KDEHQ GHUHQ
YHÜGHQVMMØI NMMVMQ QXQP HKU
-DKUH Z äKHQ 8 QVHU: XQVFK LVWGDV
GLH (UHEDQVMH (XUH VÜQYRÜQ) UHL
HVMHMMØQJ DXFK IQ GHQ QÄFKVMMQ
-DKU HKQMMQ IÜU GLH ØHP HÜKHVMYRQ
,QMUHVMH VÜG



ÜQMU6Ü GW

6R ZÜQVFKHQ ZIU GHU 6: 0 RGHÜ
EDKQÜKSSH „6WMÜHUN 2 IIHGEDFK“
HÜBIEKVMHFKH 7DJH LQMUHVDMQ 9HU
DQMDQVHQ HQ HLGHQ JXVMQ (ÜDKXQJV
DXVMXVFK GHXH . RQÜNM XGG ZHVMH
0 RVYDVRQ IÜU XQVHU LQMUHVDMQ 6 VM
FNHQSIHÜG

,KU
ÜQMU6ÜXGW
ÜSSHQÜLUMU0 (& ' LÜ HJERLQ

0 @E@UH 6: UHG

)UHXGGH JUDW@UH@ XP & @EIMEL
 @XP 'HUJ (& (@E@UH@ YRP DKQR
 IDQ HUN' UHVGHQ JUBWGLH) UHXGGH GHV
 OIED & @EIV 6W@QHUN 2IHHQEDFK DXI
 GDV KHU@FKVM XCG JUDW@UH@ XP
 -DKUH@U GHU & @EJ@G@XQ : IUN@Q
 QHQ VKHUJXWHUP H@VHQ ZH@KH XQHGG
 @FK @QZIHUJH DXIH@H@QH DEHU
 @W@EK HUROU@H@KH XCG IUXGHVSHQ
 GHGGH U@H@K@QMU (XFK @HUW
 : IUG@QH@ H@FK DXFK I@UGDV, QMUHV
 VH DQ XQVHUJU U@H@K@G GHU (Q@Z@EN
 @QJ IP 2VMQ' H@WFK@GGV D@HP H@Q
 I@U (XUH 7UH@H XCG GLH I@MUH@W@QMQ
 XCG VFK@QHQ 6W@QH@ GLH Z@UP I@V XFK
 JHP H@QDP H@H@HQ NR@QMQ XV HL
 QHP SUDW@Q H@XFK YRQ. @XV 5H@QIP
 'XJXW I@' UHVGHQ I@W@H@VYRQ
 GHP H@HP D@H@Q /H@UW D@V 6FKX
 P D@Q H@W@GG QDFK XCG QDFK H@Q
 IHMM)UHXGGHFKDIW Z@VFKHQ XQVHUJ@
 EH@GH@ & @EIV
 (XUHJ, Q@W@V@H I@W@HV X YH@G@QH@
 GDV QDFK GHP) D@GHU@Q@H@H@WFKHQ
 U@H H VFKRQ IP 2N@RHU H@Q
 H@W@U RIIL@H@U H@XFK I@ XQVHUJ@
 GDP D@H@Q ' RP L@ I@ GHU ' UHVGH@
 3R@W@DBH W@W@GG ' HU YRQ (XFK
 GDP D@V @EHU@H@FKM H@VFKH@
 : HJP D@Q XJ K@W E@V K@X@M H@QHQ
 (KH@S@W I@ XQVHUJU 9@W@H XCG
 NRP P WDXFK EHL X@W@Q@JH@ JH@H
 JH@Q@FK XP (I@Q@W
 H@H@W@H H@XFKH XCG (UDK@Q@V
 DXW@VFK IDGGHQ V@W@P IP P HU Z@H
 GHU W@W@6R NR@QMQ Z@W@GH@) U@QXU
 W@U) @J@KH@ XCG GDV) H@EDK@P XVH
 XP EH@XFKHQ 2GHU P I@V XFK JHP H@Q
 V@P SHU@FK@W XCG' DP SI XJ G@U@K GLH
 6@FK@V@FKH 6FKZHL IDKUH@ 8Q@H@H@V
 V@H@ V@G DXFK H@Q 7UH@H@Q IP 9R@W@GG
 D@Q@W@FK GHV -XEL@XP V GHU
 @Q@FK@W@F@H IP -XQL XCG
 GDV JHP H@QDP H (U@H@Q GHU : H@KH
 GHU' UHVGH@) U@X@H@W@FKH IP 2N@RHU
 XV GH@ & @E@W@H@H@Q V@G KHU@

FKH)UHXGGHFKDIW@Q H@W@GGHQ XCG
 VRJDU ZXGGH@VFK@GH JHP H@QDP H
 8@X@V@H@H@Q@W@H@K@W@H@J@H@H@Q
 HP H@QDP I@W@QV DXFK GLH 6R@H@H@XP
 GLH (UK@W@Q XCG (Q@Z@EN@QJ XQVHUJU
 & @EIV VRZ@K@IQ W@FK@V@FKHU SHU@R@H@
 @HU XCG YRU D@P P D@M@H@U 6@FK@W@
 H@W@NQD@SSHU. D@W@Q
 6R Z@W@ X@V GHU 6W@H I@U 3U@E@P GLV
 N@W@R@H@Q GRFK @QJH@Q@FK@W@X@H@H@Q
 : @Q@FKHQ Z@W@X@V D@R GDV GDV, Q@M
 U@W@H D@ GHU (I@H@EDK@Q IP U@R@H@ Z@H
 IP . @H@H@Q@Q@FK@W@FK@W@W@
 (XFK GRFKP D@V KHU@FKHQ @FN
 Z@Q@FK H@X@G@H@W@X@G 6FKD@H@Q@W@DIW
 I@U D@H)UHXGGH XCG GHU@Q) DP I@H@Q
 VRZ@H H@H@Q HUROU@H@H@KH 6W@W@Q GDV
 V@H@K@M & @E -DKU@K@W

,P 1DP HQ GHU)UHLH@W@K@SSH 0 (&
 (@E@UH@ GHV 6: 'UHVGH@

Handwritten signature
 0 D@UH@ (IFK@R@Q

Handwritten signature
)UW 1@E@U@FK

0 „ QJHODG “ 6: 3DGHIERU

/LHEHO RGHÖDKQIUFKQGH

-DKUH HMFkälWXQJ P IAGHP REE
O RGHÖLVHGEDKQ IAWWFKRQ HIQ UKQ
XP) HIHQ ,Q GHU KH-XMHQ VFKQÖD
ELJHQ HWLWVHV ZIWNFK HÖDV HVRQ
GHUV ZHQQ HQH UKSSIHUXQJ RGHUHQ
9HULQ DXI HQH MÄKUH 9HULQWJH
VFKFKM XUfNEÖFNHQ NDQQ



. DQ HFNU

Ö GH UKSSH O IQIDWUEDKQ & ÖE
„6MÖZ HUN“ 2 IIHGEDFK JHUWGGHW
ZXUGH KDEHQ YHÖI YRQ XQV QIEKWIP
(QNHUQMMNQ GDUDQ JHGDFKW VIEK P IAV
GHUO RGHÖLVHGEDKQ X EHVFKälWHQ
XUGDP DQJHQ HVZDUHV VIEKHUEFK HIQ
1RYXP VIEK P IAGHP 7KHP D O RGHÖL
VHGEDKQ X EHVFKälWHQ XQG HQHQ
O RGHÖDKQFÖE X JUWGGHQ : DU HV
GRFK üEHU YHÖI -DKUH VMÖZHLV GRFK
KH-XM DÖ „6SILÖQ P IAGHU (LVHGEDKQ“
YHLSÖQW XQG GHP REE ZXUGH IP
KHIP DWFKHQ . HQHU QDFKHU DQJHQ
8P VR P HKU JHEükUWGHQ O WÖHGHUQ
XQVH DÖU QHNFQXQJ QIEKWQX YRU

-DKUH HQH) UHL HWUKSSH GHV 6:
JHUWGGHW X KDEHQ VRGGHUQ GDW
GLMH DXFK EIV XP KH-XMHQ 7DJ P IAV
(URO ZHUMUJ HükUVZ RUGHQ IAV
(IGH O RGHÖQDUH EHÖSWWIP /DXIH
GHU HWV IP PHU P HKU 3ÖW GD VEH NÖ
QIEKW „IHUM“ ZHUGHQ GDU XQG IP PHU
P DO ZIEGHU XP JHEDXW XQG HJZ HVMUW
ZHUGHQ VRÖ ' XUFK GLH XJHKÖWJNHV
XU6WVWQJ DKQ 6R IDÖ HUN XQG GHUHQ
) öUGHXQJ YRQ) UHL HWUKSSHQ VQG GLH
XVMFKMQ DXI HQH ZHUMUJ ÖQJH X
NKQVGHV O IQIDWUEDKQFÖEV „6MÖZ HUN“
2 IIHGEDFK VIEKHUEFK QIEKWVFKÖFKW

,FK ZüQVFKH DÖQ O WÖHGHUQ GHV O L
QIDWUEDKQFÖEV „6MÖZ HUN“ 2 IIHGEDFK
DÖV XWUüUGH XNKQWZ HVMUKQ YHO
6SDÖ EHL GHU HMFkälWXQJ P IAGHP
REE XQG JXMM HQJHQ IüUGH 9HU
DQWÖWQJHQ DQWVIEK GHV -XELÖXP V

. DQ HFNU

UKSSHQ IAV GHU 6:) UHL HWUKSSH
(LVHGEDKQ O RGHÖDXIUFKQGH „) ÖJHO
UDG “ 3DGHIERUQ XQG H IAWEHDXI
WUWUüUGHQ 6: H IUN (VHQ

6WVW J DK 6R IDQZ HUN

DP IQH REH KD SW HQG HEH
RGH DFK H ED G'

Ø VEFK HQJH 2IIFGEDFKHU
0 RGHØDKQIUHQGH HGDQNHQ GDUÏEHU
P DFKWMQ ZIIF P DQ VEFK DØ „UEFKW/HU
9HUHLQ' XVDP P HQVFKØHBWZXUGH ZRKO
NDXP GDUÏEHU QDFKJHGDFKW ZHØKH
9HUHLQMRUP GDUÏU GLH EHMM LW (IQJH
WUJHGH 9HUHLQH JDE HV IÛU IDVMWGHV
REE XCG GLH ' HXWFKHQ ØEHQ IKUH
9HUHLQH QXQ P DO- HQ HQLHMDJHGHU
9HUHLQ ØU DØR QDKH
ZHL WCGH ZDUHQ ZRKOP DBJHEØFK
GDW P DQ VEFK VHQHUHLW HQVFKIHG
HGHQ 0 RGHØDKQYUHLQ DØ „) UHL HW
JUXSSH' IQGHUKDØ GHV XCGMEDKQ
6R IDQZ HUN 6: X JUWGGHQ XP
HGHQ ZDUHQ DXVUHFKHQ P RGHØDKQ
YHUÏFMM (LVHGEDKQHU IQ GILMHU XS
SH XCG XP DQGHUHQ ZROM P DQ GDV
6WØZ HUN „2 P“ DØ' RP LILOQ QVSUXFK
QKP HQ
' DV 6: ZDU DØ EHMMHØFKH 6R IDO
HQLFKWQJ GHU GDP DØ HQ ' HXWFKHQ
XCGMEDKQ YHUGV RUFK IÛU GLH
HMHXQJ GHU DNMYHQ XCG SHQMRQHU
WQ (LVHGEDKQHU XCG (LVHGEDKQHUQ
GHQ ,P 6: ZXUGH GLH (LVHGEDKQHU
) DP IQH DØR DXFK IP 5XKHMDGG X
VDP PHQ HKDQM HV JDE 6HQURHQ
JUXSSHQ GLH VEFK IQ GHU 7UDGMRQ GHU
IÛKUHQ (LVHGEDKQHU 9HUHLQH QEFKQXU
XP GLH 3HQMRQHU VRCGLQ DXFK XP
GLH IQMUEØEHGHQ NÛP PHUMX H
P HQMDP H 9HUGMDQWQH HQ ZIIF EHL
VSIHØZ HVH XWQH : DQGHUQH HQ
6HQURHQQDFK P WUJH VZIH 7KHDMU
& KRU XCG GYHMYHUGMDQWQH HQ
VRUWQ GDUÏU GDW P DQ UH HØ äBLH
7UH HQ IÛU URB XCG. ØIQGHUKDØ GHU
) DP IQH' QXWHQ NRQMM XP . RQDNW X
KDMQ
' D VEFK „ HMHXQJ“ QEFK W HQMDRUD
QMHUHQ ØVWV ZXUGHQ DXI ' UHNMRCV

HEHQH GLH H UNH XCG GDUXQMU GLH
2 UMMØDQ GLH IÛUP HKUHJH ' IHQMMØDQ
DQ HQP 2UV XWØGJ ZDUHQ HQJH
UEFKMM' IH HMHXQJ ZDU DØR XQP LW
WØDUYRU2 WVP ØJØFK XCG HV JDE DKO
UHFKH . XØU XCG) UHL HWUXSSHQ IQ
HGHU 2 UMMØD VR GDW P DQ DØ (LVHQ
EDKQHU DXFK GDV REE IQGHUKDØ GHU
) DP IQH' DXVUEHQ NRQMM
8P GILMHQ XVDP P HQKDOV HQMSUH
FKHQG X HUP ØJØFKHQ XCG X IØUGHQ
ZDU HV DØ HP HQ ÜEØFK 5äXP ØFKNL
WQ XGHQWØFK XU 9HUÛJXQJ X
WØDQ RGHU JHP HQMDP X QXWHQ
' DØEHQ ZXUGHQ GLH) UHL HWUXSSHQ
EH XVFKXWV ZHO ØIIFHØFKNLWV UN
VDP H 9HUGMDQWQH HQ DXFK IP PHU
ZIHGHU HGHQ 1XWHQ IÛU GLH ' HXWFKH
XCGMEDKQ 1 DFKZXFKVZ HLEXQJ
HUEDFKWQ Q GHQ DKOHFKHQ 7DUHQ
GHURIHQHQ 7ÜU IQ: HUNHQ XCG DKGØ
IHQ VDQHQ (LVHGEDKQHU & KØHU XCG
VSIHØQ (LVHGEDKQ . DSHØQ 7UDGMR
RQWUXSSHQ HJWQ DØM 8 QIRUP HQ XCG
0 RGHØDKQJUXSSHQ WØDQ GLH „NDIQH
DKQ' YRU
(V ØU DØR QDKH ZHQ P DQ HQ DØW
6WØZ HUN QXWHQ P ØFKM GDW P DQ
HGH 6:) UHL HWUXSSH JUWGGHW XP
ÜEHUKDXVADQ HGH 9RUELG ,P RELØH X
JHØQHQ GLH GDQ DXFK QRFK ZHWH
KHQ NRWUHL XU 9HUÛJXQJ JHMMØV
ZILG
' ILMHU 6FKUWZXUGH DP) HEXDU
YRØR HQ ZHMKDØ ZIU GILMHQ
7HUP IQ DØ RIILHØQ HEXUMDU XQH
UHU) UHL HWUXSSH DQVFKHQ
: DV EHGKMM HV QXQ HGH 6:
) UHL HWUXSSH X VHQ'
(IQH) UJH GLH IQ GHQ HUWQ -DKUHØQ
WQ ZDKVFKHQØFK ZHQHU EHDFKMM
ZXUGH (V ZDUHQ WMMV JHQJHQG 0 LW
JØGHU JØFK HUW (LVHGEDKQHU ZIU
DKØQ NHQH 0 ILM XCG EHNDP HQ UH
JHØ äBLJ ILOQ IØH XVFKØVH XP
: HMMEDX GHU QDUH 8QMHU GDP DØ

JHQ 6DWAQJHQ NDCQMQ GLH HUULIH
9RUMVHQGHU 9RUMVQGG XCG HLQJHMDJH
GHU9HUHQ 6DWAQJ
E GHQ DFKWJHU-DKUHQ ZDGGHOM VEFK
GLH HLQZHQJ 'DV 6: YHLDQJVM HGH
RUGQXQVJHP äBH XFKÜKUXQJ ÜEHU
GLH HLQJHMVMMQ 0 LMMOXCG DXFK GLH
XVDP P HQVHXQJ GHU) UHLHLVXSSHQ
VRZLH GHU UKSSHQBLMQ XQMLDQ QXQ
EHMP P MQ XIDUHQ 'DV ZDUHQ VHL
GHUHLVÜUXQV GRFK NHCQ EUHQGHGHQ
7KHP HQ GHQ ÜEHU (LVHCEDKGHU YHU
IÜJVM XQVHU UKSSH ND GRFK DXVUHL
FKHQG 'RFK P LVGHU XVDP P HQÜKUXQJ
XCG 5HGX LHUXQJ YRQ' LHQVMQXQ XCG
GHP GDP LVYHLEXGGHQ 3HVRQDDE
EDX EHL GHU XGGMEDKQ ZXUGH HV
DXFK IÜUXQV X HLQHP JHZLVHQ 3URE
ØP DXVUHLFKHQG P RGHØDKQYHLJFN
VMQ (LVHCEDKGHU 1DFKZXFKV X ILQGHQ
GHU VEFK XQVHU UKSSH DQVFKØBHQ
P RFKVM ,Q GHU UKSSHQBLMQ „9RU
VMQGG“ ZDUHQ QXUQRFK ZHL (LVHCEDK
GHU YHUVHQ GD YHØ (LVHCEDKGHU X
GHU UKSSH GHU SDVMYHQ 0 LVØGHU
JHKöVMQ GLH XQV ÜEHUZLHUHG ILDQ
LHØXCG ZHQJHU GXUFK GLH UKSSHQ
P LVØEHVVKHQQP RFKVMQ

ØZILGDCQ QIDQJ GHU HU-DKUHGLH
. ÜQGLXQJ IÜU XQVHU &ØE 5äXP H
HUKHOMQ ZXUGHGLH 6: XJHKöLVNHLV
LQ HLQHP DGGHJHQ /IEKVMVHKHQ ZDU
VXFKM P DQ YRUDQJLV GDFK DQMLDVMHQ
DKQ 5äXP HQ DEHU GLH DQVMKHGGHQ
5HGRYHLXQJVNRMQ GLHMHU ZHQJHQ
XCG NDXP EUDXFEDUHQ QJHERVM KäW
VMQDXFK XQVHUQ QMLQJHRLGHUV XCG
GHQ KäVMQ ZILP LVXQVHUHQ GRFK UFKVM
JHUHQHQ 0 LVØGHVEHVMJHQ NDXP ØLV
VMQ NöQGHQ 0 DQ NDP VEFK GDCQ WRVV
6: XJHKöLVNHLVGRFK UHDMV YHUV
VHQ YRUXCG (LQJFKVMXQJ P DFKVM VEFK
EUHLV
: LH ZDKVFKHLQFK LQ YHØQ DGGHJHQ
) UHLHLVXSSHQ DXFK YHUJVMQ ZILV
ZDU ÜEHU HLQ DXVJHUØFKGHV 6SHQ

GHUHLKöMLV DEHU GLH „(LVHCEDKGHU
ZDUHQ QLFKWHLGDH XQMLGHQ „NMVHQ'
X ILQGHQ GLH IMGHQ) UHLVU DQ GHU
QDUH EDVMQMQ 6R ZXUGH GDCQ DXFK
GLVNVHUVRE GLH /RVØVXQJ YRP 6:
XCG ÜQGXQJ HGHV HLQJHMDJHQHQ
9HUHQV GHU GDCQ NHCQ „XJDQJVEH
VFKÜQXQJHQ“ P HKU XQMLDVM HLQ
P ØJØFKH ØMLDVMH VHLQ NöQGM 'HU
6FKUMLV äUH ZRKOQFKWØLFKWHLDØQ
GLH . RQVHTXHQ GDCQ YöØ RKGH
„9HLP øJHQ“ X VHLQ ZHLØDVM GH IDVW
GHP 6: JHKöVM ZXUGH DEJHZRJHQ-
MVMVILQ HV P HKUXP GDV REE GHQ
) RUVHVMQGH HLQHU UKSSH YRQ 0 RGHØ
HLVHCEDKGHU VFKØFKW,XP GDV ÜEHU
ØEHQ' - DEHUØVMØFK YHZRUHQ
' HQQ HV NDP GDCQ ZILGHUHP DGGHJLV
DQV P DQ GDFKM 'HU HEDXXQJVSØQ IÜU
GDV HØGGH GHV ÜVMEDKCRIV ZXUGH
DXI (LV JHØVWXCG XQVHU HEäXGH
ZXUGH GHU DKQ /DGGZLVFKDVM HGHU
ZHLVMHQ 6R IDØILQJFKVMQ ÜEHUMLDVMHQ
: LVGXVMQ EØEHQ XCG GDV DXFK ZHL
VMKILQ RKGH 0 LHM X DKØQ ,QZHQJHQ
-DKUHQ EDVMQ ZILV XQVHU GHXH QDUH
DXI XCG HUKHOMQ ØEHQ DØHFKHP
/RE DXFK XP IDVMHGGH „DX XVFKÜVMH'
YRP 6:

0 LMM GHU 1HXQ LHU ZXUGH GDCQ DXV
GHP XGGMEDKQ 6R IDØJUN GLH „6V
VMQ DKQ 6R IDØJUN“ XCG GLH . XQVU
XCG) UHLHLVUEHLVZXUGH LQ HKUQDP W
ØFK JHÜKVMQ „) UHLHLVUHLFKHQ“ X
VDP P HQJHDMVM (LGH EHGHVMQGH (X
NHQQLV GDUDXV ZDU GDCQ GDV P DQ
QFKWØDØLQ DXI GHU : HØVZDU 1HEHQ
XQVHUQ „1DFKEDQ' IP H LUN) UDQN
IXUNO GLH UKSSHQ LQ HJERLQ 'DUP
VMGWXCG 0 DLQ XCG XQVHU 3DUØHU
JUKSSH „(ØILUHQ “ LQ' UHMGH NDCQM
P DQ GLH 3UREØP H XP 1DFKZXFKV
) ILDQ HQ XCG 5äXP ØFKNHLMQ HLHQØFK
LQ IDVMVGHU GHU EXGGHV HVMNQDSS
0 RGHØDKQJUKSSHQ 'XUFK GHQ GDP LVV
YHLEXGGHQ 0 HLQXQJVDXVMØVFK DXI

H LWV XQG XGGHMEHQHNRQQMQZIU
JHP HQVDP VR P DQFKHV 3UREOP JH
LHOMUDQJHKHQ XFK GDV YRP) UHLHLV
EHUHEK „ LVRUUVFKH DKQ O RGHOD
EDKQ“ GXUFKJHÜKUM O RGHODX
6HP IQDU DQ GHP HLOJH XQMUIHU&ÖIE
. RDUHQ P HKUDFK VMODKP HQ EUDFKVM
DKOHEKH GHX (UHQQMLVH XQG
) UHXGGVFKDVMQ

' D ZIU DÖ O RGHODLVHGEDKQHU P HKU
RGHU P IQGHU RUWJHEXGGHQ VCG NÖQ
GHQ ZIU IP HJHQMDW X &KÖHQ XQG
. DSHODX NDXP DXI 7RXLOHHJHKHQ XP
ZHLUM O LVQGHU X JHZIQGH ,Q 2 I
IHGEDFK VCG DXFK NLGH DKQ
1 IHGHUWVXQJHQ P HKUDQJHMLGHUWXP
GRUV 1 DFKZXFV X JHZIQGH ' DV
REE VHEWVMDXI UXQG JHMVH HQHU
3UHLVH XQG GHU XQHP HQGHQ „ RQXU
UHQ “ IP HJHEK 8QMUKDOMQVHONNR
QIN IÜU -XJHQGGFKH QEFKW HKU „ VH “
) DVMVGHUO RGHODKQHUKNVIEK P DQJ
GHU -XJHQG ZLVFKHQ O RGHODDKQ XQG
O RVRUDG E Z) UHXGGIQ HQMFKHGHQ
P ÜVHQ 8QG GHU/RNÜKUHJ DÖ 7UDXP
EHXJ LWV ZLVFKHQ HMLFK GXUFK GHQ,7
6SH IDQVMQ RGHU GHQ 7RS O DQDJHU
DEJHÖWZRUGHQ

8QG JHUGH GHKDE EIHMQ VIEK XQMU
HLQHP ' DFKYHUEDQG DKOHEKH O ÖJ
QEFKNLUMQ XQG ,GHQ XP P HKU „ QDFK
DXBHQ' ZILVMDP X VHLQ (LGH JURBH
XQG EUHVM ÖIHHQVEKNHVLK&QVDFK GHQ
HLQH RGHU DQGHUHQ O RGHODKQYHU
ÜFNMQ XQG RGHU (LVHGEDKQHU SDUDV
XQG GHU „) DP (HQMDGVMRQ' IROHQG
KHQHQ . RQDMM X DQGHUHQ 6:
) UHLHLVHUEFKHQ) RVRUDILH XQG
/RNÜKUHJ 6VDP P VVFKH VIEK DXV XVDX
VFKHQ XQG GHQ) RVRHMDGG GHU O R
GHODKQJUXSSHQ X VIEKHQ

(MB)☞☞

-DKUH O IED OE „6VMÖZ HUN'

: IH DQV EHUDDQ XQG GLH QEFKVMUWV
IP . HQJGHU ÜVMEIHLVMXQJ

-DKUH O IQDMUEDKQFÖIE „6VMÖZ HUN'
VFKRQ HLGH EHGKVMQGH HLW -DKUH
IQ GHQH VIEK O äGGHU XQG ÖLGHU LVMHV
IP P HUQRFK HLGH ' RP äGH GHV P äQQD
FKHQ HMFKÖFKW IKUP REE JH
ZIGP HMKDEHQ 9HUHQMKDWMH DÖH GHU
DX XQG GHU HMLHE HLGHU O RGHODLVHQ
EDKQDQJHU IP O DBWDE DÖ
/HLMU ÖLFKVMRPEKQ) ÜQI -DKUHKQ
VM IQ GHQH IQ 2 IHHGEDFK EHP JURBHQ
9RUEIG DKQ XQG EHLGHU O RGHODKQ
LQJHMDP WYHÖJHMFKHKHQ LWV 9IHKM
ZDV P DQ VIEK QRFK JDU QEFKW
YRUWMDQ NRQQM 8QG GRFK (V ÖHIEW
NÖ QEFKW VR ZILH HV LWV,P URBHQ XQG
IP . ÖLGHQJLQGHU 6DV

: HQQ ZILKXVM DXI -DKUH O IQDMU
EDKQFÖIE „6VMÖZ HUN' XÜFNEÖFNHQ VR
VMÖDQ ZILHVMWGDV GLH QIÄQJH XQMH
UHV &ÖEV QRFK ZHLMU XÜFNUHEFKHQ
: IWKDEHQ DÖ „ HEXUMGDMP “ GHQ
) HEUXDU DQJHGRP P HQ ZHO DQ
GLHMP 7DU XMDY 5RVM&UP HOSHU UH
XP XIQDKP H GHV &ÖEV DÖ) UHLHLV
JUXSSH IQ GDV GDP DÖH XQGMEKQ
VR IDÖ HUN 6: EDW XMDY 5RVM&U
P HOEHRQMLQ VHLQ P 6FKUHEHQ GDV
P DQ HLGH UXSSH YRQ (LVHGEDKQHLQ
VHL GLH VIEK PLVGH P DX XQG GHP
HMLHE HLGHU O RGHODKQ EHDWVHQ
ZÜLGH

1XQZDUDP) HEUXDU GDV -DKU
HVMZHLQH : RFKHQ DQVHLGH X NXUH
HLVXP DQ XQHP HQ HV K&VMQ VIEK
LQGHUKDE YRQ VHFV : RFKHQ EDVMO
IUXGJH (LVHGEDKQHU XVDP P HQJHXQ
GHQ XP HLQH &ÖIE X JÜGGHQ ' HU
(QMFKÖV XP XIEDX HLGHV &ÖEV LWV
IÜKHUJHIDQ 8QMUIHU äQMUHQ O LVQGH
GHU ZLVHQ DXFK YRQ HLQHQ QDQJV
DNM&VMQ X EHEFKVMQ
6R ZHB . DUD DUV DQD GDV HV HLGH
UXSSH YRQ O RGHODKQHLQ JHUHEHQ
KDWGLH VIEK IP HKP DQJHQ 3DUNKRVMQ
GHU 2 IHHGEDFKHU DKQRVMDVBH VDIHQ

XQG HLGH 0 Å5. /,1 QDUH HJWMMQ
XWVY 5RVAUP HOVR EHMVAW VHV DXFK
5REHUV6 ÖGHU Z DUGDP DÖ VFKRQ GDEHL
XFK : 100' ÖEHUVGHU VSÄWU GHP & ÖE
DÖY . DMLHUHU XU9HUÜJXQJ VDCG VRÖ
VIEK DQ GLMHU UXSSH EHMLOVWKEHQ
(V LWKIHU 5REHUV6 ÖGHU X YHUGDNHQ
GDWV Z IW ÜEHU GLMH IÜIKHQ NMYLWVWQ
CRFK P HKU Z LWVHQ XQG EHUEFKWQ NÖQ
GHQ , Q GHU 7 DMEDXWQ P HKUHU 0 RGHÖ
EDKQHU IP . HÖHU GHV 3 DUNKR WÖY HLGH
0 Å5. /,1 QDUH DXI

2 WR HJDFK GHU YRQ 5REHUV6 ÖGHU DÖY
9RUVLWCGHU EHQQQVZ XLGH KDMIP
HSLÄFK P LW GHP XVRU IROHCGHV
HÜXWUWV ' IH 0 Å5. /,1 QDUH Z XLGH
IP HKP DQJHQ . HJHÖDXP GHV 3 DUNKR
WÖY JHEDXW ' HU 5DXP P XWMM DEHU
XYRU CRFK KHUJ HUEFKWVZ HLGHQ GHQ
HU Z DU IÜU VLGH VSÄWU 9HUJ HGGXQJ
VR CRFK QEFKWHJZ HGGEDU Ö DMMO
DEHGG KDWMM P DQ GHQ 0 LWVRFK JHZ ÄKÖV
' IH / ÄQJH GHU QDUH JIEWHU P LWLWFD
P DQ . HLGH JHUQJH / HLVWQJ KDEHQ
GLH 0 RGHÖDKGHU GD YRÖUDFKW XP DÖ
VH P DQFKH VHEWEDXHQ P XWMM XP
HGHUHLW HÖ X VSDUHQ XQG DQGHUHU
VHLW QEFWDXI HJ VRÖK DXVJHHLW
QJHERVZ IH KXWMM XUJFNÜUHLHQ NRQQ
WQ 1 DFK XWVDJH 2 WR HJDFKV Z DU
/ XGZLW : 100' HJW QJHMMOMU GHU) IIP D
(LWHQ 6 FKQHGHU XQG GRUVÜU GLH 0 R
GHÖDKQ YHUGVZ RVUEFK GHU QVDRUUGHV
& ÖEV (U VHL DXFK HLVHÖU GHU
9RUVLWCGH JHZ HVHQ , P HUEWVKEH
P DQ GDCQ GLH QDUH YRUJHÜKUVXQG
DXFK JXW (UROH YHU HIEKQW 5REHUV
5 ÖGHU HZ ÄKQW HXFKHU ÜEHU
GHP JURBHQ (IQJ DQJVRU GHV 3 DUNKR
WÖY KDWMM GLH UXSSH HQ 6 FKÖ P LW
GHP 1 DP HQ GHV & ÖEV DXJHKÄQWVQ
DQ HLGHP DQW) DKGHQ DWDP HKP D
QJHQ / RNDÖDKKRI HLGHQ IQZ HVSILÖ
XU 0 RGHÖDKQ QDUH 6 RP LWZ DU GHU
XWMMÖQJ VUDXP JXW X ILGHQ / HLGHU
DXFK IÜUXQJHÖEWM äVMM ' IH UXSSH

EÖHE YRQ (IQEUFKHÖ QEFKWHUVFKRQW
XQG HLGJHV 0 DMMDCZ XLGH HQZ HGGHV

' HU & ÖE Z DUNHQ HLGJHMDJ HGHU9HUHQ
VRGGHU HKHU HLGH 9HUHQJXQJ YRQ
(LVHGEDKQHQKXMDWMM 8QG GDUIQ P DJ
- HV LWVUHFÖK QXU6 SHNXÖMVRQ - DXFK
GHU XQG IÜU P DQFKH 4 XHUÖQ JHÖ
JHQ KDEHQ 0 DQ EDXW Z DU JHP HJ
VDP DEHU YHÖEFKWZ XLGHQ EVSUD
FKHQ QEFKWHUVIHQ RGHU QEFKWP P HU
HLQ HKDQW : DXP HV ÖWMMGÖFK XP
EEDX GHU QDUH NDP NRQQM 2 WR
HJDFK QEFKWDJHQ (U HUNQUM GDW
HU DÖY ÖLVWCGHU QJHMMOMU HLGHUJUR
BHQ 9HUVIEKHUQJ P HKU XQG P HKU EH
UXÖFK HQJ DJHUVZ DU XQG GHMKÖE IP
P HU Z HJHU HU HVMÜU GLH 9HUHQVDEHUV
HJUEUHQ NRQQM (UYHUP XWMMGDW GLH
QDUH GDCQ IQ 7 HÖQ YRQ & ÖEP LWÖH
GHUQ DXIJHNDXWZ XLGH GD GLH 6 FKXO
GHQ JHGFNV Z HLGHU P XWMM ' IH
(IQWMMNDWMM IÜU GLH XWMMÖQJHQ
EHVRUJMM P DQ ÜEHU GLH 6 VGGWHLZ DQWQJ
XQG P XWMM GDÜU 6 WXLHQ IQ ÖKH GHU
YHUNDXWMM . DUMQ DEIÜKHQ XFK ZHQQ
HU VIEK QEFKWP HKU DQ DQ 0 LWÖGHU
HJÖGHUQ NDQ VR DQWMM HU GRFK GLH
DKOYRQ FLWFD 0 LWVHMLQ GLH GHP
& ÖE DQJHÖLVWQ XFK GHU , QKDEHUYRQ
LJDUHQ & URP é VHL 0 LWÖHG JHZ HVHQ
XQG GHVHQ SUDMM QDUH KDEH P DQ
JHZ DUMM (IQJH Z DUHQ GDCQ DXFK IP
ÜVMEKQKRI P LWDP XIEX GHUQKHQ
QDUH EHMÖW Ö IQ VSÄWUHQ - DKUHQ
- XQG VFKRQ IQ GHQ . HÖHUXP HQ GHU
ÜVMEIHUWXQJ - HLGH 0 Å5. /,1
QDUH GHU & ÖEP LWÖGHU 2 WR XQG : 100
' ÖEHUVJH HJWZXLGH NDQ P DQ DQ
QHP HQ GDV GLMH QDUH YRQ IÜUP
8 UVSUXQJ KHU DXV GHU QDUH IP 3 DUN
KRWOKHUJRUJ HJ DQJHQ LW2 WR HJDFK
P HLGW GLH & ÖEP LWÖGHU KÄWMM VIEK
GHQ 1 DP HQ „0 RGHÖLVHGEDKQFÖE
2 IIHGEDFK“ JHUHEHQ ' IHV ZILG GXUFK
HLGH NÜU ÖFK DXIJHXGGHQ ÖLVSDQ
DXFK EHMVAW

X QDQJ GHV -DKUHV NDP GLH
UKSSHIQXQXKJHV) DKUZDMVHU

QWVFKR ZIHGHU RUEHL'

,Q HLGHP 7DMFKHQNDQGGHU GHV -DKUHV
GRVHUM 5REHUV5öGHU „ HUJ' ö
EHUVHUVFKHGV RKQH 0 LWQHG X VHQ
ZIHGHU IP 3DUNKRMO 2IIHQEDFK (U
NUMVILHUVGLH VHLKHUJH UVXQG : HJVH
ZIH GHU 9HUHQ JHUKUNZ ILG GHQ QD
JHQEDX XGG GLH HUHWFKDIW XU 0 LW
XGG XVDP PHQDEHLV' DUDXV UHXQWHLV
VHGH 0 HQXQJ 0 LWGHP & ÖE ZILG HV
QFKWP PHKU DP EHMWQ DXIQVHQ (U
VDJWJDQ HGDQFK „D ZIU QVHQ GHQ
& ÖE DXI' RKQH VHEWÖ LWQHG X VHQ“

6DUNHU7REDN EHJDXFK XVDY5RMK
äUP HOYHLDQJWSÖWFK GDW GHU & ÖE
IKP 0 DMJDO ZIHGHU XU 9HUJXQJ
VMQDQ RGHUHQ HJHQZHUWRQ
' 0 HJWMMQVRQD

' IH /DJH GHV & ÖEV ZDU ZRKO DXFK
GXUFK 6FKXGHQ DQJHMSDQQW 5REHUV
5öGHU HJZ äKQW XVMQDQJHQ GLH
ZDKUVFKHQFK IQGHU: HIKQDFKW RGHU
9RUZHKQDFKW HJW WDMVHXGGHQ
KDEHQ P üVHQ XGG QFKWVR YLHO HQ
HJQEDFKWQ ZIH PDQ VEFK HUKRIWM
' RFK GHU (IQMWSUHLV EHAJ NÖ GKU
3IHQQJH 1DFK E XJ YRQ 0 IHM XGG
6VMXHQ EÖEHQ GRFK ' 0 DQ
) HKÖHMJ üELW ' XUFK GHQ 9HUNDI
GHU QDUHQMLQ ZROM PDQ GLH 6FKXO
GHQ WDHQ 5REHUV5öGHU HJZ äKQWGDV
GHU EEDX GHU QDUH DP -DQXDU
6RQDU EHURQGHQ ZILGH (V
VDK QDFK HGHU XIQVXQJ GHV & ÖEV
DXV GHQ HV P XW HJQJHQ 8CP XWJH
JHEHQ KDEHQ 0 RQDUV GDUXI WDHQ
GLH 0 LWQGHU XU EWIP P XQJ XVDP
PHQ 0 RGHQDKCHU NDP HQ XGG VEH
EHMFKQVHQ HGHQ 0 RQDEHMDJ YRQ
' 0 XGG ' 0 XIQDKP HJHEÜKU
HJQ XIÜKHQ' DP LWGLH XVDP PHQDEHLV

XGG GDV 0 LWQDQGHU EHVHU JHJHÖV
ZILGHQ NÖQQWQ ZROM PDQ HGH 6DW
XQJ YHUGEDUHQ XGG IP 7XUDV YRQ
YHU: RFKHQ XVDP PHQDQVM XU H
LWXQJ DEKDMQ' IH YRQ: LQD' ÖEHUWR
IRUVK JHRLGHUM XIQVXQJ ZDU YRP
7LVFK GHQ PDQ ZROM ZHUMUP DFKHQ

**1H EHUL L HH 5ä PH - DEHU
P LWGHP 6WQZHUZ LGHHV IEFK**



8 LVSÜJQDFK ZROMQ GLH & ÖEP LWQGHU
IP . HQJGHV 3DUNKRMO EÖLEHQ GRFK
GDQZ XILGH GDV DQJHMDP P W' RP LIO
DQV QFKWP HKUGWV DQJHMKHQ GD GDV
6WQZHUZ 2IIHQEDFK 0 LVMNRVWQJHL XU
9HUJXQJ X VMKHQ VFKHQ 6R GDFKM
PDQ XQBFKW' RFK GLH XGGHMDKQ
QKQW 9HUBMXQJHQ NRP PH QMLQDNY
ZILGH GHU. RQDQNDUJ üVMEKQ
KRI DQJHERWQ' IH 0 LWQGHUVSDFKHQ
VEFK IÜU GLH 5DXP QXWQJ IP üVU
EDKQRI DXV GHQ HGH DQGHU QMLQD
WYH ZILGH GHP MQJHQ & ÖE QFKWVRU
JHMFQDUHQ

XVDY 5RMK äUP HOZDU - ZIH HV 5REHUV
5öGHU EHVKHUEW- DP -DQXDU DXV
GHP 9HUHQ DXV HJWMMQ ZHÖHU P LW

' 0 0 IHW XQG 6WRP NRVMMGEHWDJ
QFKVHLQYHVMQGGHQ Z DU (UP XW DEHU
VHLGHQ (QMFKQXW UHMLGHUWKDEHQ GHQQ
GHU GDP DOJH 9RUVMHQGH 2 WR HU
QFK NRQQM IKQ ZLHGHU IÜU HLGH 0 WDU
EHLWJHZLQQHQ : DKUVFKHLQFK ZXUGH
XWVY 5RVK&UP HODXFK GHMKDQ XP HQ
9HUEQHEHQ IP &QE DOJHVSURFKHQ GD
HU (LVHGQDKGHU Z DU XQG ÜEHUHQWSUH
FKHQGH. RQMMNM YHUÜJVM

XWVY 5RVK&UP HOZ DU GHP QDFK - DQ
GHUV DQ Z LUHV ELMKHUVDKHQ - QFKVGHU
JURBH ,QWDRU HLGHU &QEJÜGGXQJ (U
KDNM GLH XQWGHU 6WQGH JH
QKVMXQG IRUWHÜKUV Z DV DQGHU YRU
IKP VFKRQ IQ GLH : HUJ JHÖLMMKDNM
1 DP HQ YRQ GDP DOJHQ 0 LVQGHUQ GLH
5REHUV6öGHUQVHLGHQ XI HEFKQJHQ
GHQQWVQG XP 7HOLQ GHQ VS&MUHQ
0 LVQGHUQVHLGHQ QFKVWPKUHQWQDNM (V
P XW ZRKO QDFK GHQ 9RUJ&UHQ IP
3DUNKRMO HLGHQ 8P EUFK JHUHEHQ
KDEHQ VR GDW P DQFKHU GHU GRFK IP
3DUNKRMO P LVYRQ GHU 3DUWH Z DU VEFK
VS&MU QFKVWPKU HQJDUHLHQ ZRQM
XP 7HOLZXUGH GLH GKUFK EHXIÖFKH
HOMWQJ RGHU: HU XJ DXV 2 IIHQEDFK
HUN&UV (IQ 0 LVMMHUMU GHMVHQ 0 LVWQ
YRP GDP DOJHQ HUVMQ 9RUVMHQGHQ
HJDFK DQ SUREQ P DUVFK DOJHMHKHQ
ZXUGH - VHLQ (LVFKHLGHQ Z DUP LV8 QJX
KH XQG XVHLQDQGHUVMXQJHQ YHEXQ
GHQ XQG GHQ HUXQP LVYHUV&QGFK EDW
VEFK QFKVWPKU DP 9HUHLQVQHEHQ X
EHMMQJHQ - Z DU VS&MU IP 9RUVMQGG
YHUVMQ

' DV : LVHQ XP GLH HZ DV XQJQFNQ
FKHQ QI&QH GHUHUVMQ HVMKDNM VEFK
WH IQV H&AFKQV GHU VS&MUHQ &QE
P LVQGHU HLQJHUDEHQ GHQQ GRFK
YHÖI - DKUH VS&MUVDJVM P DQ P DQ ZRQ
NHQMDQV HZ DV DXI . UHGLNDXIHQ XP
QFKVGRFK HLQ DOJ HLGH &KQFKH / DJ H
X NRP P HQ ' 0 6FKXGHQ

IÜU P DQFKHQ UEHLQKP HU IDWV
HLQ 0 RQDWQKQ

5 H R I H U J G H V O E U D P H V G
7 U H I H L G H U , , Q F

1 XQ JXW GLH SUH&UH 6LVMMQ Z DU
EHUHLQJWHLQ QHXHU 5DXP Z DU JHXQ
GHQ WQGG MGRFK QXU GHU QD
JHQDXP XU 9HUÜXQJ ' DV . DMLQ
GHU 5DXP GHU XQV KHVM XP JHP HQ
VDP HQ (VHQ RGHU IÜU XQMHH 9HU
VDP P QJHQ GHQ ZLUGH DQ ' XVFK
UDXP GRFK GKUFK GLH DKQJHXVMW' IH
: HUNMMW - VHL GELQVXQV KHVM DQ
5DXP IÜU GHQ) QKP DUNW - NDP HUW
VHKUYHVS&MUHQ XQVHUHQ HMW XFK
HLGH 7RLMM J DE HV GDP DQ GRFK QFKW
EHU GDV KDW GLH QMRLGHUHQ ZRKO
NDXP JHM&UV Q 5&XP P XVMWQ
JÜGGQFK UHQRYHUVZ HUGHQ XP IKUP
VS&MUHQ ZHFN X GLHQHQ ' IH 0 LVQ
GHU KDEHQ GDV DXFK VHKU VFKGHQXP
JHMW

0 LVGHP GHXHQ 5DXP Z DUP DQ KRFK X
LVHGHQ QDFK HLQ P DQGHUQ 4 XDUWHU
KDP DQ QH JHVMFKWQGG GLH / DJ H Z DU
ZFKODXFK GDP DQ VFKRQ DQ HLQ HFKMU
QFMMDQ DQ XVHKHQ ' D P DQ ZHGHU
0 LVMM GRFK 6WRP EH DKQ P XVMW
Z DU GLH GDP DOJH (QMFKHLGXQ - DXFK
DXV KHVMHU 6LEKW- Y&Q JHUFKMHU
WVW

(V LVWQV EHNQQWGDW GLH 0 LVQGHU
VEFK P RQDUV IQ GHU DMMW , , XU
(XQF WDIHQ XQG GRQGHUVDJ V GHQ
5DXP UHQRYHVMQ 0 DQ VDK VEFK DKO
UHFKH) DJEILQ H GHU XQGMEKQ JH
P HLQDP DQ ' IH : LVWQVM GHU , (XQF
KDNM IÜU IKUH EHLGHQ 6&KH HLGH 0 R
GHQDKQDQJH HUVMQV GLH - ZIH 5R
EHUV6öGHUEHUEFKMMV- IQ HLQ P 1 HEHQ
UDXP GHV / RINDQ DXIJHEXVZ DUXQG DQ
GHU : DQ KRFKJHNDSSVZ HUGHQ NRQQ
VM IDQ GHU 5DXP IÜU GHQ 6FKDQEH
WHE EHQ&MVZ XUGH 8 QNDU LVWRE GHU

& ÆE DP DX GLMHU QDUH P LWZH LWV
KDW/ V LWVWGRFK VEFKHU GDW GHU & ÆE
GLMH QDUH QEFKW ÜEHUQDKP 6 LH
YHUEHE IP 3 UYDWRHMW GHU) DP LQH
1 DFKGHP GHU QDUHQDXP XU 9 HUÜ
JXQJ WÜGG GÜUVMQ DXFK GLH 7 UH HQ LQ
GHU, (XØF IKU(QGH JH XGGHQ KDEHQ

**G Z DV WU D K P H GLH O LWQHGHU
RFK "**

HNDQQVWVGDW GLH & ÆEP LWQHGHU LP
-DKU GLH 3 UYDWRQDUH GHV 2 I IHQ
EDFKHU RMDHUV DAVQDUHU Z IHGHU
DXIDUEHVMNQ ' HU RMDHU (IJHQMP HU
GHV RMDY „ DLVHUKRI“ LQ GHU. DLVHU
VWDBH KDNM VEFK P LWVHQHU O Ä5. /,1
O RGHØDKQDQDUH HLGHQ -XJHQGMDXP
HUÜQV ' IH äQMUHQ & ÆEP LWQHGHU HU
Z äKQMQ VRJ DUHQGH DGHZDQQ GLH DØ
6 HH LQ GLH QDUHIQMU UHUVZ RUGHZ DU
ÜEHU GLH -DKUH Z DU GLH JDQ H QDUH
UHGRYHUXQJ VEHGÜVM JHZ RUGHQ XGG
GDV XQJHMVP H 6 SIHQ GHU 6 öKQH GHV
RMDHUV KDNM GHP DQ HQ Z RKODXFK
QEFKW HUDGH JXWV HNDQ O LW UHUJZ DUHQ
GLH VSäWUHQ & ÆEJ UÜQGHU EHL GHU 6 D
FKH XGG EUDFKMQ GDV JDQ H : HUN
Z IHGHU DXI 9 RUGHUP DQ ' IH UEHVKNM
(URO XGG GLH QDUH NRQQM Z IHGHU
YRUJHÜKUV Z HLGHQ Z IH HV DXFK HQ
UWVHO GHU „2 I IHQEDFK 3 RWV HUZ äKQV
1 DFK EVFKØW GHU 5 HGRYHUXQJ VDU
EHVMQ DQ GLMHU 3 UYDWRQDUH JDE HV
NHQH Z HVMHQ . RQDNM P HKU X GHP
RMDHUV XGG VHGHU QDUH O öJØFKHU
Z HVH KDNM GHU(IJHQMP HUVHGH QD
JH DEHU DXFK GHQ IDØFKHQ /HXVMQ
JH HJWGHQGXUFK JH IHDV ' IHEVWØØ
YHUVFKZ DQG HQ 7 HLGHV KHVM KRFKJ H
VFKäWVMQ UROQGHQ O DMUDY ...

,Q GLUHNMU 1 DFKEDUVFKDIW XP RMD
„ DLVHUKRI“ Z DU GDP DØ GDV (ØNAR
IDFKJHVFkäIW „ LWHU 2 EZRKO GLMHV
8 QMLQHP HQ HKHUDXI GHQ 9 HUNDXI YRQ
/DP SHQXGG (ØNARDUVHQ VSH IDOHLVW
Z DU YHUNDXVM P DQ DXFK O Ä5. /,1

O RGHØDKQHQ XGG GLH O RGHØXVIV GHV
HVMØHU : „,1 . DUO DUW DQD
VDJVM GDW HUGLH O RGHØYRQ O Ä5.
/,1 IP /DGHQ EHZXGGHUVKäVM) UØØFK
QXU EHZXGGHUV GHQQ YRP 3 UHV KHU
Z DUHQ GLMH KHVM JHVXFKVMQ 6 DP P
ØUWVFNH IÜILKQ XGG P DQFK DQGHUHQ
GDP DØ XGHUVFKZ LQØFK ...

**LVM WMD JH G GHU HJ
GHU UEHM D HL HUHJH H ØUH**

: HQQ DXFK GLH 5 HGRYHUXQJ VDUUEHVMQ
GLH & ÆEP LWQHGHU HLGJH HVMHVFkäI
WVWDEHQ GÜUVMQ VR NRQQM P DQ GRFK
HVM XVMØQJHQ YHUVQVMQ ' IEMH
XVMØQJHQ JHVFKDKHQ P LW LQH GHU
& ÆEP LWQHGHU GLH IKUH QDUHQ XU
9 HUÜJXQJ VMDQ ØHUV D HU 2 WR
XGG : LQ ' öEHUV RGHU DXFK HLG
6 FKHGHU Z DUHQ GLH 3 IERGHU GLH IKUH
O RGHØDKQDQDUHQ YRUÜKUMQ 9 RQ
HGHU ' IJWVWVXHUQJ XGG DQGHUHQ
HØNARQVFKHQ (UJXQJHQVFKDIWQ GHU
KHVMHQ O RGHØDKQ NRQQMQ GLH IÜ
KHQ O RGHØDKGHU QXU WXP HQ - RGHU
UEFKW HU 6 LH KäVMQ VEFK GLH J DUQEFKW
YRUVMØQ NØQGHQ ' RFK VEFKHUKDVP DQ
VHGHQ 6 SDB JHKDEVMXGG GLH HVMQJ
DUVHODXV MICHQ -DKUHQ EHZHVMHQ HV
DXFK HLGJHKG GDW GLH XVFKDXHU
P LW UHXGH XGG HJHVMXQJ DQ GLMHQ
XVMØQJHQ VMDQKP HQ..

Ø P DQ DE P LVGHP XIEDX HGHU
HJHGHQ QDUH EHUDQ KDNM P DQ DXV
3 URIØLVHQ HGHQ VRØGHQ 5 DKP HQ X
VDP P HQJHVFKZ HBW XI GLHMP 5 DK
P HQ YHUVVM 3 UHVVSDQSDVMQ ELOGMQ
GDV UXGGJHUVVGHU QDUH (LQH O R
GXØDXZ HVH HJDOQFK Z HØKHU 1 RUP
Z DU GDP DØ GRFK XGEHNDQW (V Z äH
VEKHUJXWVHZVMHQ HGHVRØKH QDUH
QDFK HLGHP O RGHØRQ HSW VMDU
DXI XEDXHQ EHU GLH UÜQGHUVVM
KDNM VEFK ÜEHU HGHQ : HFKVHO GHU
& ÆEUXP H QH HGDQHQ JHP DFKW
(LQH XWVJH P DJ GLH DØQJ GHU

GDP DQJHQ & ÖEJUÜQGHU YHUGHKVFKHQ
9IHØI -DKUH VSÄVMUHU äKOM HQ & ÖEP LW
JØHG P DQ KDEH IQ GHQ VSÄVMQ HU
-DKUHQ GDV Z 2IIHQEDFK EHMEKMW
XCG DXFK GHQ : DVHVMUP EHVMUHQ
XI GLH) UDJH RE P DQ GHQ DXFK IRMR
JUDILHUV KäMM X HGHU HW DØ GLH
' DP SIOBV IQ 2IIHQEDFK GRFK XP
DØVJ ØFKHQ IQ JHKØVMQ VDVMQ GLH
& ÖEJUÜQGHU GLH KäMMQ VIL QEFKWJH
VQ 0 DQ KäMM VEFK QEFKWYRUMØDQ
NØGGHQ GDV VEFK GLH IMP DØ äGGHUQ
ZÜGH...

-DKUH GHV 3ØDGHV XCG DXHQV JIQJHQ
LQV / DQG : HUGHQ (QÄXU XUVSÄVMUHQ
HVMQ & ÖEDQDUH ØHUM LW QEFKW
EHNDQW: RKOVKUEHVGILH „2IIHQEDFK
3RVM IQ HGH P LWVHO GLH 3ØDQJ GHU
QDUH VHL Dxi UXGGDUH HGHV 3UHV
DXVFKUEHGHV HURØWDEHUHV LWQEFKW
NDU ZHU HGHQ 3UHV XJHVSURFKHQ
EHNDP XCG ZHØKH (QÄÜUH VRQW
GRFK H LWVHMQ 5REHUW5ØGHU P HQW
GLH QDUH VHL QDFK XCG QDFK ZHVMU
HQV LFNHØV RUGHQ XCG DQ GHU 8P VHW
XQJ YRQ 9RUMØQJHQ VHLQ YHØI
& ÖEP LWØGHU EHMLQWJHZHMØ (IQ
(QMFKHGXQJ ZDU ZRKOVFKØDJHVR
IHQ 0 DQ EDXVM IQ IP IQMLQDØDØQ
ZHØVMU ØEFKVMPP V VMP : DXP
P DQ QEFKVGDV 0 Ä5. / ,1 6 VMP EHYRU
XJVM' 5REHUW5ØGHU XJHQ HKJH XCG
LWIKHV & ÖEP LWØHG IRUP XØHUVHV VR
**„0 D ZRØM ZRKØHL ØILV P LW VMØ
VFKH H KDEH VZD L H GZIH NHL
DH“** (IQ DQGHUV & ÖEP LWØHG
DQV HQQJQ UHW EUDFKVM HGHV
7DUHV 5Ö: & RQDØGHZ DJHQ P LW8QG
GLH ZDUHQ IÜU /HVMU ØEFKVMPP
DXVJHØUW 8QG GDP LWZDU GLH) UDJH
HQWFKIHGHQ

„QMUHVDMZ HVH H LWVHU GRFK HQ
QDUHQQÄXU - HGH VØXEHUDXVJHU
EHMM HFKQXQJ GHU QDUH P LW RSI
EDKQRI 6FKIHEHÜKQH XCG ÜVMDE

IHMVXQJ 5REHUW5ØGHU XCG HRUJ
' IHMFK ÜFNQJ HFKGHMQ IÜU GHQ
(QÄXU YHUCQZRUØFK 8PJHMHWXU
GH GLH 3ØDQJ IQ GLHMHU) RUP DEHU
QEFKW

**: IHGHU HLH VMØ J - DEHU GLH
P DØP LWL HU3UL DØ DJH**

9IHØI -DKUH DQJ VRØM HV NHLQ XVMØ
ØQJ P HKU JHEHQ HJVM DQV
HQQJQ UHW ZDU HGH QDUH GLH
GXUFK IKUHQ EØXIEHJ XCG GHQ 5DQ
JIEHEMLHE IÜU) XURUH VRJVM DQV
HQQJQ UHW XCGHMEKQHU XCG
HQJDUIHVMU7üVØU KDMV IÜUGILH GDP DQ
JH HUVHGH YHØHDFKMM 6VMHXQJ
HQV LFNHØV: IH VIL JHQDX IXQMRQIHM
RIHQEDUM HUDEHUQEFKW (IQ. RP ELQD
VWQ DXV 5HØV XCG 7UDQVMRUMKH
UXQJ P XW GDV HKHP QV JHZHMØ
VHQ 'HU HVMQV DVMHØ GHU 2IIHQ
EDFK 3RWHVZ äKQW ZDU GLH 6HVMQ
XP IDWHQGH ' RNXP HQVMRQ GHU
6FKDØGØGH DEHU GDV HKHP QV GHU
6VMHXQJ VHEVØVMØ DXFK HJQEFKW

' IH -DKUH GHV DXHQV YHUIQJHQ RKQH
GDV DQ HGH XVMØQJ DXFK QXU X
GHQNHQ ZDU ZDU ZXÜGH. DEHJH R
JHQ XCG 5HØV DQJHMFKØVHQ / DQG
VFKDWP RGHØLWVXCG äXVHU JHEDXW
GDV VMØGHU Z VDP W 5IQØN
VFKXSSHQ HVMØXCG GHU ÜVMEDKQ
KRI HQJHMFKMMVDEHUGHQGRFK NDP GLH
6DFKH QEFKVMR UFKVMRUDQ (V ZDU DØ
RE IMP DQG P LWELGHQ) ÜBHQ IHVØDxi
GHU UP VH JHMØGGHQ KäMM... 9IHØDFK
ZDU GDV : RUMVRQ GHU HZDKXQJ GHV
ØKHJHEUDFKVMQ X KØUH GDV Dxi
NHLGHQ) DØ YHÜGGHUV ZHUGHQ GÜUH
-HGH GRVHQGHJH 0 RGLL IHXQJ ØVM
GDQQ EHL HQLJHQ & ÖEP LWØGHUQ
VFKÄVM 5HDMRQHQ XCG JÜBVM 8Q
EHKDJHQ DVV

P - EIG P HLH WMO J

(UW JDE HV ZILGHUHLGH XVMMO
 OXQ 8GG GDV KDWMM DXFK HLGH JXVMQ
 UKGG 'HU & OE EHUJQ VHQ
 MUKUHV -XELAXP XCG GDV ZROM P DQ
 DXFK JHEUKUHGG IHLHQ ' IH DNDGHP L
 VFKH) HLUKDWMM P DQ GDFK UJHOYHU
 OUV,P 5DXP UEHU GHU 7XUQKDOI IDGG
 P DQ HLGH JFHUQHMQ 2UV DUDG
 . GRVK KDWMM GHQ . RQDNV X HGHQ
 0 DQGRQDHRUFKMMU YHUP UMMOV ' ILMV
 2 UFKHMMU XP UDKP VM GDQQ GHQ DNDGH
 P UFKHQ 7HLOGHU) HLU HLGH' UHL0 DQQ
 & RPER VRUVM DP UHMFKHQ 7HLOGH
 EHGGV IUV 8QUMKDWQJ ,URQH GHV
 6FKFNMDY ' IH 5aXP OFKNHWP DDMQ
 2 WDKKRI XP GLH P DQ VFK ZL
 VFKHU HVEK DXFK NUP P HUM NRQQM
 GHU & OE QFKVP HKUQVHQ
 ' DP IWEHUWQGHM VFK GLH JXVM 7UDGLW
 RQGHUMLUQFKHQ XVMMOQJHQ GLHQX
 GXUFK GLH' HP RQDUH GHU DDMQ QDUH
 XCG GHQ 1HXEDX GHU KHVMHQ QDUH
 XQMLUQFKHQ ZXUGH
 ,Q GHU HUVRQ ELV ZXUGH DQ
 GHU QDUH ZHVMU JHEDXW (V ZXUGH
 IP P HUVR JHEDXWGDW HLGH XVMMOQJ
 GXUFKHUKUWZ HUGHQ NRQQM 6R WQ
 GHQ GDV XIUUFKHQ YRQ QDUHQMLDQ
 GDV (UZHVMQ GHU 6VMHXQJ RGHU' H
 WDLUHEHMHXQJHQ DXI GHP 3DQ

**IH DDM QDUH P W GHP R VHUWZHU
 GH**

XVJHVVWGXUFK GLH . UQGWXQJ GHU
 & OEUXP H VHMVQ GHU' ZXUGH GLH
 DDM QDUH NRP SMMV GHP RQMHUV (V
 ZXUGH HUZ DUMV GLH DDMQ 5aXP H DXI
 XJHEHQ XCG IQ QKH 5aXP H XP X IH
 KHQ ' IH' ZROM GDV NRP SMM H
 QCGH GHV UVMEDKQRIHV QHX QVHQ
 6VQEDX /DYM VROM KIH VHLQ QKH
 QLEH ILQGHQ HLQ) UDFKWHQXP VROM
 JHEDXWZ HUGHQ XCG DXFK : RKKaXVHU
 ZROM P DQ HVEKVMQ

XV DQGH P ZXUGH QFKW (IQ 8P XJ
 IQ GLH HKP DQJH (SUHMVXWDEIHVMXQJ
 DP DXSWEKQRI P LW 1XVMQJ GHU
 7XQQHXQMU GHQ DKQMMJHQ XQMU
 EOE DXI UKGG GHU KFKHQ 5HORYH
 UKQVNRVMQ (IQ 9HMDUHXQJ GHU
 & OEUXP H GDFK IFEHUHQ GHQ HKP D
 QHQ GDP DQ VFKRQ P DURGHQ UVMU
 VFKSSHQ HEQMR QFN IUV XQV ' IH
 5HORYHUKQVNRVMQ GRUWZ AUHQ VEFKH
 QFK YHOKOKHU DXVH DQDQ (V EOE -
 ZHQUVMQV YRQ GHQ 5aXP HQ KHUJMH
 KHQ - DDM EHP QM 1XUGH QDUH
 ZDUSDWé (UVMQDFK VFKQHZ DUDDM
 GHP RQMHUV. DLD HQ 6VMQH QJMK
 UJHU „7HFQVFKHU /HVM NDUVM GD
 P DQ „ **HIP EED VL G VH DQGD**
EHP : IGH D IED IFKW

8P GHQ XIEX GHU QKHQ QDUH XCG
 XP GDV UFKMH . RQ HSWZXUGH QJH
 JHXQJHQ XCG JHVMQ ' DV HV ZILH
 GHU HLGH QDUH IQ GHU 1HQJLBBH
 VHQ VROM ZDU RKGH IMGH) UDUH NDU
 (EHQR WQGG GDV /HVMU
 QLEKMRP V VMP IHVV (IQJHGHQ GHU
 (UDKUKJHQ GLH DDM QDUH QLEKMUHV
 VMQ X NQQHQ VROM HV HLGH P RGHUVM
 JH QDUHZ HUGHQ DEHUP DQ ZROM VFK
 NHHQ 6 VMP RGHU JDU GHU) 5(02
 1RUP XQMRUQHQ XGP VROMQ 6VM
 JXQJHQ YHUP IGHQ Z HUGHQ

' DV XWHKHQ GHU QKHQ QDUH ZDU
 QDUH HVMQNDU 1DFK HLGH NRCNH
 VMQ 9RUELG ZROM P DQ QLEKVEDXHQ HLQ
 HQMSUHFKHQGHU 9RUVFKD GD X IDGG
 NHHQ 0 HKUHVW' DQQ ZDU GHU QKH
 QLVSDQ YRUKDQGHQ XCG GLH NRCNHM
 UEHWEHVDQ 0 DQ KDWMM VFK DQ GHQ
 HUHEGKHVMQ IQ 2 IHGDFK EI RUIHQ
 VHUVRKQH IMGRFK GDV 9RUELG IQ DQDQ
 (IQ HXVMQ X NRSIHQ

0 DQFKHV ZXUGH QXQ DQGHU 0 RGHQV
 VMQ WDMWMDUHU 5DKP HQ GLH . aVMQ -
 IQ KDQGFKHU LBBH JHVMVW- NRQQM

P DQ ØLFKMQ HQ DOMHMMØHLQ/SDQ
 QHQ XQG GDQQ EHTXHP IP 6LVMHQ YHU
 GUDKMQ : HØK HQ) RUMFKUMW : HU
 IP P HU „UEHU. RSI“ XQMU VHGHU QDUH
 JHZ HUNØV XCG JHØVM/KDW GHU ZHIB
 ZHØK XQJHKHXHUØFKHU 9RUMLO HQH
 VRØKH UEHVZHMV P LVMFK EUQJW' IH
 HQ HQHQ KDGØFKHQ 6WVFNH ØBHQ
 VFK ØLFKWGH P RQMHUHQ XCG IQ HQHQ
 DGGHUHQ 5DXP EUQJHQ ZHQQ P DQ DQ
 GHU / DGGVFKDIWRGHU DQ GHQ ØLVMHQ
 HZDV YHJGGHUQ ZRQM XYRUJDE HV
 HQ IDKUEDUH 6WØKØHMMØ XQMQ P LV
 6FKLHQHQ EHVFKZHUW REHQ P LVHGHU
 DQMØ 0 DMDWH DEJHSRØMUV DXI GHP
 HQ 8QJØFNØFKHU ØJHQ XCG UEHVMQ
 DXVüKUHQP XVMW ZHQQ P DQ YRQ YRQH
 QFKWP HKU DQ GH EHMHIHQGH 6WØI
 NDP : DKØFK NHCQ DQJHQKPH LV
 GHV UEHVMQV
 ' RP IQHVMQ EHLGHU DQMØ QDUH GRFK
)/(,6& 0 11 0 HVMQJ ØLVH VR ZXU
 GHQ EHLGHU 1 HKNRQMKMRQ 1 HXVØHU
 VFKLHQHQ XCG : HEKHQ YRQ 52&2
 YHUEDXW XI UKGG GHUØ ØJØKNHVMQXQ
 6WVRSØW HVMQJHQ YHZHGGHQ X
 NØGGHQ VHKVGDV HVP VØG GHV ØL
 VHV DXFK YHØJHJØHJDXV ØV EHLGHU
 DQMØ QDUH EHLGHU GDV (IQVFRVMQ
 3UREØPH EHVMMKDMW 0 äXVH KDMMQ
 GH VFKP DFNKDMQ 1 DMUP DMJØHQ
 0 RKQ DXV GHP ØLV KHDXVJHKRØV
 XCG DXJHUHVMHQ

(MH)

HU OE GVLH9RUMWH GH

Erstaunlich wenige 1. Vorsitzende hat es in 50 Jahren gegeben. Unsere Geschichte begann im Parkhotel, doch eher noch chaotisch was die Vereinsführung betraf, aber durchaus erfolgreich in Bezug auf eine fahrbereite Anlage. Als damaliger 1. Vorsitzender wird Otto Gerlach benannt. Er hat die alte Anlage miterbaut und vorgeführt. Im Güterbahnhof hat er aber dann keine Rolle mehr gespielt, denn nach

dem Umzug trat Gustav Rothärmel als 1. Vorsitzender und Gruppenleiter auf den Plan. Mit ihm und seiner Person verbindet sich der Neubeginn in neuen Räumen, die ersten Ausstellungen und die Planungen für eine (zweite) Clubanlage. Viele ältere Clubmitglieder schildern ihn als eine dynamische Persönlichkeit: Durch seine Kontakte zu Eisenbahnern hat er manches Clubmitglied gewonnen und den Weg in den Keller der Güterabfertigung geebnet. Doch die ersten Ausstellungen der Neuzeit und das 25-jährige Jubiläum hat er nicht mehr erlebt. Aufgrund beruflicher Unstimmigkeiten übte er sein Amt als 1. Vorsitzender nicht mehr aus. So rückte 1977 Manfred Fiedler, der zuvor als Jugendbetreuer fungiert hatte, an seine Stelle. Private Gründe veranlassten Gustav Rothärmel später, sich aus dem Club zurückzuziehen.

Eine kurze Amtszeit war Manfred Fiedler beschieden. Er war bestrebt, die Arbeit im Club voranzubringen und so den Weg zu einer Ausstellung zu ebnen. Es war aber auch ihm nicht vergönnt, dieses Ziel zu erreichen. Erhebliche Meinungsverschiedenheiten, die den Fortgang der Arbeiten an den Räumen und der Anlage betrafen, veranlassten ihn, sein Amt niederzulegen und aus dem Club auszuscheiden.

1979 trat Helmut Klein die Nachfolge an und führte den Club zu neuen Zielen: Die ersten Ausstellungen sind unter seiner Ägide zustande gekommen. Das 25-jährige Jubiläum mit einer akademischen Feier fiel in seine Amtsperiode. Ebenso wie viele Dreitagesfahrten mit den Zielen München, Luzern, Hamburg, Freiburg, Lübeck, Bremen, Friedrichshafen, Bodenmais oder Dresden. Wandertage oder

Besichtigungen, der Frauennachmittag, Spielabende oder Sylvesterfeiern – die Liste ist sicher noch nicht einmal vollständig.

Nun ist es keinesfalls so, dass unter Gustav Rothärmel nicht gefeiert worden wäre. Auch damals hatte das Gesellige einen hohen Stellenwert. Doch eine geglückte Symbiose aus Arbeit und Feiern, aus Ausstellungen mit der clubeigenen Anlage und anregenden und schönen Veranstaltungen war in Helmut Kleins Amtszeit kennzeichnend. Helmut war ganz sicher ein ausgleichender Mensch, dessen vorsichtig abwägende Haltung dem einen oder anderen Clubmitglied bisweilen zu zögerlich erschienen sein mag. Doch er charakterisiert einen Vorsitzenden, der stets bemüht war - und dies auch erreichte! - dass der Club zusammenhielt und jeder zu seinem Recht kam. Dies ist ihm sicher nicht immer leicht gefallen, denn er schreibt anlässlich seines Rücktritts, er habe viele schöne Stunden im Club erlebt, sei aber auch manchmal verzweifelt gewesen. Keine leichte Aufgabe, einen Club zu führen!


2002 gab Helmut – gesundheitlich bereits angeschlagen – sein Amt ab. In den Monaten davor hatte er bereits zahlreiche Verantwortungsbereiche an die einzelnen Vorstandsmitglieder übertragen und auch seinen möglichen Nachfolger in das Amt und seine Zwänge eingewiesen.

Der Vorstand übertrug daraufhin die kommissarische Leitung der Gruppe an den Beisitzer Martin Bläß und beschloss, Helmut für sein langjähriges Wirken zum ersten Ehrenvorsitzenden in unserer Clubgeschichte zu ernennen. Beide Beschlüsse wurden 2003 durch die Mitgliederversammlung mit großer Mehrheit bestätigt. Im Rahmen einer schönen Feierstunde wurde Helmut für

sein langjähriges Wirken zusätzlich durch den damaligen BSW-Bezirksbeauftragten Günter Staudt geehrt.

Helmut verstarb 2005 wenige Wochen vor Vollendung seines 70. Lebensjahres.

Seit 2002 ist Martin Bläß als 1. Vorsitzender und Gruppenleiter tätig. Ihm obliegt es jetzt, den Club in die anbrechenden nächsten 50 Jahre zu führen und für den Fortgang der Arbeiten zu sorgen. In seiner Amtszeit entstand eine neue Satzung, die wichtige Belange des Zusammenlebens regelt. Er konnte auch die Geschicke des Clubs innerhalb eines umstrukturierten Bahn-Sozialwerks gut meistern. Wenn auch die Anlage schon in weiten Teilen fertig gestellt ist, so gibt es noch mannigfaltige Aufgaben, deren Umsetzung er in den nächsten Jahren anregen wird – damit der Club auch weiterhin zur Freude seiner Besucher und Mitglieder in Offenbach tätig sein kann.

0 

VHU/RJR

: HJ VLFK GDV / RJR XQMUVH & ØEV DQ
VLFKWZ ILG HJ VDXQMVHQ (V HJ WGDV
IQ HMLF JHQRP P HQH HQMDO
VMØZ HUN „) SI“ IP) UDQNXUMJ DXSW
EDKQRI XQG GDYRU GLH 6 LBØRXHMM GHV
97 VSÄMUJ DØV DXUHKH 97
EH HFKØHW GHV GDP DØV P RGHUQWQ
XJ HV GHU' HXWFKHQ XQG HVEDKQ' HU
XJ ZDU DØV ' LHMØMLF XJ XQYHUJHØ
HLQVHEDU XQG QLFKWGXUFK GLH XQMU
VFKLHGØFKHQ 6 WRP V VMP H GHU YHU
VFKLHGØFKHQ DKQJ HMHØFKDQWQ DQ
HLGHU : HVMJDKUW ÜEHU GLH UHQ HQ
JHKLGGHUW HU, & (KHXM/HU DXDUWØQQ
- P LVMHJUHØ HJ äQ HØGHQ (LQIEFKWQ
JHQ - SUREØP ØV IQ GLH 6FKZHL RGHU
IQ ØVMMUHEK IDKUHØ GD EHLGH / äQGHU

GDV JÖLFKH 6WRP V WMP YLZHGGHQ
 ZLH GLH ' HKWFKH DKQ EHU VFKRQ
 GDFK) UDQNUHFK RGHU IQ GLH 1 IEGHLDQ
 GH NDQQ GLH) DKUWQFKWVKQH Z HVMUHV
 HURQH Q GHGQ GRUV YLZHGGHW P DQ
 DGGHUV 6WRP V WMP H
 Ö GHU' IEMHÖHE XJ DÖ 7((7UDQ
 V(XURS(SUHV XVDP P HQ P LV
 GHP HQNDÖMÖZ HUN X XQVHUP /RJR
 ZXUGH ZDUHQ EHIGH (LQIEFKWQJHQ
 V GRQ P IÜUGLH P RGHUGH DKQ XFK
 ZHQ Z DKUWFKHQDFK QXUZHÖJH & ÖE
 P LVÖGHU IMP DÖ GHQ 97 EHÖKVV
 KDEHQ VR WÖGG HJGRFK IÜUHGH JURBH
 Ö RGHUWV GHU DKQ XGG IÜU HGHQ
 EHTXHP HQ XGG NRP IRUWÖÖQ 5HVMYHU
 NHUIQV HKURSäLVFKH XVDGG

' DV) UDQNXUMU HQNDÖMÖZ HUN H LV
 WHUV Z DU GRFK DÖ ÖHU WVKHGGHV H
 EäXGH GRFK GLH HGHQSAWH VLGG YRU
 ZHL -DKUH IQ GLH HMEV HQNDÖ IP
) UDQNXUMU DÖXVSDUN YHUBUWZ RUGHQ
 8QG GHUHQWV H 6VRQ GHUHQJHQ XQ
 GHMEDKQ LVWYRQ GHQ 6FKHGHQ YHU
 VFKZXGGHQ ' HU ,(LVWGHU KHVMH
 6SLWHQ XJ GHU' HKWFKHQ DKQ
 9HÖLFKWZ äUH HV VRP LVWQ GHU HW
 GDV /RJR X äGGHU XGG HQ 2 IIHQED
 FKHU DKQHEäXGH DÖ /RJR DXV XVX
 FKHQ P öJÖFKH LZ HVM XVDP P HQ P LV
 HQHP ,("
 : HQQ P DQ EHGQNW ZLH RIV UDQNXUV
 VHGH ,QMUVWHQ JHUHQ 2 IIHQEDFK IQ
) HQ JHÜKUVKDW VR Z äUH HV VRJDU
 DQHEUDFKW QGHUHVHV KDEHQ VFK
 HXFKHU XGG) UFKGGH GHV & ÖEV DQ
 GDV /RJR JHZ öKQV
 8QG GD ZLWÖD IP -DKU TXDVLGDV
 /IFKVGHU: HÖHEÖFNMQ EÖIEWHV ZRKO
 EHP DÖMQ EELG

0 0 92 ☺

6DW JH UHUHO GDV ÖE / HEH

(V ZXUGH EHUHV DQJHGHVMV' IH HV
 WQ QäQJH GHV & ÖEV IP 3DUNKRMO
 P ÜVHQ P HKURGHU P LGGHU XläÖJH

ZHVHQ VHQ ' DP LVWLVWQIEFKWJHP HQW
 GDV HV GUXQMU XGG GÜHEHUJLQJ VRQ
 GHUQ GDV P DQ VFK HKHDXI GDV DX
 HQ DÖ DXI YHUEGGÖFKH EVSUDFKHQ XGG
) HVBUXQJHQ NRQ HQMUM (LVW IP
) HEXDU JIEWGHU & ÖE VFK HGH
 6DWXQJ GLH ZIFKWH) UDJHQ GHV X
 VDP P HQÖEHQV HUBUMVXGG YHUEGGÖFK
 X UH HQ YHU XFKW: IFKMH : HEFKHQ
 WÖÖQJHQ - XP IQ GHU 6SUDFKH GHU
 (LVHGEDKQ X EÖIEHQ - ZXUGHQ GDP DÖ
 JHARHQ

- ' HU & ÖE KDWV VFK GHQ 1 DP HQ „0 L
 QDWMEDKQ & ÖE 6WÖZ HUN' JHUHEHQ
- ' HU QVFKÖV DQ GDV 6: ZXUGH
 EHVFKÖVHQ
- 0 DQ HUNUM GLH 7HÖDKP H DQ GHU
 RUGHQÖFKHQ DXSVHUP P ÖQJ R
 GHU DQ GDUHEHUKQDV WÖMGGHGGHQ
 9HUP P ÖQJHQ XU 3IÖFKW GHU
 & ÖEP LVWÖGHU
- ' IH DNMYH 7HÖDKP H DQ GHQ & ÖE
 DEHGGHQ ZXUGH DXV GÜFNÖFK JH
 ZÜQVFKW

(IQ (IQNDJ IQV 9HUHQWUHVVMU ZXUGH
 DEHU - DGGHV DÖ HV IQ GHU 6DWXQJ
 DXJHÜKUMVW- QH YRÖRHQ

' HU 9RUWÖGG EHVÖGG QXU DXV ZHL
 3HURGHQ ' HP 9RUVHGGHQ GHP
 DXFK GLH . DMVHMZ DÖMQ REÖJ XGG
 GHP 7HFKQVFKHQ /HUMU GHU DXFK GHQ
 6FKUHVHUNHU X HUBGJHQ KDWV ' IH
 EHGHQ 9RUWÖGGH ZDUHQ MGHV -DKUQH
 X ZäKÖQ (V ZXUGH NHGH 9HUSIÖFK
 WQJ X 9RUWÖGGWVXQJHQ HUZ äKQV
 ' IH 6DWXQJ YHUBU DEHU NHQ : RUV XU
) UDJH HGHU P öJÖFKHQ XIÖVXQJ GHV
 & ÖEV XGG GHP HQMSUHFKHGGHQ
 9HUEÖIE GHV & ÖEYHUP öJHQV

WÖVGH ZHVM 6DWXQJ IQ. UDW' D
 GHU & ÖE GHP 6: DQJHVFÖVHQ ZDU
 HQMÖGHU HQMSUHFKHGGH 3DÖVX HL
 GHQ H9 X JHGGHQ DXV GHU DÖMQ
 6DWXQJ 1HXZDU

- ' HU 9RUWQGG KDWV HLGH HUKHEQFKH (LZHVMXQJ HUDKUHQ 1HEHQ GHP 9RUWVHQGGHQ JDE HV GDV P WGHV 9RUWVHQGGHQ . DMVHUVJ XQG 7HFQQL VFKHQ /HVMVJ -HGHU KDWV JHMVQQM XIJDEHGEHUHEFKH XQG HV JDE HLGHQ HVMVHU IÜU GLH SDWVYHQ 0 LWQGHU VRZLH HVLHLOJ HLGHQ -XJHGGVSHU FKHU
- ' IH P W HWGHV 9RUWQGGHV ZXUGH DXI GUHL -DKUH YHUVQJHUVXQG HV JDE GLH 9HLSIQFKWQJ X UHUHÖ äBVHQ 9RUWQGGVWVXQJHQ

JDE VFK GHU & ÖIE DXI GHU UXQG ÖUH GHU HQMSUHFKHGGHQ 6: 5LFKQJHQ GLH GUVV 6 DVXQJ

- ' IH QHXH 6 DVXQJ UHUHÖXP IDVHQGG GDV ,GGHQ XQG XBHQYHUKäÖV XQ VHUHV & ÖIEV IQVEHMRGGHUH X GHQ 3XQNMQ 2 WJDLVDMQ 9RUWQGG : IUV VFKDWMÜKUKQJ XQG 9HUP ÖJHQ
- 1HX LWDXFK GLH 5HJHÖQJ XU XIÖ VXQJ GHV & ÖIEV KIHJ ZXUGH GXUFK HLGH HQMSUHFKHGGH 3DMVJH . ÖUKHUV üEHU GHQ 9HUEÖIE GHV & ÖIEYHUP Ö JHQV JHMFKDIIHQ
- XVäWQFK KDEHQ GLH 0 LWQGHU GDV 5HFKW9RUWQGGVWVXQJHQ X EHDQ WDJHQ
- 1HX IUV ZHVMUKQ GLH 0 ÖJQFKNHLV HLGHQ (KUHQYRUWVHQGGHQ RGHUHQ (K UHQP LWQHG X HLGHQGGHQ

0 

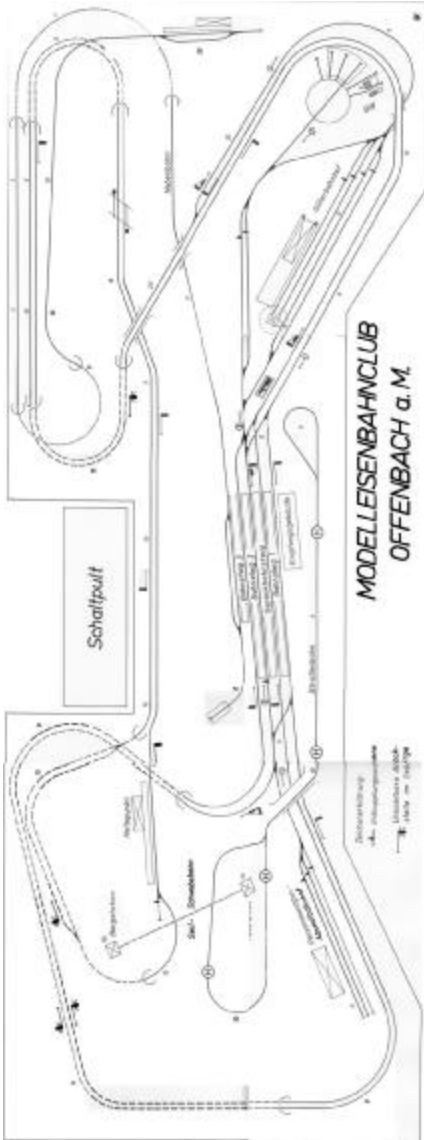
UHL ÖUH L -DKUH

VEHUD P WVL HUÖ äUNÖ ÖUH

0 Ä5. /,1 ÖUH GHU 9RUJä JHJH PHL VFKDIWL GHU. HJHÖDK GHV 3DUN KRVMQ

HLGHQ 5HFKHUFKHQ X GEMHU & KURQIN NDP HQ HVSÜFK P IUV HJQ . RVDQNH EHLXQM-HUJ-DQXDU XVMQÖQJ XVMQ GH ' DEHLZXUGHQ DQ 3ÖQH DXV XQVH

UHP UFKLY EHXWQFKVMV' HUHLGH 3ÖQ IWWP IUV . JHNHQQ HLEKQHV & ÖXV . R VQNH ' HU 3ÖQ WQVGLH 0 Ä5. /,1 ÖDUH IQ GHU. HJHÖDK IP 3DUNKRMO GDU 1DFK QJDEHQ YRQ 5REHUV5ÖGHU ZDUGLH ÖDUH FD 0 HMUÖQJ XQG FD 0 HMU VHI ' HU KIQMUH 7HO WQGG GUVNWDQ GHU : DGG XQG KDWV HLGH XAVSDXQJ IÜU GDV 6WQÖXÖW,P 0 LWMSXQNVWQGG GHU DXSVÖDKKRI P IUV DE ZHJHGGHU 1HEHQWVFNH 1DFK ÖNV DQVFKÖHGG ZDUHQ NÖLGHU ü WJEDKQRI DQJHUGGHV XI GHUHFKVMQ 6HVM EHIDGG VFK HLGH XIVMÖUKSSH IÜU 3HUVRQHQ üJH 2E GLH IP 3ÖQ HLQ JH HLEKQHM 6WDBHÖEDKQ MI JHEDXV ZXUGH NRQQM QFKVP HKU JHNÖUWZHU GHQ ÖM IQ DÖP HLGHIÜUGLH GDP DQJH HVMHFKVUHVSHNÖEÖI ÖDUH HUDGH X XQMSVFK EHL GDP DQJHQ 0 RGHÖ EDKQDÖUHQ IUVDXFK GLH YRUEÖJH UHFVM GRUGQJ GHU HMIHEVJUXSSH HÖQJHQ IUVGHU DQJHGXVM 7UHQ QXQVEDKQRI HVMHÖWVLFKH HP DQDUHQ EHMDQGGHQ IQ GHU 5HJHÖDXV HLGHP JURBHQ GRSSHÖM. UHV ' IH HLGH 6HVM GHV . UHVHV ZXUGH EHUHV DÖ XGGHNRFFKHQ DXVHÖBUW' IH 5DGLHQ VLG GHU HVMHQMSUHFKHGG NÖLQDXVH IÜKUV



000 GHU 0 äUN00 Q00JH RQ
 0 V. RVDQNH

IHHJAM 0UHH WAKW

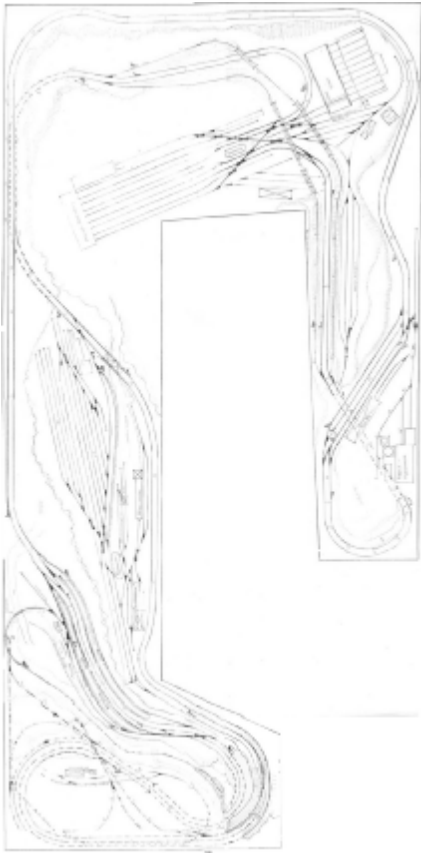
**LAM 0UHIP .H0UGHU üMDEIHU
 tiJ J**

1 DFKGHP GHU . FK00NH0U LQ GHU ü
 MDEIHUM XQJ KHJHJFKIMWZ DU ZXUGH
 P LMGHU300XQJ HGHUVMRQBUHQ QD
 JH EHURQQHQ XV GHU QIDQJV HMLWV
 H1Q300HQZ XU HUKDMQJHE0HEHQ ' HU
 (QAZU ZXUGH VR QH JHDVHJHVMGRFK
 HJWHUHFKWJXWGLH UXGGIRUP ' IHMH
 ZXUGH IÜU GHQ DX GHU QDUH LQ 8
)RUP üEHLCPPPHQ QGHUH HJHEHQ
 KHMVQ ZIH GHQ .RSIEDKQKRI XQG GDV
 HJJP DMVY ZXUGHQ QEFKWXP JHMWV
 : HJHQ GHU XJDQVWVU LVMGHU H1QH
 6FKH0NH0GHV 8 NÜU HU DXVJHÜKUMV0V
 GHUDQGHUH

' HP & 0E W0CG LQ GLMHU H1V0GLJ0FK
 GHU KH-KW/H QDUHQDXP XU 9HUü
 JXQJ ' IH JHS0QM QDUH IÜ0M GUHL
 6H1VQ GHV 5DXP HV 0GLJ0FK 00NV YRQ
 GHU (LQJ0QVWVU ZDU H1Q : HUN00V
 DXVJHMSDUV: DQX XQG GXUFK ZHQ EH
 VFK0VWVQ ZXUGH GHQ KIHJHEHFKUHEH
 QHQ300QXP XVHMHQ LVMQEFKVEHNDQQW
 GK0QG YRQ 00MQ L0HLQ LVMDEHUJXW
 XHUNHQHQ GDV GLH QDUH LQ P HKUH
 UHQ DXDEVFKLVMQHUAM0ZXUGH

' IH QDUH ZXUGH VH-KUVR0GH DXI H1Q
 YRU 2UV JHVFKZ H1BVM 0H00HAM0
 JHEDXW' IH 7UDJNRQVMKMRQ IÜU 0LVH
 XQG H0CGH ZXUGH DXV GHQ GDP 0V
 QFKHQ 6SD0S0VMQ JHHJHVMW 1HEHQ
 GHP 300KDMH P DQ VEFK LQ ZLVFKHQ
 DXI GDV /H1MU 0EFKWRP 6 VMP
 JHH1QJW DQVM0I GHV /H1MU
 : HFKVH0WRP 6 VMP V YRQ 0 äUN00
 2E GDV I1LQUDGH 0LV RGHJGLH H1QDFKH
 6VXHXQJ GHU üJH P LVMV 7UDQMLVR
 UHQ GHU DXVFK0JHHEHQGH UXQG ZDU
 NRQQM QEFKWHUVFK0SH1QG JHN0LVZ HU
 GHQ

Ø GHU DKDEVFKQVMDQ GHU / äQJV
 VHVM GHV 5DXP HV DQJHIDQJHQ ZXUGH
 ZIEK P DQ YRP 3ØQ DE ,Q GHU ZL
 VFKHQ HVAZ DUHQ Q-KH 5 äXP H KIQ XJH
 NRP P HQ

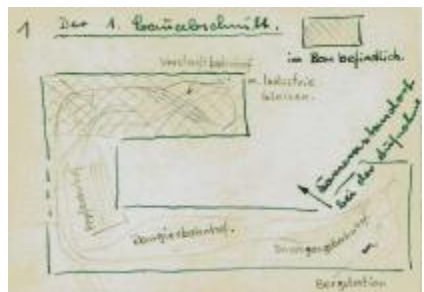


ØCHQZ U RQ 5REHUV5öGHU QG H
 RW IHMEK üFNQJ

,P ØQNV DQ GHQ QDUHQDXP DQVFKØH
 BHGGHQ 5DXP ZXUGH GHU 6FKDVMQ
 EDKQRI JHEDXW ' IH / äQJVHVM GHU
 QDUH ZXUGH VFKP DODXVJHÜKUV Q
 VMØI GHU JHSØQMQ ZHL „NØLCH“

DKQKØIH ZXUGH HQ JURB üWJHU DKQ
 KRI HUUEFKMMV ,P 4XHMLO GHU QDUH
 ZXUGH GHU üVMEDEKQRI EHUV P LV
 EØXIEHJ XGG DQVFKØH BHGGHU ØLV
 KDUH DQJHØV W(V LVMDQ XGKHP HQ GDV
 GLH DXVP DMVFK JHMMKHVM QDUH YRQ
 DQV HQQIQ UHV DØ 9RUEIQ GLHQM
 XI GHU NXUHQ / äQJVHVM ZDUHQ HQ
 DKQRI GDV ' DP SI Z P LV5IQØN
 VFKXSSHQ XGG ØLVYRUIHQ XGG HQH
 HJZHVMEDKQ

' IH ØXGG üJHGHU QDUH ZDUHQ ILIHUV
 QGLMHUSUQ ISIHØQ XVMØQJ äGGHUV
 VIEK IDW -DKUH QFKW Z DUZXUGHQ
 HQ HQH QDUHQVMØI PHKUDFK XP
 XGG DQJHEDXWQH DEHUYöØYH äGGHUV
 ' HU üVMEDEKQRI EØHE üEHU-DKHKQ
 VM HQH DXVMØI ,P HJHQ XJ GD X
 ZXUGH GHU DKQRI R YRKHU DKQ
 KRI DGH DGH PHKUDFK QX JHMDØ
 VMV E Z GXUFK DMXØI Ø DMVØCHQ
 IP PHJZIEGHJDXIJHVMFKW



RFK GLH9HJä GHU JH GHU5HJKH
DFK

XQäFKWU/DE HV HJQJH JUKQGVäWÖFKH
) HMOJUXQJHQ ZDV GLH 6VMXHUQJ GHU
0 RGHÖEDKQ EHMJLW : IH EHUJW EH
VFKUIEHQ Z XUGH GLH VMÖRQäUH QDUH
YRQ QIDQJ DQ DÖ /HVMJ
ÖIEKWÖRP QDUH JHSÖQW' D X QRW
ZHGGJH 6FKDÖMÖQH Z XUGHQ DXI 3HJW
QD 3ÖMÖQ DXIJHEDXW,Q ÖHUHQ WDU
UHQNVÖMÖ P RQMHJM P DQ GLH 6FKDÖMÖ
JHQ XQMJU GHU QDUH ' IH KHVM YHU
ZHGGHM 7HFKQJN GHV ÄWÖHQ/ YRQ NKS
IHUEHVFIEKVMÖMÖ 3ÖMÖHQ Z DU IQ GHQ
WJU -DKUHÖ GRFK QIEKWHUEHUJW
' IH 7UDQVWÖRUHQ Z DUHQ IQ ÖV JHDVW
GDV YRUGP (IQEDX GRFK IQ VFKZ DUH
) DUEH JHÖXFKW Z HGHQ P XVM ' IH
HMWÖW HÖHEDXWMLQ GLH IQ GHQ
IÜIKHQ -DKUHÖ JHEDXW Z XUGHQ
Z DUHQ -DKUHÖP (IQÖDW

1 DFKGHP GLH ' HXWFKH XQGHMSRWLQ
GHQ WJU -DKUHÖ VFKUW HJVH GLH
P HFKDQVFKHQ 9HUP LÖMÖQJ VMOÖQ
DXWÖXVFKM JHÖQJVMQ HJQJH GHU DXV
UDQJHUJW 5HÖDLVFKL&QNH IQ GHQ &ÖE
' IH YRUKDQGHQ 6FKDÖMÖQ Z XUGH DXV
GHQ WDUJHQVFKDFKVMÖ DXV HEDXWÖGG
IQ YRUEHUJW 5HÖDLVFKL&QNH HJQJH
EDXW KIHÖYRQ Z XUGHQ GUH XQMJU GHU
QDUHP RQMHJW9RQ GHQ/ ÖVÖLWÖMÖ XQG
7DQGHQEDXP YHUJLÖUQ Z XUGHQ GLH
. DEHQ GLH 5HÖDLVFKL&QNH XP UDQJHUJW
ZLVFKHQ GHQ GUH 6FKL&QNHQ Z XUGHQ
JHEUDXFKM DGLUH)LQ HÖH
ÖLWÖQJHQ DXV ' HMÖGGHQ YHUJW
' IH ÜSSH XP HÖ XV ÖLQ ' IHMU (Ö
XQG . DÜHQ 6VMÖH Z DU: RFKHQ P W
GHP XIOUHQ GHU /HVMÖJHQ EHFVKä
W/W' DQDFK NÖQQMÖ DÖ 6FKDÖMÖQ HQ
VRZ RKÖSÖMÖHQVHM DÖ DXFK NDEHÖHL
W DQ HVFKÖVWÖHQ XQG HJHVMÖVHU
GHQ



X GLH-MHU HJWZUGH DXFK HQ JURBH
6VMÖXÖMÖQDFK 6 VMP „&RQDG“ GXUFK
: LÖ' ÖEHUJWÖQJ IHJW' DV 3XÖVZ DU FD
ZHL 0 HMU EUJW DQ HÖKQW DQ GHQ
GDP DÖ DNVMÖQÖ 6 IEP HQ/ 6VMÖVFK P W
YHUJFNJHQ)URQÖÖGGHQ ' RFK ÖLGHU
HU W GDV 3XÖHJQJH EHMUEÖFKH 0 äQ
JHÖ ' IH HJQHVFKUXEWQ /äP SFKHQ
HUKVMÖQ VFK IQ GHQ YHUJFNJHQ : DEHQ
VHUWÖUN ' DEHLÖVMÖ VH VFK IP P HU
Z IHGHU DXV GHQ 6FKUXEIDVXQJHQ ' D
GDV IP P HU Z IHGHU SDVMHJM Z DU GHU
GDXHUKDVM (IQÖDW QIEKWP ÖJÖFK Q

IQDQ GHU WJU-DKUH JDE P DQ GDV
3XOWQ GLEMHU) RUP DXI



)ÜU GDV Z ZXUGH HEHQIDOW HIQ 6VMQ
SXOW JHEDKW ZHØKHV DXI 7HØMRS
VFKIHQHQ XQMU GLH QDUH JHMFKREHQ
ZXUGHQ NRQQM HL GLEHVP 6VMQXOV
& RQDQ 6 VMP HIQJHMWW' IH HGHQ
SDVM ZDU DXV 3HJQD)ÜU GLH : HL
FKHQMDØHQ ZDUHQ 6VQV XGG IHØMMU
YRUJHMFKHQ ' IH XVØXFKWQ HUJRW
GXUFK NØLGH P P /äP SFKHQ 2E GLH
6VQDQDG . RP SRQHQMQ DXIJXCG GHU
VFKØFKWQ (UDKUKQJ EHP JURBHQ
6VMQXOV YHUZHQGHV Z XUGHQ LWQFKW
EHNDQQW' DV HUVM 6VMQXOVGHV Z ZDU
ÜEHU -DKUH IHUJHMMØVRKQH GDV
HGH /RNP RMYH IP Z EHZHUWZ HUGHQ
NRQQM ' IH 6VMXHXQJ GHU/ RNP RMYHQ
VRØM ÜEHUHQHQ 6FKIEHP HFQDQVP XV
EHGHQVZ HUGHQ ' IH HØNMVFKH XWÜK
UKQ NRQQM QH UHØWUHVZ HUGHQ



(UWQDFKQHP IQ GHQ WJU-DKUHQ
HGH QKH' UHVFKHIEH DQJHMFKDIIWQGG

HIQ QHXV 3XOWJHEDKWZ XUGH NRQQM
GHU) DKUEHMIHE DXIJHQRP PHQ ZHUGHQ
HL GHQ ØMMQ XVMØQJHQ P LWGHU
QDUH NRQQM IP Z HIQ) DKUEHMIHE
JH HUWZ HUGHQ

QIDQ GHU WJU-DKUH ZXUGH GLH
9HUGDKWQJ GHU QDUH XP GUMMQ
XGG ØMMQ 0 DØI NRP SØMWXP JHEDKW
'HLHGHU' UHL7DUJHMØKQWDFK) UHEXWJ
ZXUGH GHU GRUWH 0 RGHØDKQYHUHQ
EHXFKW IHU ZDU GLH JHMDP VM QD
JHQMMXHXQJ HQNDQ X HGHQ 3XQNW
JH RJHQ ØI DXWØI NRQQMQ DQ HGHU
6VMQ P LWQDQGHU YHUQØSIVZ HUGHQ (V
P XVMØ QEFKWQ GUHL 6VMQDQ XQMU GHU
QDUH JHMFKWZ HUGHQ ZHØKHU DX
VMQJ HMMØUWVW HMKHQ JHMDJWQXU
GDV „JHMQ' KDMØQJHUJHGDXHUW

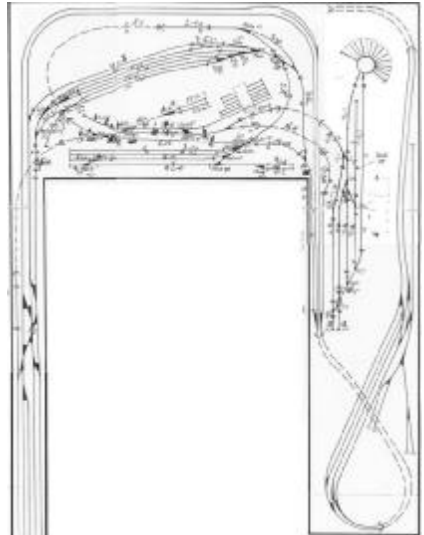
' IH GUHL 5HØLVFKWQNH DXV 3RWHUWQ
ZXUGHQ DXIJHUHEHQ 9RQ YHUFKIEGH
GHQ 3XQNMQ GHU QDUH ZXUGHQ GLEFH
YHØGUW /HUWQJHQ IQ GHQ 6FKDMMQ
EDKQKRVUDXP JH RJHQ IHU ZXUGHQ
: IQHØØVMQ DQHEUDFKW ZLVFKHQ
GLEMHQ Z XUGHQ GLH 5HØLVWJHU YHU
VFKUDXEW' D GLH : IQHØØVMQ YRQ GHU
' HFNH EIV XP RGHQ UHEFKWQ NRQQM
GLH ZIEKMMVMQ . DUMQ XGG 5HØLV DXI
XJHQKØKH P RQMHUV Z HUGHQ ' IH
6WRP YHUWJXQJ P LW GHQ JURBHQ
VFKZHUQ 7UDIRV ZXUGHQ XQMU HQJH
EDKW' DV ØVMH) HØU/XFKHQ XQMU
GHU QDUH HQMHØIDWYRØWQGG 1XU
EHL . DEHYFKØGHQ Z XUGH QRFK XQMU
GHU QDUH JHØVMW

,Q GLEHV. RQ HSVZ XUGH YRQ QIDQ DQ
ZIHGHU HIQ 6VMQXOVHGHQ HSDQW IHU X
ZXUGHQ PHKHUH KXGGHUW. DEHO ÜEHU
6WFNYHUEIQGHU JH RJHQ ' DV DØM 3XOW
ZXUGH „HQMHUQW XGG QHX DXIJHEDKW, Q
HGH GXQØI. XQMMØI SØMM ERKUM P DQ
FD /ØFKHU ,Q GLH RKXQJHQ ZXU
GHQ FD P P /HXFKWØRGHQ XGG
7DMMU HIQJHEDKW ' IH URMQ XGG

JUJCHQ /HXFKWGRGHQ GLHQMQ GHU XV
 (HXFKWQJ GHU) DKUWDBHQ ' IH HQ HO
 GHQ /HXFKWGRGHQ ZXUGHQ IQ HU 5HL
 KHQ DXI 6 WHUHQDVMMSOMGHQ JHGMV



(IQ 7UDXP 0 LVHGHQ 3XONGH NRP SOMM
 QDUH X VMKHLQ ' DV KHLW KI R
 KI 6VML KHP XCG GHQ 6FKDWMCEDKQ
 KRI P LVQXQP HKU QLVHQ ' D GHU
 6FKDWMCEDKQKRI QLFKYRP 6VMQVFK
 DXV HQM-KEDU Z DU ZXUGH GLH ÜEHU
 ZDFKXQJ P LVHGHU6: . DP HUD XCG HQ
 0 RQRU IQMDCUW ÜEHU 6LJQDMMU
 XCG 6LJQDQXSSHQMMU ZXUGH GLH
) DKUWDBHQ HLQHGMV ' IH : HFKHQ
 XCG 6LJQDQ ZXUGH GDQDFK DXVP DMVFK
 JHVMQV' XUFK GLH HQMDQ GRUGXQJ
 GHU6FKDWMQHQ Z DUHV QXQ HQ JHUQ
 JHU XIZDQG XVäWFKH HVRGGHUKHL
 VMQ HQ XEDXHQ 6R ZXUGH EHL GHQ
 DKQK8IHQ RQQXCG 6VMQKHP QIDKU
 UFP VEDXVMQHQ IQMDCUW' IH ÜJH
 KIHOMQ GDQDFK QJQVDP DQ XCG IXKHQ
 DXFK QJQVDP ZLGHU QV HGLQW
 GXUFK XQMVFKLHGDFKH 0 RRUHQ XCG
 QIDKUSDQXQJHQ GHU /RNRP RVMHQ
 KIHOMQ HLQH ÜJH IDWWR DEUXSWZLH
 IJXKHU DQGHUH ZLGHUXP VFKDVMQ HV
 QLFKWP HKU ELV YRU GDV DQV HLHGGH
 6LJQDQ (IQ 3UREQP GDV WRW JHGGHU
 VMU6FKDWMQ ELV KHVM EHAMKW



QDGHUOMQ QDUH

(IQH NDLGH VFKDWMQVMFKQVFKH 6HQ
 VDMRQ Z DUHV DQ . DUBHLQ 6VMQHQ GLH
 ' XUFKIDKUMGXUFK GHQ üVMUEDKQKRI IQ
 EHLGHQ 5LEKWMQHQ UHDMHUM ' HU9RU
 WLO IÜU GHQ) DKLGHQVMU EHMDCG

GDUQ GDW ZHL ÜJH „YHJWMFNW ZHU
 GHQ NRQQMQ) ÜJGLH XVFKDXHU VMOM
 VFK GLH ' RSSHXDXVIDKUWJUDQGRV GDU
 ZHL ÜJH VFKQJHOMQ VFK GXUFK GDV
 ÖLVYRUHQ: XQMU GHU 6WDBHCEÜFNI
 KIQGXUFK XQG SDVHUMQ GDV 5HVMU
 VMÖHUN . XU EHYRU GLH 6WHFNH ZIH
 GHU ZHU ÖLVJ ZXUGH YHQB GHU HLQ
 XJ GLH 6WVP P VWHFNH XQG SDVHUM
 GHQ ÜVUEDKQKRI (IQDFK VFKÖQ DQ
 XVHKHQ

,P DKQKRI „6WQKHP“ ZXUGH HLQ
 3HQGHÖWHFNH HLQ HUEKMMV (IQ 6FKIH
 QHXV IXKU YRQ HLQ 1 HEHQ ÖLV
 SDUDÖO XU 6WHFNH IQ 5LEKQJ) :
 IHUHQHM GDV ÖLV KQMU GHU / DGG
 VFKDIW' HU XJ IXKUQXUQH HÄKUHGHQ
 0 HMU GHUGDEHLHU IHOM (IHNMVFKLGGH
 VM GHKVEK P HKU (IQGXFN ' IH GDP DQ
 3HQGHÖXJ VMKHUQJ ÖLVMMV KHVM DQ
 XI XJ VMKHUQJ GRFK JXVM' IHQMM



HUHW UFKWIMK ZXUGH HLQ 7HOGHU
 QDUH DXRP DMFK EHMHEHQ 2 EHU
 KDG GHV Z ZDUHLGH HJZHUNVEDKQ
 HLQHEDXW IHU ZHFKVOMQ VFK HLQ
 YRÖUXQG HLQ ÖHUHU XJ DE (IQ YRÖU
 XJ IXKU IQ GDV 9HLDGHMUP IQDO XP
 NKUH HVMsäMUP LVÖHUP XJ ZIHGHU
 DXV GHP 7HUP IQDO KHUXV XNRP P HQ
 HVMKHUZXUGHQ GLH EHLGHQ ÜJH ÜEHU
 /LEKWFKUDQHQ (IQDFK DEHU ZIU
 NKQVYRÖ ' IH EHLGHQ ÜJH IXKUHQ
 GDEHL DXI JHWHQMQ . UHLHQ GRFK

JHUGH . IQGHU ZDUHQ IP PHU ZIHGHU
 EHU HVMUW

6HEWED H LWD JHMDJW

. UHMVW XQG (LHQLQDMH ZDUHQ
 DEHU QEFKWQKU EHL GHU 6VMKHUQJ JH
 IUDW HUHW IQGHU QIDQV HVMZXUGHQ
 0 RGHÖXVHU QDFK UHURQDÖP 9RUELG
 HVMÖV 6R ZXUGH HLQ (QVPEÖ DXV
)DFKZ HNKXVHLQ DQ ÖMÖGMHLQ IQ
 6WQKHP IQMU UHUW' DV EHLXQV GDV
 0 RGHQ, 5DÖDXV YRQ) URVFKDXVHQ' IP
 HUHQ YRQ 6WQKHP WÖGG LVWIDVM
 QHEHQVÄFKÖFK (IQH YRU -DKUH DXV
 URBVHUHQVQDÖQ HVMOM P HFKDQ
 VFKH 6WQDÖWHFN LVW HLQ ZHVMU
 HVSLEHGHU) HVMNHUMQ GHU & ÖEP LV
 JÖGHU



Ö : HFKHQDMHEH ZXUGHQ DM 3RWW
 UHÖLV XP JHEDXW IH X ZXUGHQ IHU
 ÖKHUQ XQG RKUFKDEÖGHQ DQ HVMUW
 ' IH XP JHEDXW 3RVMHÖLV ZXUGH XQMU
 GLH 3ÖMM JHMFKUDXEWÜEHUHLQHQ 8P
 ÖQKHEHÖZXUGH GLH NXUH HZHUHQ
 GHV QNHU GXUFK HLQHQ URQH
)HGLÖDQV DXI GLH 6WÖFKZ HÖ GHU
 : HFKH ÜEHUWJHQ XV KHVMHU 6LEK
 ZDUHLGH HGHQDEHW DEHU HVMZDU
 YRU -DKUH ZRKP HKUYRQDQGHQ DQ
 HQ ' IH GDP DQHQ : HFKHQDMHEH
 ZDUHQ XQMFKÖDU ÖLVH XQG ELQ (IQ
 UFKW JXVM ÖMÖDMH X GHQ VRQW
 ÜEÖFKHQ ' RSSHÖXÖQDMHEHQ DXV
 GHU URBVHUHQVMXQJ

IH2 EHUBW J

,Q GHQ IWHU -DKUHQ ZXUGH EH VFKØVHQ GLH QDUH X HØNNILLIHUHQ ' D HV NDXP HLQ 0 LWØHG JDE GDV HLQ QDUH GLMHU ØBH P LW2 EHUBWQJ YHVHKHQ KDW NRQGM P DQ DXI NHQH (UDKUQJHQ XWFNJUHWHQ 1HXH,GHHQ ZXUGHQ P LWGFKHQ 0 DMUDØHQ HLQH VHWV XP LGGHWVZ DUHV EHLXQV IP & ØE GDP ØV VR



Ø 2 EHUBWQJ NDP HQ GLH . XQVMMI P DVMQ GHU) IIP D 9RØ HU XP (LQDV 7HLØ HVH ZXUGHQ GLH 0 DVMQ QFKW JHMFKUDXEWVRQGHUQ HLQDFK P LW HØ NØEHU DXI GLH QDUH JHNGEW' XUFK GLH JURBHQ 7HP SHUDMUFKZDQNKJHQ LQXQMUHP QDUHQDXP Z DUGLH2 EHU ØLWQJ JHQDX Z IH GLH ØLVH HLGHUJUR BHQ : äUP HGHKQXQJ DXVJHMHWV HL GHQ ØLVHQ EHKDØ P DQ VFK EHUHV VHV-DKHQ P LW HMLØMQ KØJHHLØMQ 6FKLHQQMVFNHQ ØV XVJØLFKVMVFNH DXV XP GLH 6SDQXQJ DXI GHP 8QMU EDX X UHGX IWHUQ HLGHU2 EHUBWQJ ZXUGHQ VRØKH 9RUVFKWP DØQKP HQ QFKWEHUVFMEKMW' IH) RØH Z DUHQ UHKHQZ HVH DEJHEURFKHQ 0 DVM Ø HUHQP DØQKP H ZXUGHQ 6SUMHQND QØØQ ØV / äQJHQDXWJ ØLFK LQ GLH 7UDJ ZHUNH HLQ HEDXW1 DFK HLQ SDDU-DKHQ P XVM GLH 9RØ HU 2 EHUBWQJ NRP SØMVGHP RQMHUVXQG GXUFK VRØGH 0 H VØØ DVMQ XGG 7UDJZHUN GHU) IIP D 6RP P HUHØW HJHWV Z HGHQ DQV 3HMU5 HFKHUVQDKP VFK GHV 7KHP DV

DQ ' IH GFK DXIHEDXW2 EHUBWQJ ZDU QXQ UREXVMXQG YHØØM XI GHU 6WH FNH ZXUGHQ EVSDQMVFNHQ HLQH EDXW DQ NQIWHQJHQ 6VMØQ ZXUGHQ 7XUP DXVØHU DXIJHMMØV' IH EHØVM VMQ 4XHUWJZHUN ZXUGHQ LQGLYØXØ JHERJHQ XGG JHØVMVFKRQ HLQ JHZ DO WWHU 8QMVFKLHG X GHU ELVKHWHQ 0 DMVHQZ DUH E GD VØK GLH2 EHUBWQJ QFKWØXU IØUDQ XGG YRUEØJHUFKW DXV VRQGHUQ GHU HWIHE ØH RKØH 6W UXQJHQ (LQJH XVMØQJHQ IXKHQZLW P LWGHP 6WRP DEQKP HJDQ GHU2 EHU ØLWQJ ' IH) DKUHJH KDMQ IDWVØØ GRFK 6FKHUVWRP DEQKP HU GLH SUREØP ØV IXQMRQJHVMQ HL GHQ P RGHUHQ (LKRO VWRP DEQKP HLQ NRP P WHV IP P HUZIHGHU X 6WUXQJHQ IHU VMØMEK GDV 6FKØLVVFN VHQN UHFVXQG GDQ LWVH ØXU GRFK HLQ) UDJH GHU HUVELV GHU 6WRP DEQKP HU LWHQGZR K&QJHQ ØIEV



(V ZXUGH GRFK YHØGD X XGG DQJH EDXW: IUNRQVMQIP P HUZHVMEDKHQ



' HU üVMEDEKQKRI ZXUGH IP YRUGHUHQ
HUHFK ÜEHUJUEHVMMXCG HLGH. ØHQJDU
VWQVHGØQJ GDYRU HUHFKMMV ' IH (IQ
IDKUMXUYH YRQ 6VMQKHP ZXUGH JURB
ÜJLWUJHVMØMMV

8QG GDCQ ' IH. üQGLXQJ GHU 5äXP H
GXUFK GLH ' : DXP ZHVMUEDXHQ
ZHQQVRZILVR DØV ZHU P XW"

V GHU1 RWJHERUH

1 DFK GHP 6FKRFN GHU. üQGLXQJ XCG
HGHU HVMGHU 5H HVMRQ ZXUGH QHXHU
0 XWJHMFKöSIW ' DV NDQQ QEFKWGDV
(CGH VHLQ (V JIEWQEFKW 6FKØP P HUJ
DØV IQ HGHQ 9HUHQ X JHKHQ GHUNHGH
XNKQWYRU VEFK KDW QJHUJWGXUFK
DQV 6FKXP DQZ ZXUGH GHU HGDGNH
HGHU QHXHQ QDUH QDFK GHP 3UQ IS
GHU 0 RGXØDXZHLV SØQHUMFK IQ Q
JUJL JHGRP P HQ (IQH. üQGLXQJ ZÜUGH
XQV GDCQ ZHQJHUKDUVWHIHQ ZHQQ GLH
0 RGXØI FKQH HUJWUXQJ IQGHUKDØ
ZHQUJHU 6VMQGHQ 7DUH DEJHEDXWZHU
GHQNBØQGHQ



XIEDXHQG DXI GHQ (UDKUXQJHQ GLH
DQV 6FKXP DQZ EHLGHU (ØIØUHQ
IQ' UHVGHQJHMDP P HØVKDMM ZXUGH GDV
0 RGXØUQ IS XQØFKWWDQ HGH-P 5DK
P HQ DXVSUREIHUW HL GHU IROHQGHQ
QDUHQSDØQXQJ VRØMØ GLH 8Q XQØJ
ØFKNHUMQ ZIH 6VMJXQJHQ IQ GHQ. XU
YHQ XCG X HQJH 5DGLHQ GLH EHLGHU
DØMØ QDUH JHP DFKWZXUGHQ YHUP IH
GHQ ZHUGHQ ' DUDXV LVMGHU ØLVSØQ

HQVMDQGHQ GHU GDCQ DXFK UFDØ/HUJW
ZXUGH

P EIMKHUJHQ UKQGUW GHU QDUH
äGGHUM VEFK QEFKW ' XUFK GHQ QYHDX
JØLEFKHQ 9HJØXI GHU ØLVH ZDU QXQ
3ØW IÜUHGHQ IP SRVDQMMØ DXSVØDKQ
KRI XV GHP DØMØ EI 6VMQKHP ZXU
GH GHU KI 6WØ DUMQ ' HUQHXH DXSW
EDKQKRI LVMGHKVEFK JÜØBHU DØV GHU DØM
DQJØLEFKHU6VMØI

XQØFKVMP XVMMØ 5DKP HQ JHEDXW
ZHUGHQ ØI 5DKP HQ HUKHØMØ HGH
HØNMMVFKH UKQGDVUJVMØQ 5LQØL
VMØQ XI MGH-P 0 RGXØZXUGHQ 6LWQDØI
YRUJHMHKHQ

8QG GDCQ P XVMMØ GLH DØM QDUH DEJH
UVMHQ ZHUGHQ ØI ZDUHQ)HXHU XCG
)ØP P H. HGH ZHL)HVMJH GDXHUM
HV ELV GHUØMM 5DKP HQ GXUFK JHØI W
XCG HQVUJWZDU ØLGH IÜU GLH
0 RGXØDKP HQ ZHUGHQ P HKHUJH 0 RQDM
HLQ 7DU GLH : RFKH EHØVMW 8QG GDV
ZDUHVMGHU QIDQJ



ZHL -DKUH QDFK GHP EUWV SLVHQ
WUVMØ ZIU XQMJH QHXH QDUH GHP
3XEØXP DQ HQUJHQ 6VMØQ DØLØLQJV
GRFK DØ 5RKEDX ' HU DKQKRI ZXUGH
P LW 6FKDØMØ XCG 7DVMØ JHVMKHUW
EHU GDV 3XEØXP JDE XQV 5HFKWZIU
ZDUHQ DXI GHP UEFKMØQ : HU ' HU
DKQKRI. ØLQUHVMØQ EHØQØWQDFK
GHP GDP DØJHQ 9RUMVHQGHQ
9RUMVHQGHQ XCG GHP WFKQVFKHQ
/HVMJ ZXUGH YRQ QIDQJ DQ P LWGHU

EHUHW EHDGQMQ 6RP P HUHGW2 EHU
 QLWQJ DXVJHMDMMW



' IH / DQGVFKDWP RGXQI Z XUGHQ QDFK
 XCG QDFK EHDUEHMMV' DQG NDP GDV
 : 0 RGXQCG GLH) DEUN) UUGLH6VMX
 HUXQJ HDUEHMM P DQ HLQ Q-KHV . RQ

HSW(LQH IHMM RUWJHEXQGHQ / ÖVXQJ
 ZIH EIMKHJ Z DU QEFKWP HKU P DFKEDU
 XFK GLH HMHW HGHEDXVMMQH P LWW
 QILZHLQ JXW -DKUH DOV NRQQMQ VR
 QEFKWIEHLGRP P HQ ZHLGHQ HUHW EHL
 GHU 3DQXQJ ZXUGH DXFK ÜEHU GHQ
 (LQDW YRQ' LJLWO. RP SRGHMMQ QDFK
 JHGDFKW XP GDP DOJHQ HUSXQWJDE
 HV ZHGHUGLH XVZDKGRFK GDV KH-KMMH
 3UHV /HMMQJVVHUKäQZV 1DFK UHLQ
 FKHU ÜEHUUXQJ ZXUGH GRFK ZIEGHU
 HLQH NRQYHMMQHQB DQDBUH 6VMXHXQJ
 DXJHEDXW' IHVP DODQGLQJV LQ)RUP
 YRQ 6WFFNDUMQ LQ 0 DJD LQH ,P
)DQ HLGH GHFNMMQ DXJXSSH NCGQ
 GEMH JHUHQ HLQH 5HMUYHNDUM JH
 WDXVFKWZHLGHQ HL GHU QMMXHXQJ
 GHU DUGZDUH NRQQMQ GLH NQJHUHQ
 0 LWWGHU GLH HGHQHQ GHU QMRLGH
 UHQ HJMMKHQ' HP (LQDW GHV 3& XU
 6VMXHXQJ GHV DKQKRV „ QILQH
 VMLQ' WQGG GDQDFK QEFKW P HKU IP
 : HUH 1HEHQ GHQ VRQMMHQ (LQMMFN
 NDUMQ XP DQMQ 6FKDMMQ XCG 0 HQ
 GHQ ZXUGH HLQH (LQMMFNNDUM IÜU GHQ
 3& HQZIEHÖV IHLP LWNQCGHQ (LQ
 RGHU XVJäQH XQDEKäQJW JHMFKMMW
 ZHLGHQ

' HU DKQKRI . QILQHMMQ ZILG GXUFK
 HLQ 3& 3URJUDP P JHMMXHUW' IH QLV
 EHMHW HGHQJHQ ZHLGHQ DP QLV
 GMMNMMVXCG DQ GHQ 3& ÜEHUJHQ
 6LQDBI : HEFKHQ XCG ZHMMH 6FKDO
 WQJHQ NQCGHQ YRP 3& DXV HLQ XCG
 DXVJHMFKMMWZHLGHQ XJIDKMMQZHU
 GHQ GXUFK HLQH 1XP P HLQ &RGH HLQ
 JHUHEHQ' HU 3& ÜEHUZDFKWQXQ GLH
 HLQHKHGHQ HMHW HGHQJHQ GLH
 GXUFK GHQ IDKHGGHQ XU DXVHÖVW
 ZHLGHQ : HEFKHQ XCG 6LQDBI ZHLGHQ
 SDVHGG XU)DKUWDBH JHMFKMMW
 ' XUFK IP 3URJUDP P KQMMQUM EKäQ
 JLNHMMQ ZILG HUHFKW GDW HV X
 NHQHQ. RQMRQHQ NRP P HQ NCGQ : HL
 FKHQ ZHLGHQ DXFK IP P QJQFKHQ
 UHP VZHU JHMMQXCG YHUEHÖV XUFK

GDV 3URJUDP P ZILG HLQ VHKU EHWIHEV
 QDKHU EOXI IP DKQKRI VIP XOHUVUEHU
 HLQ URW HLJHGGHV 6LWQDONDQQ HLQ XJ
 EHL XQV QIEKWKDKUHQ GD GHU DOME
 VFKQJWWURP QV JHVFKDQMWLVV



' IH 6WFFNH ZLVFKHQ GHQ DKQK8IHQ
 IUHL 6WFFNH XCG GHU 6FKDMMQEDKQ
 KRI ZXUGH VHLW P LW6H8EWA8QFN
 EDXVWLGHQ DXVJHUVWVW QILQ IP
 6FKDMMQEDKQKRI VRUJHQ 6H8EWW
 E8QFNNDUHQ I8U HLGHQ V8UXQJVIUHLQ
 HWIHE QI6FKDMMQJHQ ZXUGHQVH8EWW
 HQZLFNH8XCG VH8EWWIHEDXW' IH P HV
 WQ 6FKDMMQJHQ WDP P HQ YRQ . DUD
 KHQ 6WMLQ

' HU 6FKDMMQEDKQKRI ZXUGH D8
 HLQDFKH QLVKDUH P LW QLVHQ JH
 EDXW' D ZLWQIEKVGHQ Q8VW 38W I8U
 HLGHQ JURBHQ 6FKDMMQEDKQKRI KDNMQ
 NDP HQ ZLWDXI GLH ,GH P LWGHUGRSSHO
 WQ QLVZHQGHQ XQ8FKWVZXUGH GHU
 : HGGHOP LWGUHL (EHGHQ JHEDXW' D GLH
 6WVXHUQJ GRFK QIEKWHUJ JHVMQNZ DU
 P XVM KIHU P LWHLGHU HLQDFKHQ 7DV
 WQVWVXHUQJ JHDKUHQ ZHLGHQ' DV Z DU
 JDUQIEKVMR HLQDFK EHLHLQP ' RSSHO
 ZHGGHO 0 DQ ZXVM QH JHQDX RE HLQ
 IDKUHGGHU XJ P LWHLQP VVWVHGGHQ
 XJ XVDP P HQW8BWRGHU QIEKW' HQQ
 IP P HUKQ QXIHQ EHL XQMHP : HGGHO
 ZHL ZHU QLVJH DXSMMFFNHQ QH
 EHGHQDQGHU 6RP LWV8QGHQ YHU 8JH
 J8LFK HVM XCG XQDEK8UJW DXI HLGHU
 (EHQH IDKUHQ RKQH GDW HV X X
 VDP P HQW8BHQ NRP P W' DV LWV8U GHQ

XVFKDKHUNDXP X HUNHQQHQ 0 LWGHP
 KHVMHQ XVEDX DXI I8Q (EHGHQ LWV
 HLGH DQGMVXHUQJ XQP 8J8FK



HLGHUHLVMQ XVMQ8QJ ZDUHQ GRFK
 QIEKVDQ 0 RGX8 KHUJHUEKMMV Q HLQ
 JHQ 6W8DQ ZDUHQ GRFK GLH URKHQ RO
 S8MMQ VIEK8DU 0 LWGHU HLV8CGHUM
 VIEK GDV GLH /8FNHQ ZXUGHQ JHVFK8V
 VHQ



' D EHUHW GDV HUVM 0 RGXOP LWHLGHU
 6WDBH YHLVHKHQ ZXUGH ERVHV VIEK DQ

GDV YRUKDQGHQH) DDUJ&DU6 WMP
 ZLHGJU HLQ XVHMHQ ' IH 6WDBHQDGEIQ
 GXQJ HUIROVM ÜEHU HLGH UIFNH XP
 5HMW GHU QDUJH ' IH GRVZHGGJHQ
 : HQGHMFKQÜHQ ZXUGHQ HGHUHLW
 GXUFK HGHQ HUJ XQG DGGHUUHLW
 GXUFK GDV . @VMU YHGHFNW / HGLÜFK
 GLH XVÜQH SDVHLUWGHQ . @VMUKÜJHO
 XQG läKUVZHLWU IQ GDV 1HKEDXJHEIHW
 ' IH XP (LQVDW NRP PHQGHQ XVH
 IDKUHQ XP DKQKRI 6W 0DUWQ GLH
 DGGHUUHQ) DKUHXJH EÜEHQ DXI GHU
 DXSWWDBH

1EFKWFYRQ QIDQJ DQ JHSDQVZDU GLH
 6WDBHQEDKQÜQH ZLVFKHQ GHU 6WQWV
 XQG GHP DKQKRI 6W 0DUWQ ' D GHU
 öIIFQÜFKH3HURGHQDQKYHUNKUEHLXQV
 9RUDQJ JHGHBW KäÜGLH 6WDBHQEDKQ
 ZLH GHU /LQHGXV IP 1HKEDXJHEIHW
 (LGH 6WDBHQRQ GLH HV IP 9RUEÜZ RZKO
 QEFKVVHEHQ ZÜÜGH XU HVIäKUVHLQ
 7UEHZDUHQ ZLVFKHQ EHLGHQ (QKQDQ
 VMÜQ . üQVM VRÜQ KIHU GUHL) DKU

5DKP H RGHU RG Ö

8QMUHLQHP 0RGXOYHVMKWP DQ GRU
 P DÜZHLVHLQ QDUJHVMLO GDV ÜEH
 HLGHQ JHQRUP VM ÜEHUJDUJ P LVHGHQ
 DGGHUUHQ 0RGXO JÜFKHU 1RUP YHU
 EXQGHQ ZHUGHQ NDQQ HL XQV LV
 GLHMHU JHQRUP VM ÜEHUJDUJ JURBVMQ
 GXUFK DXZHUN HLGHMFKÜQNW XP
 HVSÜHOYHUEÜQGHVHLQH 6WDBHQEÜFNF
 ZHL 0RGXÜ YHUNKUMFKQVFK P LV
 HQDQGHU EHLHGHQ (FNP RGXOYHÜXV
 QEHQ GHU DXSWWVFNH GRFK HÜ
 6WDBHQEDKQÜÜV DXI HGHQ VHSÜDMC
 ' DP P 7HFKQVFK NÜQGHQ YHÜ 6WV
 FNHQ RGXÜ JHUHQHQDQGHU DXVJH
 VÜXVFKWZHLGHQ ' RFK GDQQ LVWGLH
 /DQGVFKDVFHQMMÜV
 ' DKHU VSÜFKHQ ZLW ÜEHU YRQ HGH
 6HJP HQDQDUJH GLH DXI GRUP IHHMÜ
 5DKP HQDXIHEDXVWV

HXJH XP (LQVDW NRP PHQ XP HÜZDV
 EZHFVKÜQ IQGHQ HMHE XEUÜHQ

: IH DXI GHU DQMQ QDUJH VRQMQ DXFK
 DXI GHU QKHQ QDUJH HLQ SDDU HVRQ
 GHUKHLMQ HÜHEDXW ZHUGHQ 6WÜQ
 IÜKHUJGHU6HÜVÜDX YRQ äXVHLQ QDFK
 RWLQDO9RUEÜGHQ IP 9RUGHUÜQGG VR
 ZHUGHKHVM) XQNMÜQVP RGHÜJHHLWV
 XV HGHQ DXVUDQJHUMQ QMHE HGH
 ÜXÜFKW ZXUGH GHU QMHE XQMHV
 XI XJV QMMÜ GHV ÜXÜFKVÜ RRVÜ
 ZXUGH HLQ 0RVU DXV HGHQ 9IGRHU
 FRUGHU YHUEDXW' HU XI XJ VHÜWVÜW
 DXV 0HVMQJ 3URÜQJHÜVMXQGG IQGHU
 DNVMÜQ EÜXHQ) ÜEH ÜFNHUV (V
 P XW QEFKVH WÜ HZ äKQVZHLGHQ GDV
 GHU XI XJ P LVHGHU IXQNMÜQHUHQGHQ
 HÜXFKVMQJ YHUHKHQLW

,P Z YHURUJWHQ : DMHUNDQ GLH
 ' DP SÜGNRP RVYHQ ÜHÜQV LVWQVHU
 : DMHUNDQ KFKQJHERKVMXQGG ZLÜG SHU
 6HUR QMHE JHVKZHQNW ÜEHU HGH
 NÜQGH 3XP SH IÜBWQXQ HFKVM : DMHU
 GXUFK GHQ : DMHUNDQ IQ GLH EHUHV
 JHAMÜV' DP SÜGN /HGHU ZLÜG XQVHU
 7HQGHUQH YRÜ

' IH 6XP PH GLHMHUQEFKVDXV GHP . DÜ
 ÜJ EHMÜDUHQ 0RGHÜ EHUHFKHUV
 XQMHU QDUJHXQJHP HLQ

LH H H9HGLDKW JP WKHU

(V LVWZRKOZLHGJUHLQ DOVR ZHWH' IH
 EÜKHUJH 6VMXHQ P LV5HFKQHU XQG
 DQDÜHQ 6FKDQJHQ LVWQEFKWP HKU
 HWHVÜP äB : DUXP GDV VR LVW' IH (QV
 ZIFNÜQHQ GHU ÜMMQ GUHL-DKUH HU
 VMQ GDW GLH VHLW-DKUHÜQMHZ äKUM
 DQDÜJH 7HFKQJ QEFKWP HKU P LVGHU
 GJLVÜQ P LVQDQ NDQQ : IÜ KDEHQ
 QDFK ZLH YRU 3UREÜP H QDKU XQG
 ÜP VEDXVMÜGH VR X VMVHUHQ GDV
 DÜ /RNP RVYHQ HÜKHÜFK IDKUHQ
) HKÜQGH /HÜQJYHUEÜQXQJHQ ZL
 VFKHQ GHP DKQKRI XQG GHQ 6WV

ZHVMUHV UJXP HQWÜGHQ6; XV IHU
 ZHGHQ DÖI PV // (6 VMP LQRU
 P DMRGHQ YRQ GHU QDUH XU HQNDÖI
 ÜEHUUDJHQ (IQ NRP SÖMMV IQ GHU
 QDUH ÖHWDÖR P DOSUR 6HNXGGH
 YRU 2E GLH HMFKZ IQGJNHLVGHV /RNR
 1HÄ6 VMP V KIHU P LÄDÖMQ NDQQ Z HB
 IFK QEFK
 1DFKGP QXQ DXI GLH 6SUDFKHQ XP
)DKUHQ XGG 6FKDÖMQ 0 HQHQ HQJH
 JDQJHQ ZXUGH EÖIEWGH GUMM. RP SR
 QHQM ÜEU ' DV 3URJUDP P P LWGHP
 GLH QDUH JHMÄKHUV ZHGHQ NDQQ
 LKHUZZXUGH ÖGJÖFK GHU DKKRI P LW
 HGHU VHEVWHMFKUEHQHQ 6RIVDUH
 JHMÄKHUV' DEHLZXUGHQ DÖI 6FKDÖP
 SXÖH YRQ XGG XU QDUH ÜEHUSDUDÖI
 6FKQVMMÖQEDXVMQGH ÜEHUUDJHQ
 HXMH HMLHEV VMP H EHMÖQ GLMH
 0 ÖJÖFKNHMQ QEFKVP HKU ' HU5HFKGHU
 ZILG ÜEHU HQH 6FKQVMMÖI P LWGHP
 ' LWÖY VMP YHEXGGH (QZHGJU
 NRP P WKIHU HQH VHUÖI 6FKQVMMÖI
 RGHU HQH PRGHQH 86 6FKQVMMÖI
 XP (IQDW ' HU 5HFKGHU NDQQ VR
 HIKÖI DQ GDV ' LWÖY VMP ÜEHUUD
 JHQ ' IH XQMVFKEHQÖFKHQ HIKÖI
 ZHGHQ KHVM YRQ HQHU 5HLKH YRQ
 3URJUDP P HQ XQMVMVMV' DV 3URJUDP P
 VMÖGLH UFNH ZLVFKHQ GHQ ' LWÖD
 V VMP HQ KHU ' IH 5üFNP HQXQJ GHU
 QDUH HURQWÖEHU6 VMP XGG GDV
)DKUHQ HURQWÖEHU6 VMP (IQ 0 HO
 GXQ IP ÖFN; IP 6 VMP ÖVHLQH
 XJDKUWÜU/RN IQ6 VMP DXV ' IH
 9HU DÖXQJ ÜEHUÖP P WGDV 3URJUDP P
 LKHU KDEHQ ZIU XQV ÖXU 5DÖRDG
 &R ÖKHU DQJHMHKHQ EHU DXFK KIHU
 JLEWHV HQH 5HLKH YRQ 3URJUDP P HQ GLH
 HQHQ äKQÖFKHQ)XQMRQXP IDQJ EH
 VMHQ ' IH HQGJüÖH (QMFKHGXQJ LWV
 KIHURFK QEFKWHDÖQ

LWÖI7HMD ÖUH

(IQP HUEKVGHU0, ' LWÖIÖRHQG
 ZXUGH HQH GLWÖI 7HMDQDUH GDFK
 GHP 9RUEÖ GHV 0 (& : DIEÖJHQ JH

EDXW2 EZRKOGLH 6WHFNH ÖXU DXV HL
 QP HLDÖFKHQ. UHLV EHMÄKWNDQQ P DQ
 IDWÖI VSHNM HQHJURBHQ' LWÖDQ
 ÖUH QDFKVMÖQ ,Q GHU . RP ELDÖMRQ
)DKUHQ 6FKDÖMQ XGG 0 HQHQ ZHGHQ
 DÖI ,QIRUP DMRGHQ GXFK GDV 3URJUDP P
 YHUEHVMV 0 LWÖZHLÖI äKUVHLQ 3HQ
 GHÖXJ IDKUSDQJHMMÄKHUVRP DKKRI
 IQ GHQ 6FKDÖMQEDKKRI (IQ 6WHFNHQ
 EÖFNZILG IP 6HÖVÖÖFNP RGXV EHDK
 UHQ (IQ XJ äKUVDXVRP DMFK ZHMU
 VRÖQJH NLQ ZHVMUHU XJ IP ÖäFKVMQ
 ÖFN VMKW' IH üJH IP 6FKDÖMQ
 EDKKRI ZHGHQ DXVP DMFK IQ GLH
 IUHQ ÖLVH YHVMÖV6HLVHLQJHQ 7DJHQ
 KÖMQ üVMU ÖJH GLHNMVYRU GHP DÖV
 HJHQGP 6LQDÖZRUJHQ GLH 3HVR
 QHQ üJHP LW DP DKQMMV KÖMQ
 ' RFK DXFK KHUHLÖGLVWMEK GLH ÜEHV
 QEFKWRQ DÖLQH 1DFK GHU HVMQ (X
 SKRUH GDV 3URJUDP P NDQQ DÖV
 IÖVM GLH (LQÖFKVMXQJ GDV HLDÖFK
 JHUÖEVM EÖXIH JDUQEFKX UHÖM
 UHQ VGG ' IH 5HÖÖW HJW XFK GHP
 GLWÖQ HUEK VGG UHQ HQ JHMVMW
 8GG ZHQ HV ÖXU DP 0 HQVFKHQ ÖHUW
 GHU GLH EÖXIH P LWGHU HQJHMHVMQ
 6RIVDUHXP VWHQ P XV
 ' IH „/öVUEHMQ' ZHGHQ IQ XNKQV
 HKHU P LWGHU 7DMVMU DÖV P LWGHP /öV
 NRÖHQ HURÖHQ

LVM 6FKLVM

8P QEFKWÖEFK GLH JDQ H QDUH XP
 EDXHQ X P üVHQ LVMRUIHMHKHQ X
 ÖäFKVMGLH YRUKDQGHQ ,QVHÖVFNHQ
 X GLWÖIHLHQ GDV VGG GLH HJ
 ZHVMEDKX XGG GLH 6WDBHQEDKQ HGH
 ZHGHQ XU HVDXVRP DMFK EHMHEHQ
 ' XUFK GLMHV „, HQHQÖDQGSURJUDP P“
 NDQQ P DQIP UHÖQ HMLHE HVM (UDK
 UXQJHQ VDP P HQ
 9RUMÖI

- NLQH HJÖKXQJ XU DXSVMFNH
 GHU QDUH

- ØIGJØFK IÜQ) DKUHKJH P üVHQ XP JHEDXVZ HUGHQ
- GLH XVDUFKLVNØXU NDQQ QDFK XGG QDFK XQMJU GHQ 0 RGXØQ HLQJHEDXVZ HUGHQ
- DØI IÜU GHQ HMLHE GRVZHGGJHQ 6 VMP NRP SRGHQMQ NRP PHQ XP (IQMDV)
- GDV 3URJUDP P PXW HJHQ GDW HV VFKIP XVRP DMKEHMLHE EHZ äKUV

' IHM (UDKXQJHQ ZHUGHQ ZIEKMH DXVMGCH VHQ XP GLH ZHUMJ' IJMDQ VHXQJ GHU HVDP VQDQJH YRUDQ X EUQJHQ

OE HW J

-HGHV GQKH HEIHVGHU 7HFQIN EUQJW IJHQGZDQ DXFK VHLQH HJHQHQ 3XEØ NDVRQH KHVRU ' IH (LVHGEDKQ ZILG YRQ HJLQ DQ QEFKVRKQH' UKFMFKULVMQ DXVHNRP PHQ VHQ GLH XQAFKW GHP IQMLQHQ' IHQVHEUDXFK YRUEKDO VMQ ZDUHQ 1 DFK XGG QDFK QDKP HQ VFK GDQ EHVHVMUM (LVHGEDKQIHXGGH GLEHV 7KHP DV DQ XGG SXEQIHMVQ SRSXQZLVHQVFKDVMFK IÜUHLQ EUHVM QEFKW XQEHGJQW IP (LVHGEDKQEHXJ VMKHGGHV 3XEØNXP 9RQ 6HVMQ GHV 9RUELGHV P DJ PDQ GD DQ . DUQ LQVW 0 DHGH GHQHQ GHP GHU JÜBVM : XQVFK IP HVHGEDKQPVXVHØIQ H UHEK X DUEHVMQ IP PHUJYZHKVNEØE IQMUDVHQ KDVHU HQ 9IHODKOYRQ ÜFKHLQXGG HVMFKULVMQDXIVAVHQ EHV DXFK IP HUEK GHU 0 RGHØEDKQ JDE HV IP PHU ZIEGHU 3XEØNDVRQH 6IEKHU NDP HQ GLH JURBHQ HVMØU QEFKVRKQH. DØGJH DXV GLH HLEKQJ JHQ DXI GHQ 7LVØHVMQ ZDUHQ XP 7HO ZDKUH. XQVZ HUN 1 DFK GHP . UHU DE WDW : HUGH : DMJ : HVMVMU P LVVHGHU 0, DXI GHQ 0 DUNVXGG VFKXI GHQ 7 SXV GHU 0 RGHØLVHGEDKQ HVMFKULW 9IEØI VMQ HV IKP IQ GHU) ROH HVMØEFK HVM NDQQ P DQ ZL

VFKHQ HGHU 9IEHODKOYRQ 3XEØNDVRQH Z äKØQ GLH VFK XP 7HØQXU P LVGHU (LVHGEDKQ RGHUQKUP LVGHU 0 RGHØEDKQ RGHU DXFK P LVEHGHQ 7KHP HQJHEIHMQ EHDVHQ EJHXGGHV ZILG GDV LG GXUFK HQJ JURBH DKOYRQ URFKÜUHQ XGG ÜFKHLQ GLH VFK VSH IØDQ V SHVMQ GHU DKQ - GHV JURBHQ 9RUELO GHV - XGG DXFK GHU 0 RGHØEDKQ ZILG PHQ 8QG GHU & ØE" 1XQ HVLVHLQ NØLQV 6SIHUHØLG GHV JURBHQ 3IHMVHVMFKKHQV DQ RQGH VFKULVMFKH ' RNXP HQNDVRQH NDP HU QH DXV 3URVNRØI XGG UHZHFKVHO VLG HUKDVMQ JHEØEHQ DXV GHU) ÜIK HVM YHØEFKW P DQFKP DO IQ HGHU X JHUQJHQ QDKO EHV DXFK GHU H GDQNH HV P üVH RGHU VRØI HQH VSH IØØI „& ØE HVMFKULW JHEHQ NDP IP PHU ZIEGHU DXI ' IH HVMQ XVJDEHQ DXV GHQ IJHU-DKHQ ZDUHQ GÜQ - NDXP PHU DØ HQ JHDMMV ' ,1 ØVW' DV GLH 7HFQIN XU 9HVMØØQV JXQJ GRFK QEFKWR JXVHQZIEFNØVZ DU VHKVP DQ GLEHQ HVMQ' UKFMFKULVMQ GHKØFK DQ 7HØ HVM ZILGHQ GLH ØVW FKHQ NRSIHUVMØ HVM DXI 8P GUXFNHU YHVMØØQV VMØ HVM IRVNRSHUVMXGG VSÄVMU DXFK SHU 7IQMVMØKØGUXFNHU IQ 6HUIJHGXFNW ' IHM VFKULVMFKHQ ' RNXP HQM GHV & ØEØEHQV XGG GHV HVMFKKHQV EHL GHU JURBHQ (LVHGEDKQ HVMFKIØHQ XQ UHUØ äBÜ ,P PHU ZIEGHU JDE HV GHQ 9HUXFK GLEHV XVJDEHQ HUGVXØIØI EHQ X ØVHQ 0 DQEHMDFKMMV IJH XP 7HØDØV JDUQEFKVRVZHGGJ GDHV GRFK JHQJHQ JXVM HVMFKULVMQ JDE XGG JIEW 1XUKDEHQ VHDØI HGHQ 1DFKVMØ 6IH EHVFKVMQ QXVVMØYRQ XGG ÜEHU XQVHUQ & ØE 0 DQ GDV IUEFK DXFK QEFKW EHVHVKHQ GDV HV XU HVMGHU 6FKUEP DVFKIQ VFKRQ P ÜKVHQ ZDU HGHQ 7H W X YHVDVHQ XGG EHP XIVHMQ HGHV) HØØV GLH NRP SØMM 6HVM ZIEGHU DEVFKUEHQ X P üVHQ ' D LVVQV GLH

KHKWMH 3& 7HFKQIN VHUYLHOUHQHJVMU
 (IQH GRVZHGQJH ÄCGHXQJ LVMVFKQHD
 YRORJHQ XQG GHU ' UKFNHU DUEHVMV
 DXFKRKQHXQVHU XVMQ
 ,Q 9HUEIQGXQJ P LWP RGHUHU' U LMDORV
 WMFKQIN LVMGLH (IQEIQGXQJ YRQ) RRV
 HGH . QLQJNHLW IQEHDUEHVMQVSUR
 JUDP PH P DFKHQ GLH 1 DFKEDUEHVMQJ
 YRQ XIQCKP HQ QLEKVV
 : DV ZDU HJHQVQGG YRQ HUEFKVMQ IQ
 GLVHQ & ÖE HVMFKUIMQ'
 1XQ HV VRQM ÜEHU ' IQJH EHUEFKMMV
 ZHGHQ GLH P DQ HEHQ QLEKVVFKRQ
 P HKUDFK JHOMHQ KDNM 6R ZXUGH GDV
 3URVNRQGHU - DKUHKDXSMHUVDP P ÖQJ
 ZLHGJHJHFEHQ HV NRQQM ÜEHU HQ
 EHMROGHUV (UHLQV IP & ÖE EHUEFKMMV
 ZHGHQ HV JDE XFKMSSV RGHU IQZHL
 VH DXI 3URGXNM GHU 0 RGHQDKQ GLH
 P DQ VHEVWEHQXMM XQG IÜUJXVEHDQG
 HØXV. QIQ YHU/XFKM VEF IQ HGHU
 (IQÜKXQJ IQ GLH (ÖNARQIN HGH 5HKH
 EHDMM VEF P LVGHQ & ÖEP LVQHGHLQ
 VHEVWGHQ ,,,P HVSÄFK P LV VRQM
 QDFK XQG QDFK DDI & ÖEP LVQHGHU X
 : RUVNRP P HQ EHJDXFK HUEFKM ÜEHU
 NBLQHJH DKGHQ ZDUHQ HJHQVQGG
 GLVHU XWJDEHQ HQ HUEKWHLQXMM
 HGH) DKUVDXI HGHU VFKZHUHQ ÜVMU
 XJVQDP SION 5 ...
 (IQH & ÖE HVMQJ XÖMM&KURQIN EH
 QDQW JIEWHV QLEKWP HKU 2E HV X
 HGHU : IGHDXIDUH NRP P W LVXQJH
 ZLV
 : RUIQ QJHQ GLH UQGH IÜGDV 6FKHL
 VMQ' : DUHV GLH JHJHQJH 5HMRQDQ GHU
 & ÖEP LVQHGJU' : DUHV GHU YHUKQV
 P äBJ JURBH UHGDNRQHD XIZDQG'
 2GHU HQ DØ X NMMVK HP SIXQGHU
 HVMJ" : DV DXFK IP P HU GHQ XV
 VFKDÜ IÜHQ (IQMMQ GLVHU UEHV
 JHUHEHQ KDW- HV LVMFKDGH 6R YHØV
 HQWFKZIQGHMXQHUP HGFVKQV 6R
 P DQFKHV @VVVVEK IP EMDQG YRQ
 -DKUHQ QLEKWP HKU UHNRQMKIHUHQ XQG
 GLVMQJHQ GLH HV CRFK HUEWKEDEHQ
 VQG HQVZGHU QLEKWP HKU DP /HEHQ

RGHU ZLVHQ HV DXFK QLEKWP HKU VR
 JHQDX ...
 ' HU & ÖE LVMQFKWGHU 1 DEHOGHU : HØV
 HV JIEW LFKM HUV EHU (V LVMFKDQ
 IP EMDQG YRQ -DKUHQ HCP DOHØV DV
 ÖMHQ X NØQGHQ ZDV VFKRQ QJH KHU
 LVW (UQGHXQJHQ ZLGHU DXI XIUMFKHQ
 GLH VRQWQZ HJHUEK YHUEHU JHU DQ
 JHQ ZÄHQ 8QG HV JIEVDXFK KRHHQVFK
 GLH GLH GHQ & ÖE HCP DOZ HVMJÜKHQ
 ZHGHQ ZHQ P DQFKHU 0 LVMHVMU
 QJVMQFKVP HKUGDEHLVW XFK IÜVMH
 VRQM HMFKEKMM - XQG VHLHV QKH
 XQVHU NBLQH HP HQVFKDW - EH
 ZDKVZHGHQ ,QRIHQ ZÄHU HV VFKDQ
 ZHQ GLVHV HZDKUHQ GHQ JÖLEKHQ
 6VMQZ HVMKDEHQ NØQQM ZLH HGH QXH
 /RN ZHL 0 HVM QLV RGHU IÜQ QXH
 3QMGHQ

0 

, VMU HVMHVM VHV

,Q GHU KHKWMHQ HVMJIEWHV GXUFKDXV
 0 ÖJQFKNHVMQ GDV /HEHQ GHV & ÖEV X
 GRNXP HQVHUHQ : DUHV IÜKHUGLH & ÖE
 HVMQJ VR ZHGHQ KHKWM ,QRUP DMRQH
 IP ZHQVHVMQ ' DMQGHV YHVMQV IJU
 P XV P DQ QLEKWDI HGH EHMVP VM
 6HVMQ DKONRP P HQ XP HGH QKGHQV
 ZHVM XIQUHQJLØBH X HUKDQJ
 HVMV VHV KDVGHU & ÖE HGH
 HJHGH RP HSDJH P QDQJ ZDUHQ
 JHJGH P DOIÜQ RGHU VFKV 6HVMQ IP
 ,QMLQHV X VHKH ' IJ 6HVM ZDU DØ
 SUIDM RP HSDJH EHL 7 2 QDGH DQJH
 QJW6RQJH GDV DØV CRFK IQ HCP
 7HVMQGX P ZDU VRQM GLH 6HVM QLEKVV
 NVMQ (LWP LVGHQ -DKUHQ ZXUGH HGH
 HJHGH ' RP äGH GHU 1DPH P LVGHQ
 P DQ IP ,QMLQHV X IQGHQ LVMHQJHUEK
 VMV ,Q GHU ZLVFKHQ HVMVMKHQ IDVV
 HQ HQ 6HVMQ ÜEHU XQVHU NVMVMQ
 IP ,QMLQHV-HGH 0 LVQHG NDQ HUEK
 VM VFKUHEHQ XQG GLVM DXI GHU 6HVM
 YHØIHQVQEKHQ ÖMHQ IJU VFKQHVW
 VEF GHU RJHQ XU & ÖE HVMQJ GLH

P HLVMQ HUEFKM NRP P HQ YRQ Z HQJ HQ
 0 LWQHG HQ
 ÜEHU HQHQ XJUUI IQ GHQ LQMLGHQ H
 UHEK N6QQHQ GLH 0 LWQHG HU DXI /LVMQ
 3URVNRQI XQG DQGHUH ' RNXP HQVM
 XJUHLHQ GLH DQGHUH 1 XVMHLQ YHLZ HKUV
 VLQG XFK KLFU QHU HQ GLH 9RUMLOI GHV
 QFKHQ 0 HGXP V
 (IQ) RUXP XQG HLQ äVMEXFK UXQGHQ
 XQVHUHQ, QMLGHMIXVMWDE Q GHQ H
 VXFKHU DKØQ JHUDGH YRU XQG QDFK
 XVMWØQJ HQ VLHKWP DQ GHQ 6VMØQ
 ZHUWGHQ GDV, QMLGHVKI-KVM HLGQIP P W
 0 5 ☞



' LHM HUVM 3XEQNDVQ YRP 2 NR
 EHU IQ GHU)UDQXUMU 3UHMVH
 XQMU GHU 5XEUIN „5DG XQG 6FKIHQH“
 HUWDXI HQFP JURBIRUP DMHQ) RVR
 QHUW D HU DØ)DKLGHQWØVLUJ YRU
 VHQHU 0 RGHØDKQDQDUH IQ XQVHUFP
 & ØEUDXP ,P LQMUJXQG WØXGHQH
 . LQGHUXQG 9äVUJQ GHU WSLVFKHQ. ØL
 GXQJ GHU HU-DKH

3UHMVHUEHW

9RQ QDQJ DQ EHUØLMM GLH 3UHMVH
 XQVHUHQ & ØE ,Q GLHMHQ -DKUHQ
 0 IED & ØE 6VMØZ HUN YHUQGHUM VEFK
 GLH 3UHMVHUEHW : R IQ GHQ HU
 -DKUHQ ELV ZHVUQ GLH HU-DKH GHU
 5HGDNMXU XQG GHU 5HSRUMU QRFK GLH
 2 EIMNM VHEWVEHEMFKVMVMQ XQG GDU
 ÜEHUEHUEFKVMVMQ JHKWGDV KHVM HQHQ
 DQGHUHQ: HU ' DYRQ VSäVUJPKU
 ' HU) RVRUDI GDP DØ VFKRW GLH XI
 QDKP HQ DXI HKHIB GHV 5HGDNMXU/ HV
 ZDUHQ DØR P HLW ZHL/ HKVM QØV IÜU
 HQHQ HUEFKW 6SäVMU EUDFKVM GHU 5H
 SRUMUVHQH HUHQH. DP HUD P LVKQG P LV
 VHQHQ LQHLQ HQWØGG VHQ HUEFKW
 1XU GLH 1DFKØMH X HQHU XVMWØQJ
 RGHU HQFP (HUJQV HÜØGLVM GDP DØ
 ZIH KHVM HQ) RVRUDI VHEWVZIH
 HÜG HRU GHU DØ IÜHU 0 LVUEHVMU
 IÜUGLH 2 IIHQEDFK 3RVMVM LVW

' IH 3UHMVHUEHW GDP DØ ZIH KHVM IäV
 XQMU GHQ 2 EHEHUUI : HUEXQJ
 6FKRQ EHL GHQ HUVMQ XVMWØQJ HQ
 ZXLGH P LV DQ HMMQ JHUEHVMV/DEHU
 GHUJUØVM HITHVMVM XQG SUHVZ HUVMVM
 : HUEHVMJU LVW XQG EØHEWGLH ØVØFKH
 7DJHV HVMQ (LQ Q HUJH X VFKDØVQ
 ZÜLGH GHQ IÜDQ IÜØQ 5DKP HQ GHV
 & ØEV VSHQJHQ P QIDQ VSLKVM GLH
)UDQXUMU 1HXH 3UHMV HQH JURBH
 5RØI DEHU VFKRQ ÜEHÜDKP GLH
 2 IIHQEDFK 3RVMGLHM 5RØI XFK IQ
)LW HQ HVMQJHQ XQG HVMQJHQ IÜU
 (LVHEDKGHU HVMFKIHQHQ IQ GLHMU HW
 HUEFKVM YRQ NVMVMQ XQVHUFP & ØEV

' IH HUVMQ HUEFKM IQ GHU 7DJHVSUHMVH

Ø 1DFKØMH XU 2 NREHU XVMWØQJ
 HVMFKIHQ P LVGP QDFKVMKHQGHQ 7LMO
 GHUQØFKVM VMHO

' IH HUVMQ HUEFKM IQ GHU 7DJHVSUHMVH
 GDMHUHQ YRQ DXV QDW HQHU
 0 RGHØEDKQDXVMWØQJ : HQQ P DQ
 EHGHQW GDW GHU & ØE RIILHØ HUW
 JHUÜQGHVZXLGH ZDUGLHM XV
 VMWØQJ P LV HQHU QFKW FØEHUHQHQ
 QDUH HZ DV HVRQGHUH

: HFKH VMØ H H 0 D D H
 ND NKHV
 IH LVH EDK IP . HØU
 0 IQDWU 6VMØZ HUN HÜIICHW OEUD P

P 6RQMMUPRUJHQ ZXUGH IP 9HUZDO
 VQJ VJHEÄXGH GHV 2 IIHQEDFKHU üVMU
 EDKQKRIV HQ IQ HQVUKUJHU UEHVYRQ
 O RGHQEDKQ UHXQGHQ DXVJHEDXVMU XQG
 KÜEVFK IQMÄDOLMMU. HQUDVY & ÖEUDXP
 GHV 2 IIHQEDFKHU O IQDMUEDKQ & ÖEV
 „6WKOZ HUN HÜIICHV XU & ÖEUDXP SUH
 P IJUH ZDUHQ 9HUVHMMU GHU DKQ DQ
 IKUHU 6SLWH GHU 2 IIHQEDFKHU DXSW
 EDKQKRIVYRUWMKHU/HQJHU JHNRP P HQ
 8P ZDV HV GHQ (LVHQEDKQEDVÖLU XQG
 O IQDMUEDKQ UHXQGHQ JHKW ' DV EH
 UFKMMM XQV GHU 9RUUVVHQGH GHV
 JHUÜIGGHMQ & ÖEV HUJ XWVY 5RMK
 äUP HO GHU HGLQVMMU EHL GHU XQ
 GHMEDKQ IUV O DQ ZIDGLH) UHXGH DP
 6SLHÖQ P IUVGHU (LVHQEDKQ GLH VR DÖV
 ZIH GLH (IQÜKUXQ GHU DKQ VHEVWVW
 ZDFK KÖNQ XQG XJÖLEK DXFK EHL
 9IHÖQ GLH 9HUEIGXQJ ZIVFKHQ HXK
 XGG) UHL HUVHMDÖKQ DXI VSHÖUVFKH
 UVSÖUHQ (V JHKVKIHXUP GDV „: HL
 FKQMMÖQ JHUHQ GLH O DQJHUNDQ
 KHLW
 (IQH EHDVÖFK JXW JHÖQJHQH XQG
 ÜEHU HUJ XQG 7DO YRUEHL DQ ' ÖUHQ
 XQG DKQÖIHQ IÜKUHGH O IQDMUHL
 VHQEDKQDÖJH IJUV EHUHV GHQ JH
 ÜXP IJHQ & ÖEUDXP ' IVM DKQDQJH
 JHKÖUVHGHQ GHU & ÖEP IUVGHU 6IH
 ZXUGH XU & ÖEUDXP SUH IJUH JÖLEK IQ
 HUHE JHMVW, Q GHQ QäFKVMQ O RQD
 VQ ZRÖQ GLH 6WKOZ HUN O IUVGHU
 JHP HQVDP HQJ JURBH (LVHQEDKQDQD
 JH P IUVGHQ P RGHUQMMQ 6FKINDGHQ
 EDXHQ 6IH KDEHQ XU (ÜIIXQJ IKUHU
 5äXP H DXFK NÖLQ: DJHQ XQG ÖLVH
 DXVJHMMÖV DVMÖZ HUN HXJH XQG DX
 DQÖUVXQJHQ
 (V D HQ -DKU ÖQJ ZXUGH DP XVEDX
 GLHVM & ÖENHÖUV JHEDXW GHQ GLH
 O äQGHUNDP HQ HQP DOSUR: RFKH KIHU
 XVDP P HQ 2 EZ RKO VIL DÖI GLH KIHU
 JHKRÖHQ KDEHQ NHGH DQSZ HUNHU
 VQG JHMÖMMQ VIL IKUHQ & ÖENHÖUV
 JHP ÜVFK XQG KHÖ (IQJH: äQGH ZXU
 GHQ P IUVÖFNHGHQ 5HVSÖNDVQ GHU

XGGMEDKQ YHU IJUV (V ZHKW,, DKQ
 KRIVDÖV RVSKÄUH IP 5DXP
 ' DV 6R IDÖZ HUN GHU XGGMEDKQ XQMU
 VVMM P DBJHEÖFK GHQ O IQDMUEDKQ
 & ÖE

ÜEUVHQV JHKÖUHQ NHGHVZ HU V ÖXU XQ
 GHMEDKQEGHGLQVMM GHP „6WKOZ HUN
 DQ /DXV6 DMXQJ GÜUHQ 3UR HQVGHU
 O IUVGHU „EHUKIVUHP G VHQ 8QG DXI
 GHQ. RSI JHQX IVDXFK GLH äÖM GHU
 O IUVGHU 1IEKMMVHQEDKQHU ' DV IUV
 ÜEHUKDXSVHGH) HVMÖÖKQ GLH P DQ
 P DFKHQ NÖQ XBXQMMKHQGH KDEHQ
 RIVÖFK P HKU, QMUVVH DP 6SLHÖQ P IUV
 O IQDMU (LVHQEDKQDQD HQ DÖV GLH
 O äQGHU GLH GHQ JDQ HQ 7DJ IP DKQ
 EHXI VMKHQ EHU MGH (LVHQEDKQHU
 GLH DXFK IQ IKUHU) UHL HUVGHU XQ
 GHMEDKQ XQG IKUP IQMUVMDQMMQ
 5HEK VHX EÖLEHQ EHU KHQ HV QFKW
 ,KU REE P DFKVWHQ UHXGH JN



Das Kind im Meisse: An hande und spielen mit Meisse-Erbsen. Von 1880 nach
 dem 1880er Albert Davis. Staatliche Völkerkunde-Gesellschaft, Bonn
 Foto: Lohse

' DV ZDUHQ GLH QäQJH ÖLEK
 JIQ HV 6FKÖJ DXI 6FKÖJ ZHVMU) RVRV
 XQG HUEKVM HJFKHGHQ IQ GHU 2 IIHQ
 EDFK 3RVMXGG IQ GHU) UDQNXUMU 1 HXHQ
 3UVMH ,Q GHU 5HUHÖLQ GHU 9RUZHK
 QDFKW HUVGHU NDVVMVFKHQ HVMÜU GLH
 O RGHÖLVHQEDKQ

' XUFK ÖHUW D HU IQVHUVHUVFKHQ IQ
 GHQ : HUNQDFKUEKVMQ GHU 5RÖQG
 2 IIVH VDFKIQHQDEUN O HQVFK XQG
 : HUN IP ' HHP EHU HW HQ

UWNO 0 RGHQDLVHQEDKQ DQV REE
QEHUVZ DU VHEVWQDQJ MUKUW HU 0 LWUEHL
WUJGHU) ILP D 5RQDGG 2 IIVHW

XFK GLH 2 IIHQEDFK 3RWWUJLQJ DXI GLH
: QUVFKH GHU 0 RGHQEDKQHU HQ XQG
EUDFKWM HQHQ KQDQVHLW HQ HUFKWP LVV
GHP 7LWQ

ü H DMM IP . HOB

**HV FK EHP 2 IIH EDFKHU 0 L IDWU
DK OE Q 2 IIH EDFKHU VLG U
HMFKW J HL JHQGH**

HVRQGHU LQMUHWDQMIQ GLHMP UWNO
VQGG GLH IP HUNQJHQ XQM-HUV 0 LWQH
GHV 5REHUW5 QGHU üEHUGLH WFKQVFKHQ
) LQHMWQ GLH VFKRQ GDP DQV DQJ HZ DQGW
Z XUGHQ 5REHUW5 QGHU GHU KH-KVM GRFK
DQV DNWVH 0 LWQH IP & QE WMM LW
VDVM IP HUWQ EVDW IROHQGHV

„3DWWP DODXI IFK YHU/XFKH MWWWLQ
P DOGHQ XBHQDLUMJ GHU 6FKLHQ XQMU
6WPP X VHWQ GDP LWGHU XJ DXFK
EHQXFKMWW LW ZHQQ HU IP DKQRI
WMMW Q ZIU (QNRILQJHQFKU 5REHUW
5 QGHU QDFK (IQ HXHLWQ VHQHV (SHUL
P HQM IUJWQ P HQM HU YHUVK P LWV
„ EZDUWQ VR HQDFK LWGDV QAP QFK
QFKW 8QG GRFK P HKU' LQJH VQGG
UHFKWYHU ZIFNWGLH IQ GHU DMMQ HUN
WMMGHV 0 LQDMU DKQ. QE EV IQ HLQ-P
JURBHQ . HQULDXP GHU üWUDEIHUV
JXQJ JHMFKHKHQ ' RUWNR P HQ GLH
REE (LVHQEDKQHUMHQ' RQHUMWJ
KIQ XQG EDVWQ ELV IQ GLH WWH 1 DFKW
8QG MWWW YRU : HIKQDFKWQ ZIHGHQ
VRJDU GLH „ ZDQVSDXVHQ DXIJHR
EHQ QGHUGXUFKVFQVWFK MUKUW HQ
0 RGHQDLVHQEDKQHUMVQ X HKHQ GHV
: HIKQDFKWMP DQGHV JHZRUGH

HUWFKLHQHQ IQ GHU 9RUZ HIKQDFKW
HWP HKUJH HUFKWM IQ GHU 2 IIHQEDFK
3RWW P ' H IP EHUKHB HV

**GH G H WUJH ZIHGHU 0 RGHQ
EDK WMMQ J
EHUGDQ ZHL -DKUH D VH OE KDW
URBHV RU**

9RU HLQHP . UHV JHQGHU äMM
(LVHQEDKQHUM XQG DQGHUQ üWHLQ
GLH DP (LVHQEDKQ 0 LQDMU 9HUNHU
LQMUHMHUWVQGG HUJLQHM GHU 2 IIHQ
EDFKHU DKQRIVYRUWVQGG XQGHV
EDKQREHUQVSHNRU /HQJHU DP ' RQ
GHUWU DEHQG GLH 0 RGHQ (LVHQEDKQ
XVMMQJ GHV 2 IIHQEDFKHU 0 LQDMU
EDKQOE EV „6WQ HUN 6IH ZILG P RUJHQ
ZIH DQ GHQ EHLGHQ GRFK IROHQGHQ
GYHQWVQDQJHQ GHU ÖIHQVFKNHLV
JH HUW-HZHLQ YRQ ELV XQG YRQ
ELV 8KU XQG ZDU IP & QE UDXP
GHV 9HUHQV IP ' IHQWVHEAXGH GHU
üWUDEIHUMXQJ IQ GHU UHQ WADBH
' IHW LWGLH ZHM XVMMQJ 9RUJHV
-DKU KDWVH VFKRQ YHQ (UZDFKVKH
HUJHXW GLH IKUH . LQGHQ HLQ HONAL
VFKH (LVHQEDKQ XP HMFKHQ P D
FKHQ ZRQW XQG XEHQ GLH P LWGLMHU
WFKQVFKHQ 6SHQUL P LWGH P JURBHQ
HLQWQ LQMUJ XQG EHUW EHUQFNW
Z XUGH
' HU 0 LQDMU (LVHQEDKQOE LW HLQ
8QMUJ UXSSH GHV XQGHMEDKQR IDO
ZHNH XQG 2EHUQVSHNRU /HQJHU
JHZLWHP DBHQ 3URMNRU GHU 6FKDX
GLH GUL 0 RGHQEDKQDQJHQ HUW ,P
QAFKVMQ -DKU ZILG 6WQ HUN VRQK
HLQ XVMMQJ QFKW HUHQ GHQ GHU
& QE KDW URBHV YRU (UZLQHLQ URB
DQDQJ EDXHQ IüU GLH GLH MWWWYRQDQ
GHQHQ 5äX QFKNHLWQ QFKW DXVHL
FKHQ XFK HURUGHUWGLH URBQDQJH
DQJ ZHL -DKUH DX HLV: HUGHQ) QIB
XQG GLH (P WJNHVGHU 0 LWQHGHUNHQW
GHU NDQ MWWWVFKRQ HUP HWHQ ZDV
IKP QDFK ZHL -DKUH JH HUWZHUHQ
ZILG GLH JDQ H (LVHQEDKQHZ HQV P LV
DQJ 6FKINDQH XQG) LQHMWQ
EHU DXFK GDV ZDV MWWWHERWQ ZILG
LWUHEKQEK LQMUHWDQV' D VFKQJ WGDV

HU HQHV IMGHQ XEHQ KÖKHUXGQ GDV
GHV 9DMUJ/ DXFK P DQ ZILGV PRUJHQ
HÜDEHQ

KK



Am Juxplatz vorbei führen Schienenstränge, und ein Kirchturm reckt sich empor: Ganz wirklich-heitgetreu sind die Anlagen aufgebaut, die in der Ausstellung des Offenbacher Ministerbahn-Clubs „Stellwerk“ zu sehen sind. Viele Kinder waren unter den ersten Besuchern am ersten Advent. Sie diskutierten mit und konnten sich kaum trennen. An den nächsten beiden Adventstagen kann die Ausstellung nochmals besichtigt werden. Foto (2): Lorenz

P ' H HP EHU IROM HQ ZHMUJUR
BHU HUEKW

IH D H: HÖDP FKH H WD

' IHVU HUEFKW VM HQHQ GGUDQ IQ
GHQ XVMÖQJ VÜXP HQ DXV GDW P DQ
VFK HQVFKWV DQ GHQ EHLGH : HK
QDFKWHHUVUHQ XVÄWFK ZHL XV
VMÖQJHQ HQ XÖUHQ ' IH 2 IIHGEDFK
3RWVFKUHEW

UH EDK VMÖ J ZHMUJHÖII HW

XFK DP YHUMQ GYHQVKHUJFKM WDU
NHU GGUDQ IQ GHU O RGHÖX LVHQ
EDKQDXVMÖQJ GLH GHU 2 IIHGEDFKHU
O IQDMUHVHGEDKQÖE „6VMÖHUN IP
, HÖU GHV ÜVMEIHUM XQVJHEÄXGHV
IQ GHU) HÖWDSH HJW' IH 6 FKDX GLH
HQP DQ IQ JDQ ' HWVFKÖQG LWZILG
ZHUHQ GHV WÖUNHQ, QMUHWHV GDV VEH
ELVKHUIDQG DXFK DQ GHQ EHLGH : HK
QDFKWHHUVUHQ X VHKHQ VHQ -D GHU
& ÖE HJWVH IQ GHU JDQ HQ : RFKH
QDFK GHP) HWELV HQVFKW-BÖFK) UHL

WU 6 LH LWWDQ IMGHQ GLMHU 7DJH YRQ
EIV 8 KU JHÖIQHW (IQMMUJHQ
ZILG QFKWHUKREHQ GRFK HÜQCHQ GLH
O RGHÖDXHU GDUDQ GDW NHLQ /RN
„FKQH. RKOQ IDKHQ NÖCQH GDV KHÜW
O DQ LWVUUMIGH NÖLGH 6 SHQGH GDQNEU

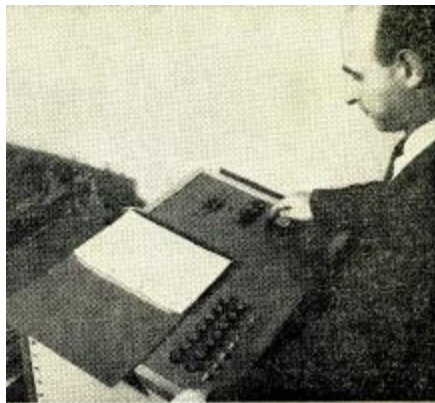
XV GLMHQ DQJHNÖGGJWQ ZHL -DKUHQ
ZXLGH HQH YHQÖQJHUH HUVQÖP ÖFK
-DKUH (UWDP ' H HP EHU
ILQGHWVFK ZLHGHU HQ HUEFKWQ GHU
2 IIHGEDFK 3RWV ÜEHU EHRUVMKHQGH
XVMÖQJ WDUH HUEFKMVZILG QFKW
ÜEHUHQH HJHQH QDUH VRQGHU ÜEHU
GLH 1 QDUH YRQ DQV HQJ UHV
XGG VHQP WLVMQMQ. DUBHQ 6 VL
QH ' HU 5 HGDNMKU NP YRQ GHU 2 IIHQ
EDFK 3RWVQRUP IUVGDW GLMH 3 UYDW
DQDUH VFKRQ EHL HQHU XVMÖQJ IQ
ÜVWH XVMKHQ HUVUM

IHLHQJH JHNÜUM WFKQVM

„: IUEVHEHQ HQH UV REE JHUHQ
GLH O DQDUHUNDKHLW O LW GLMHQ
: RUMQ XP UHLW XWVY 5RWVUP HO GHU
(UVM 9RUVWHQGH GHV O IQDMUEDKQ
FÖEV „6VMÖHUN IQ 2 IIHGEDFK HQH
) UHLHUVHFKVIMXQJ GHU VFK XQH
IÄKU O ÄQHU IP ÖU YRQ EIV
-DKUH YHUVKUEHQ KDEHQ : IH IKU
REE DXVMHKW NDQ P DQ IQ GLMHQ
7DJHQ IQ HQP 6RXMUDQDXP GHV
2 IIHGEDFKHU ÜVMEKQKRIV HUKHUQ
' RUVQÖP ÖFK VMKW' HWVFKDQGV P R
GHUVM O RGHÖLVHGEDKQ DXIHEDXW-
IQ HQHU XVMÖQJ GLH DP : RFKHQ
HGGH HÜHÖQH VZLGH XGG GLH DP
XGG ' H HP EHU HQXWIKUH 7RUH
ÖIHQZILG

' DV REE JHUHQ GLH O DQDUHUNDKN
KHLW KDW NKURVHUVH HQ DQGHU
JHUVUMV O DQDUHP HQW IP HROH
' IH & ÖXV GHU XVMÖQJ ÖXW3URV
SHWV „(ÖMÖQVFKH ÖMUEHP HQHQDQ
DUH „9RÖXVP DMFKH 5DQJHUHQ

XCG „(0NURQVFKHV : DJHQJDNWQJV
/HMJHJW YHJQJHQ Q&P QFK GLH
KRFKVSJ IDQJHMQ) äKJNHMQ (0NW
URQJ X P DQJHQ ' IH DXI HQP 7LVFK
YRQ 0 HMU DXIJHEDXW XVMMO
QJQVQDQJH DUEHMMV IAGUL HKLQHQ



: DV VFK DXI GHQ 0 HMLQ 0LVZ HUN
6SXU1 QHXQ 0 LQ P HMU P LVXCG
: HFKHQ XCG 6LJ QDQJ DEVSLHVKDW
ZHLWP HKU XP ,QKQDQJ GLH ÜJH
GLH P LVJQJHMDP W : DJHQ GXUFK
HLQH P DQJLVFKH /DQGVFKDIW URQJ
' IHMJURQJGH (LQVW ZLLG GXUFK HLQ
(0NURQJHKLQ P QJQFK ,GGHMHQ
VCG QRFK ZHL ZHVMJH ' HQNP DVFKL
QHJ HURGHQFK GHU. RSI GHV (IEDXHJ/
DQV HQQJ UHW XCG VHLQH V
VLVMMQJ . DQJHLQ 6VHLQH XBHU
LKQHQ EHLGHQ NDQJ QHP DQJ P LVGHU
QDQJXP JHKHQ

6RZ HVGLH NXU HQ XV ÜJH DXV GLHMP
HJQJVDQJHQR

' IH 0RGHDKQJHKGH P XVMQ VFK
QRFK ELV XP) WJKU JHGXHQ
ELV GLH 6VQJHUNHU ZLGHU DQ GLH
QIHQVFKHJLJQHQ 0 LV GHU ÜEHU
VFKULW

0LL VJEDK H VD VJ G FK HFK
W DGVFKDIW

IH 7üVQJ RP 0RGHDKVH EDK FOE
6VQJHUN DUEHM P LV HJHMMU J L
LKUP RPLQD GHU IH VQDBH
HV FKHVL GZLQRP P H

EHVKHJEWDP 0 äU HQ H
VFKWYRQ DEJH: H HV YRQ GHU 2I
IHQEDFK 3RWWGHQ 0 IED &QE 8P LDKP W
ZLLG GHU VJHQRQ ZHLJURBHQ) RRV
GHU & QEDQDQJH GDV HJMM HJ VHLQH
XVFKQJHGHU 6VQJLVFRHQGHU 8Q
VJLVFKULW' IH IDVSHJHNM ,QVFRQ HGHU
HFKMQ /DQGVFKDIW XCG DQKHP HQG
GD X 8QVHU LQ HJ VHLQH XVFKQJH
GHU (VHQEDQJ QDQJH P LVGHQ äQMMQ
HEäXGHQ ' DV) URVFKDXVGHU 5DV
KDXV QDQ P LVGHQ 7üVFKHQ GHQ
7RUEJHQ DXV 5RKHQEXU RE GHU 7DX
EHU LQ GHU 0 LVMM XCG VFKW GLH DQJ
6FKP LQGH LQ 6HQJHQVQJ: HJMU KHJW
HV

„6HJWMI DSRQKQ KQMM HLQH 0RGHDK
VHQEDQJ IURVHQMQ GLH 0LVQJGHU GHV
„0RGHDKQJQEV 6VQJHUN DQ HLQ-P
LKUH DMMDEHQGH -HGQ) UHVQJ
NRP P HQ VJH LP . HQJDXP GHU ÜMU
DEJHMMXQJ DQ GHU UHQ VQDBH XQMM
GHU 6FKLUP KHJLVFKDIWGHV XQGHVVR
LDQJHUN XVDP P HQ ZR VJH ELV YRU
NXUHP QRFK LKU KDQJZ HUNQFKH
HVFLEJN IÜ 5HQRJHJQJVDUEHMMQ
HLQVMMHQ P XVMQ 8P VR VJUNHU LVW
GHU „9RQDP SI“ P LVGHQ LQGHX JHMM
FKHQHQ 5äXP HQ GHU 5üFMMQGG EHL
GHQ 0RGHDKQHQ XCG HJMMVFKHQ
QDQJHQ DXIJHQRQZLLG ' IH HQ JH) UDX
YHJRVJW GLH VRFNHQHQ . HKQJ DXV
HLQ-P ZLQ JHQ & DVQR GHV GLH RO
YHJBLGXQJ 0 DUN (VHQEDX HLQH
JHP ÜVFKHQ & KDQJMMU JIEW 9RUEHL DQ
HLQH LP DX EHLQJFKHQ 9VMMQ IÜU
/RNRP RVV RGHQJ NRP P VGHU 1HXJ IH
LWJ LQ : HUN HXJLQXP XCG HLQH
NBLQH IQRVHN YRQ HLQ-P ZLND

FKHQ IEQWKHNDUEHMHXW) DKUP DM
 UDO DXVFKQHBQFK IÜU QLEKWRP
 LWLQ HLQHP 6FKUDQN XQMUI HEUDFKW
 GHU ZRKO GHQ JÜBVMQ 6FKDW GHV
 & ÖEV HQMÄOV -HGHV 9IHUMÖKU HU
 VFKHQWHQH & ÖE HLWQJ P LW/ IFEH
 XP ' HMLQJHP DFKWKG P LW/ISSV IÜU
 HP ZHUNU



IHEQ V SIHOH IÜ M GDÖV
 (IQ -DKU VSÄMU NDP GHU O IED & ÖE IQ
 HLQHU : RFKHQHGGXVJDEH YRP
 ' H HP EHU JURB KHUXV (IQH
 JDQ H 7LMOHUM IQ GLEHU XVJDEH ZDU
 GHP & ÖE JHZLGP HMXGG DUDG . GRW
 XQMUP GDP DQHQ HVMHU XQG 6X
 SHUEDWU XQG JHÖLQMP DKQMFKL
 NHU QI DQGHU 3RÖVFKHN EHVFKUHEV
 VHKUQEHYRÖZILH VIEK XQMUVFKIHGQFKH
 HJDEXQHQ GHU & ÖEP LWQGHU DXI
 GHQ & ÖE XQG VHLQ IHÖHMXQJ DXVZIU
 NHQ

Q HVSILHQDQQM HU DUDG . GRW
 GHUVIEK GHU 6SXU YHUVFKUHEHQ KDWI
 XGG VFKRQ P HKUHUH VHÖWV JHEDXW
 O RGHÖI IP O DBWÖE VHQ (LW HQ
 DQQM IHUHQ XVFKQWV

DQZ HUNQFKH HJDEXQHQ ILQGHQ
 EHLP O LQDVKUEDKQFÖE 6WÖZ HUN
 YHÖLQBL XVGXFN 6R EDXWIEK GHU
 2IHGEDFKHU DKQMFKLNHU DUDG
 . GRW VHLQ /RNP RMYHQ DP QHEVMQ

NRP SÖMWHQÖVW' IH KIHUDEJ HELQHM
 UFKW GDV 2LW LQDO QONV GDV O R
 GHQ /RNDQDKQBN GHU DXUHKH
 ZILG YRQ (LVHQEDKQUHXQGHQ QEHYRÖ
 „ XFNHU/XVL JHQDQQWGD GDV HLQ L/H
 HUKDQMH (HP SÖU XÖMWEHL GHU
 6ÜG XFNHU LQ 5HUHQVEXU HLQ
 JHMHWWZDU HXVM VMKWHV LQ HLQHP
 SULDYMQ O XVHP LQ ' DUP WÖGW
 . UDQFKWMLQ



) ÜU GHQ ' IHQWDXI 1HEHQEDKQH P LW
 NÖLQH QLVUDGLHQ KDWI GLE O ÜQFKHU
) LUP D O DIIHL GLE NÖLQH 7HGGHÖRNP R
 WYHP LW 36 XQG HLQHU ÖFKWVH
 VFKZLGGJNHLYRQ 6WQGHQÖRHP H
 WMLQ HQWIFNÖWKG YRQ EIV
 DQ GLE D HUVFKH 6WÖWEDKQ JHÖH
 IHUV' IH P HVMQ GLEMHU O DVFKLQH GHU
 DNMQ „ ZXUGH QDQJ GHUGUL
 BLWU -DKU YRQ GHU ' HXWFKHQ
 5HLFKVEDKQ DXVJHP XVMUW 1DFK
 ZDUHQ QXUQRFK GUHL (HP SÖ

UH YRUKDQGHQ GDUXQMU DXFK GLH DEJ H
ELGHH



5XQG 6WGGHQ Z HNHOM DUDQ
. GRVK DQ VHQHP HQP HMU DQJ HQ
O RGHQIP O DBWDE ELV HU HV DXI
VHQHU 6SXU QDUH IQ HMIIE QFK
P HQ NRQQM O LW XVQDKP H GHU 5 äGHU
XQG O RVRUHQ KDWGHU MÄKUUH V&P W
QFKH 7HQH KDXSW&FKQFK DXV O HV
VLQJEQFK VHQVVDQJ HHHUW W Q 9RU
DUJH GLHQMQ DOM) RRVU UDIHQ

' DV IQ 5HUHQVEXUJ DXJHQRP
P HQH IQ GHU 2 UJLQDO XFNHU/XVL
WDP P WDXV GHP UFKLY GHV) UDQNXU
WUJ (LVHQEDKQDQV üQMÄHU 6 FKDEQ
GHU HQH XP IDQJ UHFKH 6 DP P QJ YRQ
) RRVV YRQ / RNRP RVMHQ XQG üJHQ
XVDP P HQJ HMDJ HQ KDW 8 QMUJFKLGH
Z LVFKHQ GHU HFKWQ XQG GHU 1 DFK
JHEDXWQ / RN UÄKUHQ GDKHU GDW GLH
O DVFKLGHQ IQGHUKDQ GHU DXNDKUH IQ
' HMDV JH&GGHUVZ XUGHQ

(IQ JHQJHQHU HUEKW GHU HUW Z IH
Z HVGHU O IQDMUEDKQ & QIE 6WQZ HUN'
IQ GLH HU HQ GHU 2 IHQEDFKHU O RGHQ
EDKQUXQG H HQJ HGUHQJ HQ LW

EHU YRQ HQHU XWMMQJ GHU EH
VFKUHEHQHQ QDUH Z DU QDFK GEMVQ
DQJHQ -DKUH QRFK IP P HU QFKWIP
HUEKVLGH 5HG



Die Offenbacher Anlage ist ausserhalb Beispiel für moderne Effektivität im Kleinen.

P - ELQ P HLH VMQ J

XP MÄKUUHQ -XELQXP Z DU HV GDQQ
VR Z HLW O LW Z HL HUEKWMQ Z üGLU VM GLH
2 IHQEDFK 3RWIP O DL GEMV
(UHUQV O LVGHP 7LWQ

**L H O L IDW IM EDK DWP HK DQ
HL . L GH VSIHO**



Bei der Feier zu seinem 25jährigen Bestehen konnte der Miniarbahn-Club „Steinwerk“ Offenbach zwei Mitglieder auszeichnen, die von Anfang an dabei sind: Johannes Hebelki und Horst Langer. Links vom 2. Vorsitzenden Dieter Eli und rechts vom 1. Vorsitzenden Helmut Klaus danken. Foto: Weihen

EHUEKMM P DQ DXVÜKUEFK üEHU GLH
-XELQXP VHEHU XQG GLH 7&W NHUW GHU
O RGHQDXHUGHV 6WQZ HUN

' IH) HUP LVGHP O DQGRQHQRFKHMWU
: öUW XQG (KUXQJ HQ IDGG IQ GHU 76
DVM&WU IQ üUJHOMDMM (UNQUMV IHO
GHV JDDWVHEHQGHQ 9HUHQV) üU GLH
XNXQJVEQLEW X KRHHQ GDW GDV & QIE
QEHQ Z HUKUQ HQJ JXVM (QZLFNQJ
QIP P WXQG XQMHU REE X HQHU H
VFKÄVMXQJ Z ILG GLH DQJ) UHXGH EH

UHVWV XQG HQ HFKWU XVJØLFK XU
EHXJØFKHQ 7äWVNHVZ HLGHQ NDCQ



RNIP : RK IPPH

**GHV O H HU HVWEHJFKWVUEHJHL
WV HV REE IÜU DVØU P VW IHO H
G G**

' LH XQGHMEDKQ HUEWV HLGHQ
GHKHQ XIVFKZXQJ ZHJQVWQV IP
O DBWDE X 8QDE@WUJ IHKHQ
6FKQØÜJH 7((7UIEZDJHQ XQG
1DKYUNHKUVEDKQHJ ØLFK XGHZ HVH
UEHJGLH ØLVH DØY KDEH HV HLGH . UL
VH GHV 6FKIHGHQYHUNHKUW QHP DØY
JHUHEHQ 9RUEHL DQ ØLFKWJHZHOMQ
/DGGVFKDVMQ DXV . XQWUDV GUDSILV
P VW üVFKHQ JHHUWV DXV IUVFKHP
O RRV XQG 6WVFNDCQH DXV ' UDKVH
IØFKW 9RUEHL DQ URWVHQ DVNHVHQ
GULHZ HUNHQ üWUKDØQ YHLEKHOMQ
1LVHQKÜWQ 9RUEHL DP O DXHZ HUN
HGHU DEEUFKULHQ UDXHUL GLH
6FKDXSOW HGHU O RUGV HFKIEKVM VHLQ
NØQQM 9RUEHL DP DXHJQHKØIV
6RQCHKRI 6FKZ HGHMØP VW (LQ HO
ER HQ 7HGGH XQG HEäØI IHKEUKQ
GHQ O LVMDXIHQ XQG DKQ VRJDU
HGH -DXFKHXP SH XQG HQ (QWQKDXV
YHUEHVMQ WØFZXVWVGLH XUD @CGQ
FKHQ HFKHKHQV
9RUEHQ HWHX ' HMDØY QXU ZHJH
O LØP HMU KRFK O RGHØSIOHXJ IÜU
. IGGHJÄQGH IUHØFK YHO X VFKDGH
: HJW HU 6SIOHXJ DØY YHØ HKU O R
GHØ GDV VEFK DQ GHU 9RØRP P HGHV
JURHU 9RUEHQ HURUHQWV DV VHMØP H
HUUVSDDU ZLØHU HQWFK QLEKWUHFKV
XHQDQGHUSDVWQ
7URW 3LØQØNFEN HUEWVGLH O RGHØL
VHGQDKQ IQ GLHVP -DKUHLQH 5HGDV
VDGFH ' HU5XI HGHV WFKQVFKHQ . IQ
GHUVSIOHXJV LVWÄQWDEJHMQ 1IEKV
P HKU QXU GLH . ØLQH ØWVHQ GLH ÜJH

IØVHQ ZIH ZÄKHQGG GHV . IGGHU RRP V
GHU VFK WJU -DKUH 9RU DØP (U
ZDFKVHGH VMØIQ GLH 6LJGDØI IÜUIKHQ
„5KHQJRG IÜU 6FKØSSWQGHU
' DP SIOV GHU DXHKH 6FKQØ
XJ 7UDNMRQH XQG EHFVKDØFKH
6FKIHGHQEXVH DXI WÜQ ,P : RKQ
IP P HU RGHU IP REE NHØU VFKLEW
P DQ GLH IHLQ (HGLW HQ) DKU HXJH DXIV
ØLV QDFK 2EHUEDXPEDFK 5LHGQ
JHQ XQG O RRVKDXVHQ QDFK (PVZDQ
RGHU IGGHØVMQ

6RZ HLVGHU QDQJ GLHVV UNHØY DXV
GHU : HIKQDFKWDKXV DEH GHU 23 (LQ
6HVM GD X GRFK IDUEW GDV ZDUVFKRQ
ZDV ZHLJURBH IØHU XQG ZHLHØDV
NØLGHU IØHU HQ ØFNDQJ DXI GLHVV
6HVM ' DV IGG P LVGH P 7UDNØU GHU
HGHQ YRØHØDGHQ RODQKÄQJ HGHQ
VMØQ : HU KHUXQMU IHKWKGG IP IQ
WUJXQG GHU URVEHJH 1HEHQDQ
7UIE XJ GHU ' HXWFKHQ 5HEFKVEDKQ
' D VSIØM HV NHQH 5RØI GDW GLH
1DP HQVEHVKULWQJ YRQ GHQ 2IHHQED
FKHU O RGHØDKQH IØVFK JHVKUHEHQ
ZDU 1DVWØFK KDWMQ VEFK . DUBHQ
6VMQH O IEFKHO 5HEKHUV XQG -ØW
6FKIH-HVMQ VFKRQH ZHJW JHÄUHUW
7URWGH P ZIHGHXP HQ VFKØGHU (URQ
IÜU GLH 6VMØ HUNHU P LVWR HGH P
UEFKWQ GHU : HIKQDFKWDKXV DEH GHU
NHQXQJ X IILGGH

: HVMU VFKUHEWGHU 9HUDWVHU 6HØWV
YHUÄQØFKH 6 HGHQ ØWVHQ VEFK IØV H
QHUHQ ' IH)IP D 3UHVHU EIHMMVHQ
HQJ XP VFKØQJHGHV /IHEHVSÄUFKHQ DQ
GDV P DQ KQMUHQHQ DXP NØEHQ XQG
GDQ QLEKVV HVMUEHREDFKWQ VROM ,P
' HMOØHU WGH 3LÄ IMRQ GLH 6FKØGKHW
DEHJZ LVWQXUIP DQ HQ (LQH O D IP H
GLH VEFK DXFK GLH O RGHØDKQH GHV
XQGHMEDKQVR IØZ HUNV X (WJH JH
P DFKWDEHQ

Q XP HUNHQ ZÄUH GRFK GDW VEFK
KHVM -DKUH VSÄWU HU O H HU

) HLWZ XGGHLQ ZÜGH Z DV VR DÖV DXI
GHU/ DGHQKH-NH VMKW



' IH 2 IIHQEDFKU 0 RGHÖDXHU HÖ XW
. ÖLQ . DÜÖHQ 6VMQH 0 IFKHO 5HL
FKHUVXGG-ÖU 6FKLHJVMQ



Panorama einer Großstadt in Baugröße H0.



' DP SI 1 RVMÖLH DXI GHU 0 RGHÖDKQ

HW ZLGGH Ö H IHWL

**HP 0 L IDWUEDK FOE 6VMÖHUN
VLG VH EDK WK VIDMM DP
: HUN**

: LHGHU DQ : HIKQDFKMQ ' H HP EHU
HUVFKLHQ HQ JDQ VHMVHU HUEFKW
ÜEHU GLH 0 RGHÖDKQ DÖHP HLQ XGG
ÜEHU GLH 6VMÖHUNHU XGG IKUH QDUH
' LHMQ UMHQ VFKUHEW) UDN 3ÜVH
KHVM VMÖHUVHMGGHU & KHUHGDNMXU
EHL GHU 2 IIHQEDFK 3RWW XGG IÜJ WGUHL
JURBH 6FKZ DU : HB) RVM HLQ
HÖ XW. ÖLQ ZILG LQ GLHM-P HUEFKW
' VMV' UHL EVVH GLMHU QGGHQZ HU
VMQ : HIKQDFKVMHM IROHQ QDFKVM
KHGG ' IH GUHL LGHU X GLHM-P HUEFKW
VLGG P LVGHQ RWLQDÖQ 8 QMVMÖQ YHU
VHKHQ

) UHMU 8 KU DXVMÖQD RVSKÄH
IP . HÖU GHV 2 IIHQEDFKHU ÜVMUEDKQ
KRIV LQ GHU UHQ VMDBH VHV
' RP LIOGHV 0 IQDMUEDKGFOEV „6 VMÖ
Z HUN Q GLHM-P EHGG JUHLHQ HZD
NMVH GHV 9HUHQV X 6FKUXEHQ
GUHKHU RKHU DQJ H RGHU/ ÖVMÖHQ
X / HP VRSI) DUEH XGG 3IQVHO (V JIÖV
ÖMM DG DQ XÖUHQ IÜU GLH 0 RGHÖ
EDKQDXVMÖQJ GHV & ÖEV : IH GHU
9RUVHGGH HÖ XW. ÖLQ YHUMFKHU
JIEVHV NHQHQ) UHMU VMHI DQ G-P
QIEKJWHEDVMÖVZILG : HGHU DNUELVFK
JHMÖMM / DGGVFKDVMQ GRFK VFKQL
VFKH ' HMLQ VHLQ YRU GHP 9HUEVHV
UXQVGLDQJ GHU 0 LVÖGHU VFKHU XGG
JHUDGH GLHV P DFKH GHQ 5HL GHU 6 DFKH
DXV ' IH QDUJHZ HUGH QH IHUJ ZHGHQ
P HQV ÖLQ
' DV 6FKP XFNMMFN GHV 9HUHQV LVMLQ
8) RUP DXIJ HEDXWHZD 0 HMMÖQJ
XGG P LVMDQ GHU EUHMVMQ 6VMÖH HZD
0 HMMU EUHV 0 HMMU 6FKLHQHQ
GHU 6SXZHM 2 : HFKHQ XGG
. UHX XQHJQ ' HKQJW ÖLVH XGG
/ IFKWJQDÖH ZXUGHQ HLQ HEDXW
HVRGGHU/ VMO VLGG GLH 0 LVÖGHU
DXI IKUQH-V P LVXGG / HFKVÖLQ
GHQ EHMVFNMM 6VMÖXOV ÜJH

VLOG VR JÖLEK HWM DXI HGHU 6 WFFNH
 KIQMHLQDQGHU X VMXHLQ



QDUH 1 HEHGEDKQ P LVGHU 8 QMUVFKUW
 9LHO / IFEH XP ' HMLQDWMHQ GLH 0 R
 GHQDKQ QDUH GHV 9HUHQV HUNQQHQ
 ' HUHQ ÜJH ZHLGHQ ÜEHU GDV VR JH
 QDQAM ZHLQMU ÖLEKWRP 6 WMP
 DQJHUIEHQ GDV IQMUGDVRQDO ZHV
 YHEUHWVWV) RW 6 DP P ÖQ 0 IED
 & ÖE

' LHV VFKHQWQXDXI GHQ HUVMQ ÖFN
 ZHLQ ' HU9HUHQ EHGHEQWVFK MGRFK
 YRUHWQRFK QFKWGHU YRQ GHQ HU
 VMÖHLQ VHLVHLQJHQ -DKUH DQJHERM
 QHQ ' WLVDMFKQIN XQG ZILG GLHV ÖXW
 . ÖLQ DXFK DXI DEVHKEDEH HLVQLEKW
 WQ ' HU XQG 1XU ZHLGHU 0 LV
 JÖGHU KDEHQ (UDKUQJ P LV' WLVDM
 VFKQIN HL 6 WUKQJHQ . ÖLQ „0 DQ
 VHKW N QLEKW P HKU P ÜVVM
 P DQ GDUXI KRHHQ GDV JHUGH GLEH
 ZHL6SH IDQVMQ DQZHVHQ VHLQ : LH
 . ÖLQ P HLQVZILG VLEKHU DXFK P LVGHP
 HQHUVVRQVZHFVHO IP 9HUHQ GHU
 ZHGHQ

9RP ' UDQ QDFK 9HLQGGHXQJ XQG
 9HEHWHXQJ VLOG DQ 0 RGHQDKQ
 / IFEKDEHU EHVHÖVO LVQMU LVWHV HGH
 LEHVÜ7ÜVU DXI HGHU VHEVWHHU
 WVMQ ÜKQH ÜEHU GHU QDUH ÖHHCQ
 RGHU IP NDEHVMUHQGHQ 8 QMUJXQG
 DUMVGLHV VFKRQ P DOLQ 6 FKZ HVMUEHV
 DXV



Vom Drang nach Veränderung und Verbesserung sind alle Modellbahn-Liebhaber besesselt. Mithunter ist es eine Arbeit für Tüftler, auf einer selbstgefertigten Anlage über der Anlage legend, oder im kabelstarrenden Untergrund sind dies schon mal in Schwerarbeit aus.
 Foto: waflo

HKHU VM ÖWÖGHU

' LHM XVMQJHQ GHU -DKUH
 XQG NDP HQ QXU XVMQGH ZHO
 ZHLRGHU GULEKHU VM & ÖEP LVÖGHU
 P LV. UHGH HGHQ 7HUP IQ DQ GLH : DQG
 VFKUHEHQ ' LHV ZLVMM ZIL HGH 0 DK
 QXQ XQG VHM XQJHCKQM . ÜLVU IUL
 DQ 8 QNHQXIHQ XP 7URW XFK GDV
 XVP P QVSIHQ & ÖE XQG 3UWHZXUGH
 GXFK HGHQ 3UWHZDUV YHEHWHUW
 DQDQJ V GXFK YHVMUM WÖIRQVFKH
 . RQDMM P LVGHU 2 IHCDFK 3RWW 0 DB
 JHEÖFKH WÖ ÖLVMM GDEH XQMU ÖL
 GHU YHO X IÜK YHVRUEHQV 0 LVÖGH
 DQV 3HMU 5 HEKHUVGHUGLEH . RQDMM
 VM KHVMQ
 ' DV ZDU DXFK GLH HWRZR GHU XVRU
 GLEHV UNHY P DBJHEÖFK IQ GLH 3UV
 VHEHWHQVMU QEHGEHEP HUNWHU
 P DFKVGLHVGRFK KHVM



,P 1 RY P EHU KLB HV

**GNR VFKH D WLD KHCH GH
H NFK NR VRCH H**

' LH & ÆP LWQGHU EHUFKHLUMQ GLMH
9RUÜKUKQJ HQ P LW6 RCGHUXVMQXQJ HQ
(UWV DÖ ZXUGH HGH EKDGQXQJ P LW
LGHUQ XQG ' RNXP HQMQ GHU 2 IHCED
FKHU / RNDÆDKQ JH HLJW ' DV Z DU GHU
UKGWRFN IÜUHQ HLQJH -DKUH VSÄMU
HUVFKLHGQHV XFK ÜEHUQLH (LVHGEDK
GHQ IQ 2 IHCEDFK YRQ 0 IFKDHO RI
P DQ 2 GHU P DQ HLJW HGHQ XV
VFKQWHLGHU 6 SXU QDUH P LW/RN
VFKXSSHQ XQG YHUVFKLHGQHV / RN XQG
: DJHQ IP 0 DBWDE

IH: H GH

,Q GLMHU HLW IDQGHQ IP 1 RY P
EHU ' H HP EHU XQG -DQDU UHUHÖ äBLJ
XVMQXQJHQ WÄWV ' LH 3UHWVDEUHV
IXQNRQHUM EHMMQV GDN HLQV IQ
JHQ / RNDG5 HGDNAKW EHL GHU 2 IHCQ
EDFK 3RWV HUKDLG 3HND Z DUVMWV HLQ
NRP SHMQMU QVUHFKSUKUHU Q GJL
WÖH LGHU Z DU GDP DÖ GRFK QFKW X
GHQHQ P HLWZXUGH 6 FKZ DU : HB
LGHUYHL6 IHCQFKW

6 FKRQ KDNM . ÖXV 5 HQ . RQDNM
XU ' UHVGQU 0 RGHÖDKQ UKSSH
,(ÆIQUH " DXIJGRP P HQ 6R ÖU HV
QDK DP XGG 2 NREHU HGH
)DKLWQDFK ' UHVGQ X XQMLGHP HQ
XGG GLH GRUMH UELWJHP HQ
VFKDW X EHVFKHQ P 2 NREHU
HUVFKLHQ GHU HUEKWLQ GHU 2 I
IHCEDFK 3RWV LWGHP 7LMO

**L H VFKHQ H P D DÖ NDL HV
DWMFKH N**

**2 IHCEDFKU LVH EDK IUH GH WU
ZHUVL 6DFKVH**

IHU QXQ XV ÜJH GLMHU 5 HVMEH
VFKUHEXQJ P LW GHQ YHL6 IHCQFKWQ
LGHUQ
2 IHCEDFK RS Ö YRU UKG GUHL
-DKUHQ DQV 6 FKXKP DQY YRQ ' UHVGQ
QDFK 0 ÜKÖHP XP VLEGHOM Z DU HV IÜU
IKQ NDU VEFK DXFK IQ GHUGHXHQ HP DW
HLQ-P (LVHGEDKQÖIE DQ XVFKÖBHQ
(LUEFKMUVZXUGH IKP GDV GXUFK ÖQJ
MKUWH EUHÖFKH . RQDNM P LWO LWQH
GHUQ GHV 2 IHCEDFKHU 0 IED & ÖIE 6 WÖD
Z HUN Ö HKP DQJHU 9RUWÖGG GHU
UELWJHP HQVFKDW (ÆIQUH IQ
' UHVGQ UWHQ QDWUQFK GLH DQWQ
DQGH QFKWDE (V HQMMÖGG QFKWQXU
HLQ UHUHU DQGH P LWO RGHÖDKQDUW
NHQ . ÖXV 5 HQ 9RUWÖGGV LWQH EHL
6 WÖD HUN QVMM GLH 9 HUEQGQJHQ
XQG EHL P HKUHUQ 5 HVMQ QDFK 6DFK
VHQ NRQVM HUVFK DXFK ÜEHUGLH UELW
GHU ' UHVGQU (LVHGEDKQUXQGH ÜEHU
HXJHQ
' LH 5 FNDKUWGXUFK HGH KHUEWQFK
EXQM HÄUEW / DQGVFKDWHQGHMM IÜUGLH
UKSSH IP 5 DEHQDXHU UKG ' LH
5 ÜFNZ DQGHUKQJ GXUFK GDV 7DO GHU
: H8HUV QDFK DLQEHUJ GDXHUM HGH
GULYHUM 6 WQGH Ö EVFKÖW GHV
7DJHV XQMLQDKP GLH UKSSH GRFK
HLGHQ XP P HO GXUFK GDV DEHQGFKH
' UHVGQ HKH HV DP QÄFKWQW 7DJ
Z IGHUQDFK 2 IHCEDFK JIQJ



In dem Rahmen der Arbeitsgemeinschaft haben die Offiziellen Delegierten, die große Arbeitserfolge zu verzeichnen. Diese Anlage besteht aus 10 Häusern.



Die Offiziellen Delegierten der Arbeitsgemeinschaft haben die große Arbeitserfolge zu verzeichnen. Diese Anlage besteht aus 10 Häusern.

X GLEHMU) DKUWYRQ) UHWO DIQVEHUJ
 XP . XURUW ISVGRU GRFK HLGH QP HU
 NKQJ 6HLVWGH P YHUKH-UHQGHQ RFK
 ZDMVHU IP XJXVW NDQQ GLEMH
 6WFFNH QEFKWP HKU E Z QXU MLQZ HLH
 EHDKHUQ Z HLGHQ ' IH) QWQGHU : HIBH
 UW YHLQEFKMMQ HLGHQ URBWLO GHU
 QLVDDQJHQ WIFNHQ XQG ' äP P H
 (UWLQ GLEMHQ 7DJHQ) WIKDKU
 IDQJHQ GLH DXDEHUWQ QDFK QJMKUL
 JHP ' UKFN YRQ (LVHQEDKQYHUHQHQ XQG
 DXV GHU HYQPHXQJ DQ

(LQJH 7DJH YRU GLEMHU) DKUWHUWFKLEQ
 IP / RNDOMLO GHU 2 IIHQEDFK 3RWWGHU
 . RQPPQH 6FKRQ JHKQWUW HLG LQZHLV
 DXI XQVHUH 5HLV QDFK ' UHVGHQ

FKR HKQ W

6HLVWIEK GLH 9HUHLQJXQJ GHU EHLGHQ
 GHXWFKHQ 6WDMQ DE HFKQHMM KD
 EHQ IP P HUP HKU 2 IIHQEDFKHU 9HUHLQ
 IP HKFP DQJHQ ' ' 5 6WDDW HQJH
) UHXQGH JHIXQGHQ 6R DXFK GHU
 0 LQDVLUEDKQFOX 6WQZ HUN 6FKRQ
 YRUGP) DQGHU 0 DXHKDMM GHU 9RU
 WQGG XWIFNKDMMQ . RQDMM JH
 NQUSIW XU 0 RGHQEDKQ

UEHUWHP HGVFKDIW (QIQUHQ LQ
 ' UHVGHQ LV XP 7DJ GHU (LQKHUWLVW
 DXV VFKQFKMULGHU QQAKHUXQJ IHMM
 LQGXQJ JHZ RUGHQ XVGUKFN ILQGHW
 GDV XQMMU DQGHUHP LQ JHU HGMVWUW HQ
 HXFKHQ 9RQ) UHWDJ ELV 6RQMMU
 ZILG HLGH ' HQU DMVQ GHU 2 IIHQEDFKHU
 0 RGHQEDKQGHU XP 9RUWQGGVP LV
 JQHG . QXV 5HLQ LQ ' UHVGHQ VHQ XP
 3URJUDP P GRUWJHKQWUWGLH) DKUWP LV
 GHU 6FKP DQXUEDKQ YRQ) UHL
 WQ DIQVEHUJ QDFK . ISVGRU IP (UJH
 ELWJH QY HXFKHN KDEHQ VIEK GLH
 2 IIHQEDFKHUWQ DV HVRQGHUW HLGDO
 QK QVHQ 6IH UEHUHEFKHQ GHQ DWW
 JHEHUQ GLH 1DFKQXQJ HLGHQ HQ
 VFKHQ : HUP DQX XJHV GHU IP 2 UJL
 QDO LQ GHQ HU - DKHQ ZLVFKHQ
 HULQ XQG ' UHVGHQ SHQGHOM

,P HUEW GQQ GHU DP P HU ' IH
 . QGGJXQJ XQVHUW 0 IHWUWUWJHV , Q
 GHU 2 IIHQEDFK 3RWEHUEFKMM HUKDUG
 3HDD DP 1RYFP EHU GDUEHU

**ORGHQDK D I G P EMMQGLV H
 HL Z GH ä P H HNÜ GLW
 HP P J ZILG ILQUD H 6WQZ HUN
 QUH ZIEGHEUJ QFK HUNWUW**



Einige Gebäude sind als Anbau beim Wiederaufbau der Anlage. Der Rest ist ein altes Gebäude, das im Jahr 1950 erbaut wurde. Die Anlage ist ein Beispiel für die Entwicklung der Industrie in der DDR.

2 IIHQEDFK ES 1DFK GUHBJ -DKUH
 JHGQGLHU 7UWML DQ IKUHU 0 RGHQ
 VHQEDKQ P UVHQ GLH UKQG DNWYHQ
 0 LWQGHU GHV 0 LQDVLUEDKQFOX 6WQZ
 Z HUN IKU ILQUDGHV : HUN DEEDXHQ ' IH
 9HUHLQWXP H DP UVMEDKQRI VQG

XP ' H HP EHU JHNÜGGUWZ RUGHQ
 GLH (LVHGEDKQ UFKQGH P üVWHQ EIV
 VSäMMMQV 0 äU XP JH RJHQ VHQ
 ' DEHLZ ILG GLH YRQ IKQHQ P üKHYPÖ X
 VDP P HQJ HEDVMQM DKQDGGVFKDIW
 XQZ ILGHUEUQJ ÖFK HUWUW 1 LEKW ÖXU
 IüU HLVAHU. ÖKV 5 HLQ XQG GHQ WFK
 QVFKHQ / HVMU. DUBHQ 6 VMLQ LWGÖV
 „HLG. DVMARSKH XFK GHQ DQGHUHQ
 0 LWÖGHUQ „EÖVMVGDV HU NDUVMQ
 GHEHLGHQ REE P RGHÖDXHU
 6 LH ZRÖQ GLHM: RUM QVFWVHUVQGGHQ
 ZLVHQ DÖ KHUEH. UMN DQ GHU' HKW
 VFKHQ XGGHVEDKQ XP HLGHQ KDEHQ
 GLMH (LVDMäXP H IQ GHU HKP DQJHQ
 (SUHVAJXÖDEIHUMXQJ IP DXSÖDKQ
 KRI DQJHERMQ XP DQGHUHQ VRÖH
 HEHQ ÖXQ P DO DP üVUEDKQKRI HLQ
 QFKHV) LDFKWHQMKP HQMMKHQ „XQG
 GDV DXV P LWXQMHUHQ 5 äXP HQ ZILG
 DEJHUMHQ
 ' HQGRFK NÖQQH 6 VMLQ XQG 5 HLQ GRFK
 ÜEHUKDÖSW QFKW EHU UHJHQ GDW HV
 MWW YRUÜEHJ HKHQG XGäFKWHQCP DO
 RKGH 0 RGHÖLVHGEDKQ JHKHQ VRÖ ,Q
 GHQ YHUJ DQJHQHQ -DKUHQ KDMMQ
 GLH 0 LWÖGHU GHV & ÖEV P HKU DÖ
 0 HMU ÖLVH : HEFKHQ DFKW RSSHO
 NUH XQJ VZ HEFKHQ / LEKVMJQÖH XQG
 YHÖV P HKULQ HLGHUKHUEFKHQ 6 WFFNH
 P LW ZXQGHUEDUHU 6 HQHUH YHUEDXW
 HVRQGHV WDXU IüU GLH 0 RGHÖDXHU
 (UWMIQVWZDU GLH DKQ YHUJLÖBHUV
 ZRUGHQ XP HLGHQ JüQVMHUHQ 6 FKLH
 ÖHJUDGXV X HUKDÖMÖ
 „ DV LWVÖV YHUEHUQ GDV 6 VMHLSXÖV
 GLH (ÖNMN NDUW5 HLQ „0 LQGHMMQV
 IüQ -DKUH VR VFKäVWHU ZHGH HV
 GDXHQ EIV IP QKHQ' RP LIOIP DXSW
 EDKQKRI äKQÖFK HLLQGXFNHGGH/
 SÜVHVQMHUWZ HUGHQ NÖQQH Z IH EIVKHU
 ' DV WLVVGHQ VHUW -DKUH EHMVKHQ
 GHQ 9 HUHQ VFKZHU 6 FKHÖBÖFK ZDUHQ
 GLH XVMÖQJWUW X GHQHQ X
 VFKDXHU JHUHQ (LQMM/ GLH KHUEFKH
 (LVHGEDKQ EHZXGHUQ NRQMMQ GLH
 WDUHQGH (LQDQK HTXÖH GHU) UHL HW

EDVU ' IH ÖVMQ XVMÖQJHQ GHV
 0 RGHÖDKQÖEV IQ GHQ DÖMÖ 5 äXP HQ
 DQGHU8 QMHUHQ UHQ VMDH IP . HÖU
 GHU' üVUEIHUMXQJ DXI GHP üVMU
 EDKQKRI VQG DP 6 DP WUW 1 RY-P EHU
 YRQ EIV 8 KU 6 RQÖUW 1 R
 YP EHU EIV 8 KU 6 RQÖUW
 ' H HP EHU EIV 8 KU XQG 6 RQÖ
 WUW -DQXDU EIV 8 KU
 (LVDFKHQ DKÖQ YHU. LQGHU ZHL
 0 DUN (LQMM) DFKP äQVFKH HUVUQJ
 IQ 0 RGHÖDKQUDJHQ ZILG DQJHERMQ
 GHU) ÖKP DUMVWVHÖIQHW. DIIH XQG
 . XFKHQ VMKHQEHUW

HU3HÖD KDMH DÖ / RNDÖHGDNMKU DP
 7KHP D üVUEIHUMXQJ EHVQGHUV
 ,QMHVH ,P 1 RY-P EHU HUVFKHQ
 GHUQäFKVM HUEKWRQ XQMHU. üQGL
 JXQJ P LWGHP JÖLEFKQ ,KÖVZ IH
 MGRFK P LWGHP 8 QMUMMO 6 HLVHLQFP
 -DKULQG GLH 5 DXP SUREÖP H YRQ 6 WÖD
 ZHUN QFKVHÖWV
 ' IH 8 QJHZLVKHUW EHVFKHUM XQV DQ
 MGRFP XVMÖQJWUW HLQ YRÖV DXV



Der Miniaturbahnclub „Stahlwerk“ veranstaltet auch in diesem
 Jahr wieder eine vorweihnachtliche Ausstellung in seinen Vereinsräumen,
 die sich im Keller der Abfertigungshalle am Güterscheinhof befinden. Die
 Besucher können dort die in einigen Bereichen erweiterte Modellbahn-
 anlage in Betrieb erleben (unser Bild zeigt einen Ausschnitt), sich Ratschlä-
 ge für die eigene Anlage holen und zudem auf einem Clubflohmarkt Aus-
 schein haben nach günstigen Angeboten. Die Ausstellung ist heute von 10
 bis 18 Uhr und am morgigen Sonntag von 10 bis 17 Uhr geöffnet. Eine wei-
 tere Gelegenheit, dem Miniaturbahnclub einen Besuch abzustatten, be-
 steht am Sonntag, 4. Dezember, von 10 bis 17 Uhr.
 sw / Foto: Wilmann

(LQJH 7DJH VSäMU DP ' H HP EHU
 ÖKP VFK HLQDUG 3HÖD GHP
 7KHP D üVUEIHUMXQJ IQ HLQFP
 P HKUVHUMHQ UHÖDQ HL GHU 6 WÖG

2 I I H Q E D F K O U H Q N R Q U H M H E D X X Q V
 S Q C H Y R U P D Q K D W M D X F K V F K R Q P L W
 P 6 J O E F K H Q 1 X W H L Q X G G , Q Y H A R U H Q
 J H S U R F K H Q (V V R O M H Q J U R B H /
 ' I H Q M O L V M Q J V H Q M X P J H E D X V Z H U G H Q
 6 H E W W 3 Q C H X G G 0 R G H O D X G L M H Q
 9 R U A M O Q J H Q J D E H V V F K R Q X V D O
 G P Z X U G H Q E F K W

1 D F K G H U X W M M O Q J I P - D O X D U
 H U R O M G H U E U W X Q M H U H D O M Q Q O
 J H



Die Offiziellen Modellbahnfreunde vom Bfz-Club „Eisenort“ besichtigen eine Modellbahnstäl- legen vom Club „Jugendbau“ in Gießen. Foto: J.

Z I V F K H Q X G G H U R O M Q E F K W
 Q X U G H U 1 H X D X I E D X G H U Q O U J H V R Q G H U Q
 G L H ' U H V G H G H U (I V H Q E D K Q U H X Q G G H N D
 P H Q G D F K 2 I I H Q E D F K 8 Q M U D Q G H U P
 E H M F K W M Q Z I L U J H P H Q M D P G D V) U D Q N
 I X U M U J H O E D K Q P X V H X P X G G G H Q) U D Q N
 I X U M U J O U J K D I H Q X F K G D U I E H U H V F K I H Q
 H Q H U E F K W L Q G H U 2 I I H Q E D F K 3 R W W , P
 2 N R E H U Z H L O M Q Z I L U Z I H G H U I Q
 ' U H V G H Q X G G G D P S I M Q G X U F K G L H V A F K
 V I V F K H 6 F K Z H L E L V G D F K 6 H E Q L W X G G
 D X W H Q

' I H Q X H Q O U J H Z D U I P 1 R Y P E H U
 V R Z H W H U M G D W Z I H G H U X W M M O
 O Q J H Q G X U F K J H U K U V Z H L G H Q N R Q Q M Q

0 I V G P 7 L M O
 M O Z H N G D I 0 L I D W E D K Z I H G H
 H L H

E H J D Q Q I U U X Q V Z I H G H U G L H X W M M O
 O Q J V H W



Die aktuellen Zugformationen sind der Winterfahrplan „Strohweiz“ den Interbauern auf dem Gelände des Offenerbacher Eisenbahnhofs vor. Die Ausstattung ist auch heute noch zu sehen. Gezeigt werden die neuesten Modelle. Die Modellbauern können bei einem Probe- markt etliche „Schneepflaster“ ergattern. Sie haben die Möglichkeit, ihre eigenen Anlagen und Sammlungen zu revidieren und sich darüber zu informieren. Foto: Bernd Götting

I H L H U M Q Z I L U X Q M H U H Q H
 E X U W A U , Q G P U W H O Z D U D X F K X Q M H U
 - X E L O X P V Z D J H Q D E J H E L O G H W

0 R G H O E D H I H I H I K H H
 E W D



, P - D O X D U Z X U G H 5 7 / 5 H U I R Q D O
 D X I X Q V D X I P H U M D P X V G U H L 6 W Q G G H Q
 ' U H K D U E H W H Q M D Q G G H Q G U H L 0 L Q K W Q
 6 H Q G H H W X V H K H Q U E H J . D E H O L Q G H U
 5 H U I R Q) U D Q N X U W 0 D Q U H G) X K U P H V
 W U M K H U Y R U U D J H Q G V H Q H U W M V) H U Q V H K
 L Q M U J E Z) U U X Q V Z D U G L M H U) H U Q V H K
 D X I W M M H L Q J U R B H U (U R O



Zu Fernseh-Ehren kommt der Admiraalclub: Stettiner, 1971. Links die Modellbahnanlage der Eisenbahnfans für ein Regionalzugnetz. Nach dem großen Ausstellungsbesuch von Düsseldorf zeigt der Club seine Anlage während an diesem Wochenende. Ausstellungszeit sind die Kellerräume in der ehemaligen Kletterhalle am Güterbahnhof. Untere Oberstraße 12. Heute sind morgen werden die Kellerräume von 10 bis 17 Uhr über die Gleise. Pächtergebühren sind vorhanden, auch mit 15 Bahn- und Busen (Hallestadion Offenbach-City) ist der Güterbahnhof gut zu erreichen. Foto: Sybil, Bremen

XFK IP HWHQMM WVRQ 5 NRQQMMQ
 ZLW XQV HDEQHJHQ ' IH YHOJHDMHQHQ
 6HMMQ 0 äUNM XQG)HMM EUDFKMMQ
 HLGHQ XVaWDFKHQ 6FKXE DQ XVFKDX
 HJQ 6HLW MCG ZLW XQMJ
 ZZZ WGH HUN RIIHQEDFK GH IP ,QMCHW
 DXFK GLH 2IIHQEDFK 3RWV EHUEFKMM
 GDUEHJIP 1RYPEHU

' IH)UDCNXUMU 5XQGVFKDX)UDCN
 7KRP DV : HQ HO VFKUEE DP 1R
 YPEHU

, . OL HL WL LWGHI 0 L IDW
 EDK ZHOW RFKL G
 HU 0 RGHQIMVH EDK FOE 6WQZ HUN
 P DFKWIP . HOUJGHV 2 IIH EDFKHU ü
 WLEDK KRIV. L GHUW P HZDKU



Kind- und Erwachsenenprojekte. Der Modellbahn-Club (MBC) zeigt im Wintersemester 2004/05 seine Anlage in Düsseldorf. Oben links: Ein kleinerer Pufferbahnhof, darunter: Kellerräume, Museum, Wagen und Lok. Foto: MBC, Bremen

' IH 3UHVMP LMMXQJHQ JHMMQMMQ VEFK
 GXUFK GLH HBNRQVFKH 3RWWHQDFKHU
 6HVVWUWMMGGDFK P XVMQ GLH DQJH
 NÜGGJVMQ HVRGGHUKHMMQ XQVHUJ
 0 RGHQIMVHGEDKQ IP P HU Z IGHU DQGHUJ
 VHQ (IQP DOZ DUHV XQVHVHVVWVHEDX
 VMU XI XJ HJ DQGHUHV 0 DQGHUEHZHU
 QFKH : DMVHNDQ P LVHFKWIMHGHGGFP
 : DMHU

NICHT NUR
 Kinderaugen
 glänzen am
 Wochenende.
 Der Modell-
 bahncub
 „Stettiner“,
 eine Gruppe
 im Bundes-
 bahnmuseum,
 hatte im Keller der
 Gläserfabrik
 eine Aus-
 stellung an-
 geordnet. Die
 Besucher der
 großen An-
 lage können
 auch den Er-
 bauungsprozess
 bewundern,
 den die Stett-
 iner für ihre
 Anlage ge-
 baut hatten.
 Damit fäh-
 ren nun auch in
 Offenbach
 wieder eine
 Straßenbahn.
 Foto: Georg





GEBANNTÉ BLICKÉ richtén sich auf die Eisenbahnwelt im Raum des Miniaturbahnclubs Stellwerk. Der Offenbacher Verein feiert in diesem Jahr 50. Geburtstag. Am Wochenende war die Aussteifung zu bestaunen. Foto: Georg

XFK GLH 1 DFKØMH GHU XVMMØQJ HQ IQ
 GHU 2 IIFQEDFK 3 RWRGRGHU GHU 6 VDGSRWW
 Z DU XQG I'WV IÜU XQV 0 RGHØDXHU HQ
 NØLQHV ' DQNHFKØQ IÜU GLH JHØLVMM
 UELW HVRQGHV GLH VMDKØQGHQ. IQ
 GHUXJHQ DXI GHQ) RVRV YRQ HUGG
 HRVJ HQ HQMDØV 7KH-P D VHQHU
 6FKQDSSVFKÜVH HUIHKHQ XQV IP P HU
 ZILGHUXIV 1 HKH

RUWO HLU EHL GHU UELVMP) HEUXDU
 8CG GDV (UHEQLV VHQHU UELW
 DV 9RUDQNUGGLXQJ IP 1 RYHP EHU HW
 GHU 0,
 ' HU EHNDQQM 0 RGHØDXHU) RVRV UD
 XGG 0 RGHØDKUHQDNMKU RUWO HLU
 YRQ GHU 0 RGHØDKQ) DFK HUVFKULW
 0, EHVFKVM XQV IP) HEUXDU
 HUXV NDP HQ VHFVKWHVW HU HUEKW
 IP 1 RYHP EHU XGG HQ ZHVMU YELVHVM
 JHU HMDV IQ GHU ' H HP EHUDXVJ DEH
 GHU 0, XP HJVMQ 0 DQIQ GHU & ØE
 JHVFKFKVM ZXUGHQ ZLV EXGGHVZ HW
 SXEQILHV

HL UJØJW P EH RUMKH
 GH - ELØ P



(IQHV DEHU GÜUHQ ZILQEFKWHVJ HVMHQ
 YRQ VHQWWRP P WGLH 3UHVH QEFKW X

XQV ' IH XIP HUNDP NHIWEHGDV URVJ
IäQMHU3IÖUH XCG UHUHU. RQÖNM P LW
GHQ XVAQGLJHQ5HGDNMXXHQ

(KR)☞☞

IH OE UD H

HP HJAM LFKÖMH GHU KUR IN
IHOP IUDXI (IQ5üFNEÖFN YRQ 0 äCQHÜQ
IüU 0 äCQHJHMFKUIEHQ EHU KDÖVZ R
EÖLEHQ ZIU (XUH) UDXHQ XCG) UHXGGLQ
CHQ'

Ö LFK LFK JÖXEH HV Z DU LQ, QJ RÖMÖGW
GDV HJAM 0 DCHLGH JURBH / RN IQ 1 DMU
VDK EHMÖXQM LFK VEH SIOFKWFKXÖLJ
DEHUP HKUZ DUHV X GLHMP HUSXQNV
CRFK QEFKW (V NÖCQHQ HMFKH -DKUH
VSäWU JHZ HMHQ VHLQ GDV P IU DXIIHO
GDV Z IU IQ 8 UDXE IP P HU IJ HQGZ RKLQ
IXKHQ Z R UHQ „ XiäQ“ HGH' DP SION
P LW6RGGHU XJ IXKU (V Z DU QDVUÖFK
VHEVMHJAMQGGÖFK GDV Z IU GÖCQ P LW
IXKHQ

) RVRKÖDÖ 6FKHLQDXVIDKUW DKQKRI MHWW
XVZ ZXUGHQ P IU GÖCQ VFKRQ XU
6HEVMHJAMQGGÖFKNHUV (IQHV 7DUHV Z DU
P IU GÖCQ VFKRQ JHÖXIU GDV HV : LWM
RGHU : DJGHU / HMFÖFKH JIEW Z DV HQ
7RGP DQNGRSI LWM,GGXVLXVZ

Ö GÖCQ GLH HJAM / RNSDUDGH KIQ X
NDP Z DU HV GÖCQ VFKRQ ÖQJH NLIQH
„3IOFKWP HKU HV ZXUGHP HKUXQG P HKU
XP 9HUJÖJHQ HQLDFK GDEHL X VHLQ
0 HGH / IHEÖQ VÖN LVMÖFK Z IEH YRUGLH
5 XCG GLH 5 3 ,FK NDQQ
P LFK CRFK JXWDQ HGH : DGGHUXQJ IQ
GHU IÜQNVFKHQ 6FKZ HL HUGQHÜQ Z R
Z IU GÖFK HGH P 7DUHMP DUVFK YRQ FD
NP VRGP üGH IQ HKUQJHUP üKÖI
HÖQH HQ DÖ SÖWÖFK HGH / RN SIH 6R
VFKQHÖKäVM LFK QEFKWJHGDFKW GDV
LEK CRFK ÖXIHQ NÖCQM „UJHQZ DQÖ
HJZLVFKWHLGHQ GLH) DV IQDVRQ (LVHQ
EDKQ DXFK DÖ (KH IUDX SURSRV (KH
IUDX Ö GDV ÖQJMKUWH. DQVGHCHK
SDDU5ID XCG DQV IkuHQ' IHQWMP & ÖE
DXIJDEHQ ZHU YHURUVM ÖXQ XQMHUJ

DUP HQ 0 äCQHÜ) UHMDU DEHQG P LWHLQHP
(VHQ' : HFKVHÖG DÖH) UDXHQ NRFKHQ
IüUFD RGHU DXFK P HKU3HUVRQHQ
MIGHQ) UHMDU GD GDV & ÖEHMHQ VFKRQ
HLGH ÖQJH 7UDGUVRQ KDW Ö GÖCQ YRU
-DKUHQ Z IEGHUHUHÖ äBLJ XVMÖXQ
JHQ VDMVÖGQH EDFNMQ Z IU . XFKHQ
XCG VFKHÖNMQ. DIIHH DXV IQ GHQ ÖW
VMQ -DKUHQ NDP HQ CRFK : üLWVFKHQ XCG
URVGD X



,FK ILQGH GDV LWLQ GHU & KURQIN VFKRQ
HLQ SDDU HÖBQ Z HUJ

HÖBQ
DXUHLKH

„: IH VDU LFKÖ P HL HU UD “ GDFKM
VLEK Z RKOP HLQ QJ HMDXWU P LW(QÖGH
FNXQ VHLQV REE V „0 RGHÖVHQ
EDKQ' XCG „Z IEH EHUJÖGHL LFK GLH XQ
DEGLQJ EDUH QZ HMVQH-HW DP) UHMDU
DEHQG IP 0 IED & ÖE“ ' D LFK JHUDGH
P LWXQMHUP HJAMQ 1 DFKZ XFKV KRFK
VFKZ DQJHU Z DU Z XUG P IU XHUWHLQ
P DO- „GDP LWLEK) UHMDU DEHQG QEFKWR
DÖHLGH X DXV ELQ' - HLQ NÖLGHU
) HÖMVKHUJHEUDFKW' DV IDGG LFK QEFKW
EHMRGGHU HQLDÖUHEK - DEHU IQ Q
EHMDFKVGHU 7DMDFKH GDV LFK IQ GHU
QöFKVMQ HVMVZ DV XGEHZ HU ÖFK VHLQ
Z üLGH WMP P VM P LFK GLMH HMM GHP
GHKHQ REE P HLGH 0 DQGHV JHUHQ
ÜEHUHFKW P LÖH

6R EHUQQ P HGH HNDQQMFKDWP LVM
 GHU 0 RGHQDVLHGEDKQ XQG GHP 0 IED
 &OE
 ' DW HQ REE QXU UFKM)UHXGH
 EHUHMVZHQ P DQ HV DXFK X DXVH
 EHUHEHQ NDQQ LVMZ ZRKONDU - IRO
 QFK ZXUGH HQ DVMSOW XQG HQ / D
 JHLSOW IÜUGLH VMM ZDFKVHGGH 6FKDU
 YRQ : äJHÖKHQ XQG /RNRP RMYHQ IQ
 XQVHUHU NDLGHQ : RKQXQJ JHMXFKW
 XQAFKWHLJQHMM VEFK XQVHU : RKQ IP
 P HUVFK EHMVQV XP DVMMQ YRQ HLV
 X HLVKÖUM LEK 9RÖHUJUDJHQ „6FKDW
 GDV)DFK P LVGHQ 6FKÜVHQ EUDXFKW
 GX GDV GHQQ ÜEHUKDXSW“ : DV GDQQ
 NDP NÖQQMKU (XFK VEFKHUGHQNHQ



(LGHQ 9RUMLOKDDMM DEHUVR HQ KDXQD
 KHV ZHUNHQ)üU P LEK - XQG VSÄMM
 DXFK IÜUXQVHUH . LGGH - JHKÖUM GLH
 VHV „(LVHGEDKQ EDVMMQ) HQDFK X
 XQVHUHU) DP IQHQULH HWGD X 8QV ZDU
 GHU8P JDQJ P LVGLMHQ NDLGHQ 0 RGHQ
 VLBQ YHUUDXWXQG Begriffe wie Kurz-
 kupplungskopf, epochereine Zuggarni-
 tur, maßstäbliche Länge oder Phanta-
 siebedruckung waren keine Fremdwör-
 ter mehr.

Und dann gab es natürlich noch die
 große Eisenbahn! Auch hier wurde
 manches zum Ritual; wie zum Beispiel
 am Ostermontag: kein Ostermontag
 ohne Dampflokfahrt mit der ganzen
 Familie von Kahl nach Schöllkrippen
 und zurück. Selbstverständlich wird ein

Urlaub immer durch eine Bahnhofsbe-
 sichtigung, eine Zugfahrt oder einen
 Tag für „Eisenbahn-Fotos schießen“
 erst zur vollkommenen Erholung. Wenn
 dann Volker mir aus dem Führerstand
 der durch den Bahnhof fahrenden Die-
 sellok winkt (während ich auf dem
 Bahnsteig beim Frappé sitze), weiß ich,
 dass unser Urlaubsglück jetzt vollkom-
 men ist.

Was ich auf gar keinen Fall vergessen
 darf, ist der Miba-Club-Nikolaus. Er
 hatte einen sehr hohen Stellenwert bei
 Tobias und Monika. Für den Miba-Club-
 Nikolaus durfte es nicht das gelehrte
 Kindergarten-Nikolausgedicht sein;
 nein, da wurde freiwillig ein neues ein-
 studiert! Später wurde sogar freiwillig
 auf der Flöte oder Klarinette geübt!
 Auch wenn die erste Clubfahrt von mir
 mit Skepsis angetreten wurde, war die
 Freude bei diesen gemeinsamen Fahr-
 ten fast immer ungetrübt. Auch mit den
 anderen Club-Männern und Club-
 Frauen konnte man gemeinsam die
 Nacht zum Tag machen!

Helga
 Baureihe 50

6HUGHP LEK P LVP HL HP MMJH 0 D
 G IÜIKLH UH G VDP PH EL
 G GDV LVMVFR HLH : HQ KHU LVM
 GDV : RUV „0 , &OE“ HQ IHMMMKHQ
 GHU HUUM 9RQ QIDQJ DQ ZDU GHU
) UHMV DEHQG KHQ XQG ZXUGH EHLVGHU
 7HUP IQSDQXQJ P LWEHUJFMFKM W X
 BHU DQ HEXUMBUHQ GD NRQQM P DQ
 VFKRQ P DO VFKZHUHQ HU HQV HGH
 XVQDKP H P DFKHQ „P 8UDXE LVMHV
 P HVMQV „UHQ Xiä““ VHLHV GDV ZLU
 QDFK)UDGQUHEK RGHU äGH P DUNIDKHQ
 GDV ZLU DQ HGHU DKQMHFNH DQJ
 IDKHQ RGHU HQ DKQKRIVEHMXFK XQ
 VDXVZ HFKQFK LVM
 (LQJH LGHU YRQ DXVQGLVFKHQ /RMV
 XQG : DJHQ ZHGHQ DXFK IP PHU JH

VFKRWHQ 6 RJ DULQ ' äGHP DUN P XVMMQ
 Z LU HLGHU DKQDQLH IRQHQ XGG DXI GHQ
 XJ Z DUMQ XP IKQ GDCQ IRVUJ UDILUHQ
 X NÖQQHQ 2 GHU IP) UDQNUHFKXUDXE
 GHQ Z LU LG GHU LG&FKH JHP DFKVKDEHQ
 P XVMMQ Z LU IHVMMQDQ GDW HGH
 ' DP SIBNDKUWVQ GHQ & HYHQHQ DXFK
 QFKWJ HUDGH GDV 6 FK&FKMMMM LVW6 RÖD
 VM P DONLQH (LVHQEDKQ IP 8 UDXE YRU
 KDGGHQ VHQ LVWGLH HEHQDÖY NHQH
 7UDJLN DEHUP HVMMQV VMQVMEK KHUXV
 GDV XI&DQ GRFK HGH YRUKDCGHQ LVW
 HL P HGHQ 0 DQD LVWGDV (LVHQEDKQ
 IIEHU P HVMMQV 3KDVHQZ HVH 0 RP HQ
 VQ Z IUG YHUJFKVMP & ÖE YRQ DQDÖJ
 DXI GJ LVQXP XVMMQDQ Z DV XU) RÖH
 KDVMM GDV IFK P HGHQ 0 DQD XGG P HGH
 . LGGHUJKUHQ 3DSD IQ GHQ: HIKQDFKMH
 UHQ QXU P IQXMQZ HVH X HMFKVEH
 NDP HQ (U VDB VMGGHQDQJ IP . HÖUJ
 XGG YHUJFKVM GLH / RNV XGG : DJHQ
 GJLVQYRQ QDFK IDKUH X ÖMMHQ
 2 GHU HUJXKU DXI YHUJFKHGHGH 0 HVVHQ
 XP VFK X IQRUP LUHQ ÖM QXU IP
 , QMUVHVH GHV 0 , & ÖEV YHUJMMKVMFK
 0 RP HQDQ LVWVUDXFK MMWZ LVGHUGDP LV
 EHVFK&MMW IP -XELQXP VÖKU HGH
 & KURQN P LV LÖH VHGHU . RÖUHQ DXV
 GHP & ÖE X HVMMQDQ ÖR P DQ VFKW
 GHU& ÖE LVWQDÖHUHQZ äUM
 XFK Iü UXQV) UDXHQ LVWVUGLHV Q&P ÖFK
 DQD : RFKHQP LVGHQ . ÜFKHQGLHQW
 8QG IP P HUZ LVGHU VMQVMEK GLH) UDJH
 Z DV Z IUG JHNRFKWXQG VFKP HFNVHV
 DXFK DQD' : IH YHÖ 3RUVQHQ P XV
 0 DQD) UDX NRFK-H' 5HEKVVH Iü UDQD
 RGHU Z IÖ MIP DQG CRFK HGHQ 1 DFK
 VFKÖU" LV MMWNDP IP P HUQXUSRVLV
 YHV EHL P IUDQ XFK EHL XVMMQDQHQ
 VQG Z LU) UDXHQ JHRUGLVVYRU DÖP IQ
 GHU) UDJH Z HUEDFNVAZ HÖKHQ . XFKHQ
 Z HUKDVZ DQD XGG Z IH ÖQH . DQDGHQ
 GLHQW HL XQV LVWGDV IP P HU HGH HW
 Z DV VFKZ ILLUHUH 6 DFKH Z HUH GHU
 . LGGHU DEHU IÜKHU DÖY CRFK NHQH
 . LGGHU GD Z DUHQ KDVMM IFK P HVMMQV
 YRQ 6 DP VÖUP RUVHQ EIV 6 RQDÖU DEHQ

' IHQWV,FK KDEH GDV IP P HUJ DQ JHGH
 JHP DFKWZ HLOGH / HVMM IP P HU X HL
 GHP NÖLGHQ 6 FKZ äVFKHQ EHUVLVZ DUHQ



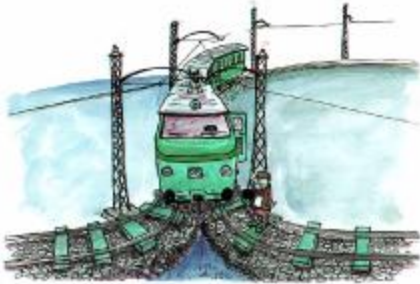
) ÜUP IFK LVWGLH (LVHQEDKQ QDFK Z IH YRU
 HLGJXMM) RUVHZ HJXQJ VP LVMMQXG HGH
 JXMM ÖMGGVYH XP XVM ,FK IGGH HV
 HEHQDÖY JDQ VFK&Q P DOHQHQ XV
 IQJ P LVHGHU ' DP SIBN X P DFKHQ
 DEHU GLH / RNRP RVMHQ Z HGH IFK QH
 XQMUVFKHGHQ NÖQQHQ

6XVDQD
 DXUHKH

Ö IFK 0 DUM NH H ÖUM Z XVMM
 IFK QFKWZ DV HV EHGKMMVP LVHGHQ
 (LVHQEDKGHU) UHQGG XVDP P HQ X
 VHQ ' DV REE (LVHQEDKQ KDVMM IFK
 EIVKHU DÖY „HLQ HVVÖKEW XGG „HÖVDP“
 HÖEW ... VDP P HQ ÖU HÖ EDVMMQ
 DQD IQ : RQK IP P HÖ RGHU IQ DEJHÖ
 JHQ . DP P HÖ XGG . HÖUQ Q : HIK
 QDFKMMQ GLH „0 äUNQ“ XP GHQ DXP
 EXJ VHUHQ ... XGG DQGHU 6 VUHRVSH
 ' RFK Z DV IFK IP / DXIH GHU-DKH HÖE
 VM Z DUQFKVHLQ HVVÖEVKGG HÖVDP X
 HJLQ Z XGHQ P IUDQ P öJ ÖFKHQ ' H
 VÖDQ RUP DMRGHQ JHÖKUVKGG IFK Z XVMM
 VFKQDÖP LVGHQ HU ILLHQ 1
 HMV XP XJHKH

0 DUM VFKÖW VFK GHP 0 IQDVMEDKQ
 & ÖE DQ VRGDW GHU XVVÖVFK XGG
 GDV 3KÖVRSKILUHQ P LV ÖLFKJ HMQMMQ

UHUJUZXLGH 9RQ QXQ DQ JHKÖUM GDV
 ZÖFKHQQFKH 7UHIHQ XP DVMMQ
 3KLBVRSKIHLHQ XVMXVFKHQ XQG (L
 VHGEDKGEIGHU VFKDXHQ XP IHMMQ
 7HUP IQIQGHU: RFKH



EHUQIEKVAQXU GDV (LVHGEDKQMP P HQ
 XQG EDMMQ LVWGDV REE VRQGHUQ
 HEHQMR GDV (LVHGEDKQUHVHQ) ÜU XQV
 LVMLQ GHP) DQGLH 6FKZHL HQ EHVFRQ
 GHUHV IHO6R YHEUDEFKVMQ ZIUJHP HQ
 VDP 8UDXEHIQ GIMHVXQGG O DUML HUVM
 P IU GLH 6FKÖQKHLWXQG GHQ 5HL GHU
 (LVHGEDKQ IQ HFKVMU/ DQG VFKDIW IHU X
 JHKÖUM GLH JHQDXH HJXVDFKVMQJ GHU
 RWKDLGEDKQ VRZIH GLH VHRUHMVFKH
 XQG KLVARUMFKH ' DUVMQXQJ GHV 7XQ
 QHÖDXHQV IQ GHU 6FKZHL EIV KIQ XU
 öLVQFKHQ HJHXQJ XQG HIDKUXQJ
 HQVQJ GHU 6FKIHQH DQ GHU ZXQGHU
 VFKÖGHQ VFXUMVFKHQ HJQIQ 6VJFNI
 IQ UDXEÜQGQ (LVHGEDKQ 8UDXE HV
 HQ 7HLO XQMHUV -DKUHVUDXEHV ' HU
 DNWHÖH 8UDXE LVMLQ 3ÖDQXQJ

EHUQIEKVAQXU GLHMV VRQGHUQ DXFK GLH
 HUKRÖDP HQ 7DUHMDXVMQJH DQ : R
 FKHQHQGHQ GLH XP 7HLO GXUFK GHQ
 O IQDMUEDKQ & ÖE RUI DQVILHV WDMQ
 GHQ JHKÖUHQ X XQMHUHQ NMYLVQ 6R
 KDEHQ ZIU. RQVQ P LVGHP ' DP SI XJ
 HUHFKVMQGG KDEHQ GDV UEHVMÖEHQ IQ
 GHQ QXQ IDW

VFKRQ KLVARUMVFKHQ 3RWÖJHQ NHQHQ
 JHKÖUM' DV QIEFKVM IHOZILG 5HUHQV
 EXUJ VHQ
 (LVHGEDKQ LVMLÜP IEK QIEKWP HKU QXU
 HQ) RUVHZ HU XQV VP LVMOHV LVMLQGEIQ
 IÜU VFKÖQH 6VQGHQ JHZRUGHQ IQ GH
 QHQ XQMU DQGHUP GHU 8UDXE EHUHV
 DP KHP VFKHQ DKQRI EHUQGV

,VDEH
 DXUHKH

Ö IEK O DUW NH H ÖU VM ZDU
 HQHV GHU HUVMQ' IQIH GLH HUP IUHU
 äKOM GDV DQ VHQH REE V P LV, "
 DQ DQ HQ DGP IQVQ FZ QJ DKQ -
 ZREHL DKQZFKQGDV JUBVM REE YRQ
 DQ IQ LV- HQ (LVHGEDKQHU GXUFK XQG
 GXUFK 1IEKVAQXU ÜUR VRQGHUQ DXFK
 GRFK IQ GHU) UHLHV (U LVWGHU O DQ
 GHU) UHMV V QIH NDQQ - GHQ 7D LVW
 O IQDMUEDKQ & ÖE DQJHMDJW 7UHIHQ
 P LV) UHXGGHQ XVDP P HQ ZHUJ HKHQ
 GDV LVMDP) UHMV QIEKVAQJ
 HL P IU X DXVH ZXLGH IUHKHU LP P HU
 X : HIKQDFKVMQ GLH (LVHGEDKQ DXJH
 EDKWXQG IEK VMVWP IEK P LVV HQHP
 UXGHU GDUXP ZHU GHQ JURBHQ . UHV
 IDKUHQ GXUMV ' IH (LVHGEDKQ JHKÖUM IQ
 GHU . IQGHUWHUQDFK X : HIKQDFKVMQ
 GD X XQG HV KDMIP P HU 6SDB JHP DFKW
 GDP LV X VSIHQ - DEHU DÖ (UZDFKVH
 QHUXQG VMGH: RFKH'""

,UHQGG DQ JDE HV IÜP IEK GLH HUVM
 O IQDMUEDKQ XVMQXQJ „6FKDW DP
 : RFKHQHQGH LVW XVMQXQJ ,FK
 ELXFKVM HQHQ . XFKHQ XQG KDEH GEFK
 DP 6RQXQJ XP ' IHQWHLQJHMDJHQ"
 ' D ZXLGH JDU QIEKVAJHUJWVH ZXLGH
 YRUXVJHMMW GDV „) UDX“ GDEHL ZDU
 : DV VMV P DQ QIEKVDQV IÜU VHQHQ
 /IHEVMQ'
 (IQ EIVFKHQ DP P HO KDMV IEK NQ
 VFKRQ GRUMQ X JHKHQ LVKHUNDQVM
 IEK GRFK QHP DQGHQ XQG GLH DQGHUHQ
 ZDUHQ VIEKHU VFKRQ VHV-DKUHQ HQ

HQJHMFKZRUFQHV 7HDP 8GG IMWVNDP
LEK DÖV „1 HX XJDQJ“

' RFK ÖMWMGGÖFK Z DUDÖDV JDQ ÖBFNHU
- VFKRQ ÖDFK NKUHU HWIÜKÖM LEK
P LEK VR DÖV Z äUH DXFK LEK VFKRQ HZLJ
P LWGDEHL ' IH UKSSH LWVHLQ EXQMU
DXIHQ - YRQ DÖVELV IMQJ - WVRWGHP
YHUWVKHQ VLEK DÖB JXW- GLH „0 äGHÖ“
Z IH GLH „-XQJV“

' DV VLGQ VFKRQ NRP LVFKH. DX H GLMH
O LQDMUEDKQ 9HUWVNMQ DEHU P DQ
P XW VUH HQDFK JHUQKDEHQ



8GG P LWGHU HWIULQ HV P LUZ IH DÖGHQ
DGGHUHQ) UDXHQ) UHXGGLQGHQ - HV ILQJ
DQ P LU VHEWV6SDB X P DFKHQ ,FK
LUHXH P LEK IP P HU ZHQ HV P DÖGLH
HÖUHÖKHUWIEWGLH DGGHUHQ „0 äGHÖ“
X VHKHQ 8GG ZHQQ LEK XQMUZ HU V EIQ
KÖDM LEK XQEHzXWV XWFKDX - ÖDFK
DÖP Z DV P LWV LWGEDKQ X WQKDEHQ
NÖQQM

-XÖD
DXUHKH

LÖHU DXV „(LWGEDKQ' YRQ 8 ÖFK O D
JLQ RUWV HGGÖQG

6 WFNUEUHH

0 DUW ÖB

& ÖEP LWÖHG VHV XJXWV

: RKGUW) UÖQN XUVZ EHUDD

HUXI (LWGEDKQH

REE DGP LQRRQ RZÖDQ O RVRUDD

O RGHÖÖDKQ



: DXP EIQ LEK O LWÖHG IP „6 WÖZ HUN“
,FK KÖMM P HQHQ SUDNMFKHQ
XVELÖXQJ VDEVFKUW IP (UP LWÖQJV
XGG : DJHQGLHQWVQ GHU üVUDEIHUV
JXQJ ' DV üUR ÖD GLHNWüEHU GHP
(LQDQJ XP & ÖE ' XUFK XIDÖHUJKU
LEK YRP WÖHÖUWVGGHQ / HUWU GÖV
P DQ VLEK KÖHU IP P HUHUWÖV WUWV ÖR
EIQ LEK KIQ

6 H IEHU



& ØIEP LWØHG VHIV SUD

: RKGRUV2 IIHQEDFK 7HP SHØHH
HUXI HE&XGHUHQJHU
REE 0 RGHØLVHQEDKQ) DKUUDG IDK
UHQ
: DUXP ELQ IEFK 0 LWØHG IP „6WØZ HUN"
,FK Z DUHLQ -DKU YRUKHUDXI HLGHU& ØIE
XWVWØZQJ DØ IQ GHU 2 IIHQEDFK 3RWW
HLQ UWNHO ðEHU GHQ & ØIE HUVFKLHQ
GDW P DQ GRFK „MQJH /HXW“ VXFKH



: DUXP ELQ IEFK 0 LWØHG IP „6WØZ HUN"
: HLOIFK P IEFK VFKRQ VHIV LQGMEHLQØ
DQP LWGHUØ RGHØDKQ EHVFK&IWIH

0 D IUG KU

& ØIEP LWØHG VHIV RYFP EHU
: RKGRUV2 IIHQEDFK 0
HUXI 3HQVIRQ&U
REE 0 RRVUUDG IDKHQ 6SRUWFKLH
BHQ 0 RGHØDKQ



: DUXP ELQ IEFK 0 LWØHG IP „6WØZ HUN"
,FK ZDU YRUKHU IQ HLGHP 0 RGHØDKQ
9HUHLQ IQ) UDNXUW XQG KDEH HLGHQ
ØFKHQ 9HUHLQ JHVXFKW,FK ELQ VSRQDQ
P DOYRUEHU HNRP P HQXQG JHEØEHQ

1 RUEHUW IUK

& ØIEP LWØHG VHIV DQXDU
: RKGRUV) UDNXUW HFKHQKHP
HUXI 5HQØHU GDYRU HUXIVNDIVDKUHU
JHØLQMU6 FKUWVP RRVUHQVFKØVHU
REE 0 RGHØDKQ



: DUXP ELQ IEFK 0 LWØHG IP „6WØZ HUN"
,FK ZDU -DKUH 0 LWØHG IQ HLGHP
5DYHQVEXUJHU 0 RGHØDKQYHUHLQ 1DFK
5XKHWDQCG XQG 8P XJ ZROM IEFK ZIH
GHU HLGHP 0 RGHØDKQ & ØIE EHVWVWØZ
,P ,QWØGHWDQCG IEFK GDQCG GLEMHQ & ØIE

. DUØ DUØ D

& ØIEP LWØHG GHUHVWØZ 6WØGHQ
: RKGRUV) UDNXUW ØFKWV
HUXI 5HQMU
REE (LVHQEDKQ IP 0 RGHØXQG 2 UJL
QDØ

0 LEKDHO RIP D

& ØIEP LWQHG VHWO DL

: RKGRUV / DXWJEDFK 2 EHUHMHQ

HUXI / HKUJU

REE (LVHGEDKQ XQG 0 RGHØEDKQ

/ HMHQ üFKHU VFKUHEHQ (LVHGEDKQ

XQG' LEKWMQ



: DUXP ELQ LEK 0 LWQHG IP „6WØZ HUN“

XVDP P HQ P LVHGHQ) UHXQG KDEH LEK

GHQ üWJEDKQRI EHMFKW/VXQG

Z LWKDEHQ QDFK GHP & ØIE JHIUDJWO DQ

KDAXQV DXFK JHMJWZR GHU & ØIE VHL

XQG GDW P DQ VLEK) UHUV VWHIH EHU

P DQ Z DQMM XQV 9IHO VFKDIIHQ GLH

QEFKW : DV ND KH-XVM QJWQEFKW XWLIW

8QG Z DUXP ELQ LEK QRFK GDEHL" 9IHO

ØLEKWDXV 1 RVWQILH XQG GHP : XQVFK

GRFK QRFK IJHGGZILH GD X X JHKö

UHQ

5R0 öPEHUJ

: RKGRUV2 IIHGEDFK 0

HUXI UFKLYDU

& ØIEP LWQHG YRQ XQG QDFK

8P XJ VHLW ZIHGHU

REE) DØHU & DU6 VMP) HØEDKQH

0 RGHØEDX



: DUXP ELQ LEK 0 LWQHG IP „6WØZ HUN“

,FK KDEH GXUFK GLH 2 IIHGEDFK 3RVWYRQ

GLHMP & ØIE HUJDUHQ XQG ELQ HJQDFK

P DCKLQ HUJDUHQ

6IHTUHG. RFK

& ØIEP LWQHG VHWO SUD

: RKGRUV2 IIHGEDFK 0

HUXI 0 RGHØEDXHU . üQWØU . IJFKHQ

P XVINHU

REE ,FK KDEH P HQ REE XP HUXI

JHP DFKW



: DUXP ELQ LEK 0 LWQHG IP „6WØZ HUN“

,FK KDWI ZHL : HMMUQ' IRUDP HQ JH
EDXW GLH GHU . AXIHU GDP DØ KIHU IP
&ØE DXWMMOM Ø LEK GLH &ØE
XWMMØQJ EHMFKM XQG GLH QDUH
VDK ZROM LEK VRIRUMKIHUEØIEHQ

9RØHU2 VMU

&ØEP LWØHG VHIV DØXDU
: RKGRUV. DUØMMQ' HMØJHQ
HUXI ' ISO,QJHQIHKU
REE Ø RVMUDG IDKUHØ Ø RGHØEDKQ
DKGSRVØ DJHQVDP P HQ



: DUXP EIØ LEK Ø LWØHG IP „6VMØHUN“
,FK ZROM YRQ ØHUJ' øUØQJHU
P HKUHJH -DKWJØQIH Ø, NDXIHQ GLH
„ØEHJDEH' HURØVM IQGLMVP &ØE

Ø LEKØHØ5 HFKHUV

&ØEP LWØHG VHIV DØXDU
: RKGRUV2 IIHØEDFK Ø
HUXI DV X : DVMHUCMØDØMØXUP HV
VMU
REE Ø RGHØVMHØEDKQ XQG 7DQ HQ



: DUXP EIØ LEK Ø LWØHG IP „6VMØHUN“
,FK ZXUGH YRQ Ø DMØDV 5HQ P DØQ GHØ
&ØE P LWVØRP P HQ Ø LWØK KDWMMQ ZLW
GDP DØY HØHQ „3IIV &ØE“ JHUWØGHM' D
HV DXFK HØH -XJHØGJUXSSH JDE EØE
LEK HØDFK

. Ø V5HL

&ØEP LWØHG VHIV SUD
: RKGRUV2 IIHØEDFK øUJHO
HUXI -DKUH ØQJ ' UKFNØ DMFKIØHQ
EDXHU MØWV 5HQØHU XQG)DFLØW
Ø DØQJHU



REE Ø RGHØVMHØEDKQ IRVJUDIHØHQ
DUMQ XQG ...

: DUXP ELQ LEK O LWQHG IP „6WQZ HUN“
,FK ELQ GXUFK P HQHQ 1 DFKEDUQ QHUV
D HU IQ GHQ & QE JHNRP P HQ XGHP
LWGLH O RGHQDKQ GDV JHP HQVDP H
REE P LWP HQHP 6RKQO DWDV

0 DWDV 5 HL

& QE P LWQHG VHIV NREHU
: RKGUV2 IHHGEDFK ÜW HO
HUXI ' ISO, QRUP DMHU
REE O HGH) DP LQH (LVHQEDKQ XGG
O RRVUDG IDKHQ



: DUXP ELQ LEK O LWQHG IP „6WQZ HUN“
,FK LQMUHMLHUM P LEK VFKRQ DQ NDLQHU
-XQJH IÜUGLH (LVHQEDKQ O LW -DKUHQ
JUIQGHMQ ZIW HQHQ 3IWI & QE 9RQ
XQVHP 1 DFKEDUQ QHUV D HJZXUH
LEK GDQQ IP P HU P LWIQ GHQ & QE JH
QRP P HQ GDP LWLEK Z DV IÜUP HQH HJH
QH (LVHQEDKQ QHQHQ ZÜGH

5 REHUV 6 GHU

& QE P LWQHG GHUJHVMQ 6 WQGHQ
: RKGUV2 IHHGEDFK ÜW HO
HUXI (QNWRP HVMUX IQ HQHXU
REE O RGHQ LVHQEDKQ) RRVUDIHHQ
) LQ HQ



: DUXP ELQ LEK O LWQHG IP „6WQZ HUN“
: LW ZRQM HQHQ 9HUHQ JUIQGHQ GDV
KDEHQ ZIW JHP DFKW O LEK LQMUHMLHUM
DP P HVWQ GHU HÄGGHEDX GLH QD
JHSDQKQ XGG GLH (QNWRDXVIVWQJ
' DV ZDU VSDQGHG XGG GD ZRQM LEK
„GDEH“ VHQ

- ÖW 6 FKHUWML

& QE P LWQHG VHUV
: RKGUV2 IHHGEDFK IHEHU
HUXI . I O HFKDQNHU
REE 9: XVM & DP SIQJ O RGHQ
EDKQ



: DUXP ELQ LEK O LWQHG IP „6VMQZ HUN“
: HLOP HQH) UHXQGH IQ GHQ & OIE JH
JDQJ HQ VGG ELQ LEK P LWUJ DQJ HQ 8 QG
VR LWG DV KHVM GRFK

0 DUM 6ÖK JH



& OIEP LWQHG VHUV DQXDU
: RKQRUV HXVHQMDP P
HUXI ' DFKGHFNHUP HVMU
REE (LVHQEDKQ IP 9RUEIQ XQG O R
GHQ) RVRJ UDILH XQG 5 DGVSRUV

: DUXP ELQ LEK O LWQHG IP „6VMQZ HUN“
,FK KDEH YRQ GLHM-P & OIE DXV GHU
2 IIHGEDFK 3RWW HJDKUHQ ELQ HJQDFK
P DO YRUEHJ HNRP P HQ XQG QLEKWP HKU
JHJ DQJ HQ

. @ V6VLEDFK

& OIEP LWQHG VHUV DQXDU
: RKQRUV) UDQN XUWO
HUXI / RNÜKHU
REE) DKUWG IDKUHQ UHP DUNHQ
VDP P HQ (LVHQEDKQ XQG O RGHQEDKQ



: DUXP ELQ LEK O LWQHG IP „6VMQZ HUN“
O HQ DUMU 9 HJHQ KDVMEFK DXIJ HQ VWDXI
HGHU XVMQIQ Z XUGH LEK GDQQ YRQ
HP XW QIQ DQJ HVSURFKHQ RE LEK KIHU
QLEKWP VR DFKHQ Z RQI

6VMD 6VLEH

& OIEP LWQHG VHUV XJXW
: RKQRUV O KQHP O DIQ
HUXI O RGHQEDKQ) DFKKäGGU
REE O RGHQEDKQ P HQH . IQGHU XQG
) RVRJ UDILH HQ



: DUXP ELQ LEK O LWQHG IP „6VMQZ HUN“
7UDGLWRQ – P HQ 9 DUMU Z DU ÜEHU
-DKUH KIHU O LWQHG XQG LEK ELQ VFKRQ
DXY . IQG IP P HJGDEHJHZ HMHQ

6WMD KQ

& ØIEP LWØHG VHIV DQXDU
: RKQRUV DG 6RGHQ 6DØ üQMMU
HUXI (GHUJLHØNWRQJNHU
REE 0 RGHØDKQ DGP LQMRQ RZ
ØQ)



: DXP ELQ IFK 0 LWØHG IP „6WMDZ HUN“
,FK ZDU XP 7DJ GHU 2 IIHGHQ
7ÜU GD DMM P LWDXFK LQ GHU HLVGD
YRU VFKRQ HQLJH 9HUJQH DQJHVFKDXW
P IFK DEHUJHVMKHUJUEFKM ZRKOJHÜKOV
E GD ELQ GDQQ IFK GDQQ IUHVV V IP P HU
X GHQ DVMØDEHQGHQ JHU DQJHQ XQG
KDEH HV ELV KHVM QEFKVEHUHV

. ØVUIP OE

WR H ØV

„ ØV H VØ“ IP 0 IED OE

-RFKHQ. UHMFKP DQQ YHUJ IHHQMFKWM DE
IP „0 RGHØDVHQEDKØHU“ GLH HLG
LJH 0 RGHØDKQ HVMFKULW GHU ' ' 5
XGMU GHP 7LVMØ,)HXHU: DVMHU. RKØF
(UQGHUXQJHQ DXV VHGHF /RNRPRWY
IÜKUHJØBEHQ 9RØHU 2 VMU WØGG VHIV
LQ EUHØFKIP XQG SHUØQØFKIP
. RQØNMP LWGHF 2 VW HÜØHU ' D HU
. UHMFKP DQQ 5HQØHU ZDU GXUM
HU DXFK GHQ „: HMMQ' EHVXFKHQ ,P
) WÜKØKU ØG IKQ GHU„(LVHQEDKQ
. XUIHJ GØFK) UHLEXU HLG XI GHP : HU
GRUMQ EHVXFKWM HU 9RØHUIQ. DVMØQ
. ØU GDW GDEH HU. UHMFKP DQQ
DXFK GHQ 0 IQIDVUEDKQ & ØIE „6WMD
ZHU“ NHQGHQ ØLQM ' DW HU GDEH
DXFK DXV VHGHF XFK ØV ZDU GDJH
JHQ HVMØV EHVØGHUHV

,P -DQXDU ØVXFKVMQ FD HMX
FKHJGHQ: RUMQ GHV XVRUV 9HJØAFK
W YHØI 7DVFKHQMFKHU Z XUGHQ DQ
GLHMF EHGG EHØØVW
8P -RFKHQ. UHMFKP DQQ 6WØ X HP S
ILGGHQ QØFKVMKHGG HQLJH 6AVH DXV
HGHF UH YRP DQ 9RØHU
0 IFKDHO- 6RKQ YRQ HUIQ. UHMFK
P DQQ XQG DXFK /RNIÜKHU- KØMM DXI
GHP HÜØHU 6üGUQJ HGHQ 8QIDØXGG
VHQ 9DMU IäKUP LVHGHU 5 GHQ
LØV XJ XU8QIDØVMØI

„ HU. HVMØZ äVMU LVHQLQ DØMU. äP SH
D V GHU DP SI HUV HLG 5LHM JHJHQ
P IFK P LW äGGHQ ZIH 5 GHUE@VMU
ÄFK HGG IHKVHU VEFK DQ GHQ DQGMØQ
JHQ HP SRU „6WØ P WHW -RFKHQ GHU
. ØHGD "“ „0 DFK GDV) H HU ØQJ G
,GRW
5D WØQ DQ GHQ LØV J WØQ
VFKZDU ZLIEHØVGHU 4 DØ D V GHP
6FKRQMMQ IIHU NØVHQ U FNOIW

HU I LVH EDK HU

: DQQ IEFK XP (LVHQEDKGHUZ XUGH Z HIB IEFK GRFK KH-XVM - : DUXP IEFK XP (L VHGEDKGHUZ XUGH NDQQ IEFK KH-XVM GRFK QIEKWI HQDX VDU HQ

Ÿ . IQG HLGHU (LVHQEDKGHU DP IŸH „HUE OFK“ YRUEHDMWMEŸHE P IJZ DKU VFKHQ OFK RKGH HV MI X Z LVHQ Z RKOQH HLGH & KDGFH HLGHQ DQGHUHQ HUXI X Z äK ŸQ XWFKŸUJHEHGG Z DU P HQ URB YDMU GHU QDFK GHP . UHU EHL GHU GD P DŸ IUVFK JHU ŸŸGGHMQ ' HKWFKHQ XGGH MEDKQ „JDQ XQMQ“ DQJQ 9RQ GHU 5RVMŸDXIVFKW/LQ GHQ 9HUNKUV GELQW XGG YRQ GRUWQDFK EHMŸGGHGHU 3ŸŸIXQJ IP HMUEVGLHQWGHU P LVHŸUHQ /DXIEDKQ - HU KDMW DŸŸ 6LVHŸGHQ GKUFKŸXHQ XP DŸ XGGH MEDKQ LQVSHNŸU DKQKRIVYRUAMKHU GHV NŸL GHQ DKQKRIV DUJVMKHGH DQ GHU 6WH FNH /ŸEHFN - DP EXUJ X Z HUGHQ ' DP DŸ JDE HV GRFK GELMH 9IHODKO NŸLGHU' IHCWMMŸQ P LV„JHP HGVDP HQ ' IHCWV GEL P HVWUXGG 0 LVHUEHVMU YRP)DKUGHQWŸU ŸEHU GHQ 6FKUDQ NHQZ äUVMU ELV XP 6FKDMUEHP VMQ KDMWQ HL GELMHQ DKQŸŸHQ Z DU HV P HVWŸEŸK GDW GHU 9RUAMKHU HLGH ' IHCWŸRKQXQJ IP DKQKRIVHE äXGH VHEVMKDMW ' D IEFK DŸ NŸLGHU -XQJH VHKU RIWP HQH URBHŸMUQ EHVXFKW Z DU HV QXUHQH)DUJH GHU HWEIV IEFK GHQ JDQ HQ 7DU QIEKWXU (LVHQEDKQ VDK VRGGHUQ DXFK QXU GRFK P LVGHU (LVHQEDKQ VSIHŸM ' HU DUMQ GHU ' IHCWŸRKQXQJ ŸU GUVNWDP ' XUFK IDKUVŸV QDFK DP EXUJ XGG VMGHV 0 DO ZHQ HLGH GHU VFKZ HUHQ' IVMŸŸN GHU DXUHKH 9 ŸXVZ XP P HGG IKUHQ : DUHQ : HGG XJ EHVFKŸXVM Z XU GH GDV 6SLHŸQ IP DUMQ HJQHMWŸV EHGGV Z XUGH IEFK IP P HU HVWGDQQ LQV HMWJHEUDFKW ZHQ GHU ŸMM HUXIV YHUNKUV XJ DXV DP EXUJ IQ VHQ E VMŸŸV UDQJ IHVZ XUGH XGG EHU HVWLVV VFKDXVM IEFK DXV GHP)HVMU LQ GEL GXQŸŸ 1 DFKVXGG Z DUMM ELV GHU 5DQ

JIEHU GDV 5DQJIEHUKDMU QDO P LV GHU /DMUQHJDE (GGH HGHU 5DQJIEHUKUW (GGH HGHV NGGŸFKHQ 7DU HV

' D GEL DKQ GDP DŸ GRFK VHKU YLHŸ KDQZ HUNŸKH HUXIH DQJ HERVMQ KDMW GEL VHKU XNXQVWIEKHU Z DUHQ Z DU HV NDXP YHU XGGHUŸK GDW P HQ 2 QNHU HVM6FKŸVMHUXGG GDQQ /RNRP RVMŸŸK UHU ŸUQM ' RFK GHU 9LVXV (LVHQEDKQ ZLVG QIEKWXU YRP 9DMU XP 6RKQ Z HVWJHU HEHQ 0 HGH 0 XVMU HQWFKIHG VIEK QDFK GHU 6FKXŸ DXFK IŸU GEL DKQ 6ELZ DU 0 LVH GHU HU-DKUH HLGH GHU HVVMQ XGGH MEDKQ DMVVMQWŸGHQ GHU XGGH MEDKQ GUVNWDP DP EXUJ ' HU . UHV VFKŸVMIEK KIHUEHUV YRU HVW Z HŸIEK DXI HGHU 6: 9HUCVMŸQ LQ 6FKZ HJQ IŸŸKHU HFKäVMVM GHU XVEŸXQJ VGLHQWMMŸŸ DKQRI DG 6FKZ DUMX NHGGHU ŸUQH GHU DQ GELMH HVV P LVGHQ HVVMQ 0 äGFKHQ' GRFK HJGGHU

0 HQ 9DMU KDMW VIEK X GELMH HVV EHUHV DXV GHP DMVHQ (LVHQEDKQ GELQWVEHKUŸHEHQ ŸVHQ 1DFK GHU -XQJZ HUNHUXVEŸXQJ (LQDV DŸ 5DQJIEHU XGG)DKUGHQWŸU HQW VFKIHG HUVIEK UFKWŸŸK IŸU GEL UELW DŸ HZ HUNFKDVMVHŸU EHL GHU ' HZ HUNFKDVM GHU (LVHQEDKGHU ' HKWFKŸGGV

1DFK GYHVHQ 6SLHŸXJ HVHQEDKGHQ DXV RO HUKHŸMEK P HGH HVVM (LVHQ EDKQŸUHQ QIDQJ GHU HU -DKUH (LGH QDUH LQ 1HQJ ŸŸŸ 1 DXI HGH P UHV P 0 LVGHP EHVIVEHQJVMQ 8P XJ GHU)DP IŸH QDFK)UDQXVM (LVHQEDKGHU IEFKH IP P HU DQ KUHQ' IHCWŸVZ XUGH GDQQ GHU 3ŸW GHU (LVHQEDKQ GKUFK HQ 6RID LQ QVSUXFK JHGRP P HQ VRP LV YHUV IEFK GEL DKQ HQ ZHQJ DXV GHQ XJHQ ELV X GHP 7DU DQ GHP IEFK

P LEK IÜU HLGHQ HXI HQMFKHGHQ
P XVMM

X GLEHU HWJDE HV VDXVHQGH YRQ
LQMUHVMDQMQ HXIHQ P LW ELWU KDMM
EHLXQV NDXP MP DQG GDUDQJHGDFKW X
HGHU HKöLGH X JHKHQ XQG GRUV, H
DPVU X ÖLGHQ' ,FK ZRQM XUSUÜQJ
ÖFK P HKU LQ GHQ HUEFK : HUEXQJ
HYHQMHQÜEHU GHQ : HU GHV ,QGXMVH
NDXP DGGHV XP GDQQ : HUEHDFKZLWV
X ZHGHQ

1 D NÖ GDV YHJZ DU LEK EHUHW QDFK
EVDJHQ LV P HGH O XMMUP DOHLQDFK
VR DXV KHMMUP IP P HOUDVM ,"-XQJH
ZDXP JHKWV X HJHQMFK QEFKWQ GH
9HJZ DOKQJ" " HUDWüEHUÜW LQMUHV
VHUV3RÖ LVMHÖLEKW ' DV KäMM P LEK
JHULW DEHU LQ HVMQ P XVMM P DQ
GDP DÖ DXFK DÖ ELWUHQW HJWV GH
P LWUJ /DXIEDKQ XVELOXQJ P DFKHQ
XQG LQ GHU XVELOXQJ ZDU DXFK NHO
6WGLXP HQMDQM HLP RÖ EHP
XGGHJUHQ VFKXW RGHUEHL DKQ XQG
3RWV NÖ VHEVWEHP : HMMGLHQWZ DU
GDV QEFKVR - O RP HQMP DO," DKQ" "
' D ZDU GRFK ZDV' ,FK KDMM SÖWÖFK
ZLHGHUQDV LQ YRU XJHQ DXI GHP HQ
YHUMKUHJ -XQJH P LVMHQP 2 SD DXI
HGHU. öI GXUFK GHQ DKQRI XP ÜK
ÖIHVM

HQDX VR VSRQMQ ZIH LEK P LEK DQ
GLEHP 7DU IP)HEXDU IÜU GLE
DKQ HQMFKHG XQG EHZ DUE KDMM LEK
P HGH XVDJH XQG ZXUGH DP
YRQ P HGHQ GDP DQJHQ
' LHMVMDQMLU UXQR 5HEKO EHP
DKQRI 2 IHQEDFK O EI XP XQ
GHMEDKQVSHNRU QZ ÄUMU HGDQQV
9IHJ : RFKHQ VSÄVMU EHU DQ GHU HVM
6WGLHQDEVFQJWV DQ GHU)DFKRFK
VFKXÖ GHV XGGHV IÜU öIHQMFKH 9HU
ZDOKQJ LQ. öÖ 1XU5HFKW XQG 9HU
ZDOKQJ MÄFKHU JHJGH P DO 6WGGHQ
SUR : RFKH XP 7KHP D DKQ - XGGKIH
ELGHV GLE DKQ IKUHQ 1DFKZFKV
DXV" "" ' IH YHÖQ , (LVHGEDKHU. LQGHJ

ZXVMQ ZDU GDV GLE DKQ HGH H
KöLGH ZDU DEHU GLE P HVMQ (QMLQ
NDP HQ DXV GHQ HUEFKHQ LQ GHGHQ HV
P HKUDXI GHQ (LVHGEDKHUXQG ZHJUH
DXI GHQ 9HJZ DOKQJ VEHDP VMQ DQNDP
6RP LWZDU XQV DÖQJ EHUHW QDFK
O RQMQ NDU JHZRUGHQ GDV HGH
HKöLGH QEFKW XQMLQHP HMFK KDQ
GHQ NDQQ XQG LQ 8 QMLQHP HQ QEFKW
ZIH HGH HKöLGH JHÜKUNZ HGHQ NDQQ
' IH 3ÖGH GHU GDP DÖ JHUÜQGHMMQ
„5HU LHXQJ VNRP P LVMHQ DKQ' IÜU GLE
1 HRLGQXQJ XQG 3LVMVHXQJ GHU
XGGHMEKQ ERVMQ XQV MGHQ ÖXU HU
GHQÖFKHQ ' LVMVMRQVMRII : LU DÖH
ZRQMQ GDQQ P DÖGEHL VHQ ZHQ HV
KHBW „MMWEUDFKHQ ZLVMQJH IUMFKH
/HXM GLEHV DV EHZHUHQ ZRÖQ'

' IH DKQ NDP GDQQ NDSS HQ -DKU
QDFK GHP (GGH XQMHU XVELOXQJ
LEK ZDU X GLEHU HMEHP HGHU XV
ELOXQJ VGLHQMMÖH GHP DKQRI
2 IHQEDFK O EI EHVFKäMMW O HGH
XJDEH EHMÖGG LQ GHU 8 QMLVMWXQJ
GHU' LHMVMDQMLUQJ EHLGHU „ÜEHU
ZDFKXQJ“ XQG ' XUFKÜKXQJ GHV H
WHEVGLHQMM ,Q GHQ 6RP P HLP RQMQ
ÜEHQDP LEK GDQQ KÄXLU GLE 8 LÖXEV
YHUMQJ DÖ)DKLGHQMLU DXI GHP
6VMÖHUN „21“ IP 2 IHQEDFKHU DXSW
EDKQRI (LQ DEZHFKVQJ VHEFKHU XQG
GDP LVMQMVMDQMU -RE GHU QH ÖQJ
ZHUJ ZXUGH XQG P LEK YRU DÖP LQ DÖH
HUEFKH GHV DKQEHMEHV HCEÖFNHQ
ÖB ,QMUHVMDQVZDU YRU DÖP ZIH LQ
DKQJG LQV QEFKVM JHUHW GDP LVMV
HGH 9HUN-KU/ÖLVMQJ ÜEHKDXSVEÖX
IHQ NDQQ
O HGH UEHMEHL GHU XGGHMEKQ HQ
GHM P LVMHQP VFKÖFKMQ 6FKUHEHQ
GHV 3ÜVGLHQMQ GHU XGGHMEKQGLUH
VRQ)UDQXUNO „ E ZHU
GHQ VIL XU' HXWFKHQ DKQ 1 IH
GHU DVMXQJ 1 HW)UDQXUNO ÜEHJHÖL
VMV ' UHL VFKÖFKM 6ÄVM HQ NXUHU
' DQ P DVFKHQ HVMQV XQG DQ DÖH

VLUDEHLMQ ZRQM ' D VFK NHQH O ÖJ
QFKNHWERWGDW VFK GLH P LVMQUMM
EHL GLHMP HMFkaiWEHUFEK äGGHQ
NöQQM RGHJGDW JDUGHU HMFkaiWEH
UFEK VHEVMHLQMHKHWGDW P DQ 6 GHU
JHQ QFKWUJZIQHQ NDCQ Z DU GHU
(QMFKÖW XP : HFKVHXQG XUäFN
XU3HJVSNNMHVFKGHQJHWRHMQ

1 DFK 0 RQDMQ ZHFKVHM IFK IP
) HEUKDU' YRQ GHU1 IHGHUWXQJ 1 HW
0 LVM XU HQMDQ GHV HMFkaiWEHHL
FKHV) HUYHUNHU GHU KHXM HQ '
) HUYHUNHU ' RUWIDE HV HQH CRFK
VFKUIMQIH EVMÖQJ GLH VFK XP GDV
EXGGHZ HVM 6 WUKQJVP DQJHP HQWQGG
GLH 5 HWRXUFHQMMXHXQJ VRZIH GDV
GDUXV UHXQWUHQGH , QRUP DMQMP D
QJHP HQW IÜU DQ 6 VMÖQ NUP P HUW
HMHVEGLHQWZ IH IFK IKQ NDCQM Z HQQ
DXFK Z IHGHU QXU YRQ GHU) HQH DEHU
GRFK XQP LVMÖDU IÜUGHQ . XGGHQ 7HÖ
IRQDQXIH GHU ' ILSRQHMMQ 6 WFFNHQ
VSHUXQJ öVFKXQJVEUDG HMF (U
VDWP DBQDKP HQ DJIHUQ VDMW X UHJ
JIHUQ P LVGHP IHO GLH GHP . XGGHQ
YHVSURFKHQH 7UDQSRUÖLVWQJ P LV
DQÖQ P ÖJ QFKHQ QMÖDMHQ VFKHX
VMÖQ


(GGÖFK ZIHGHU HQ -RE EHLGHP P DQ
P RUJHQV QFKWZ HIB ZIHGHU7DJ HQGHQ
Z IIG XQG EHLGHP HV GDUXI DQNRP P W
GDW DQÖI DKQJGHUIGHQDQGHU UHUHQ

0 HQ GHU HVM HU-RE KDWXQMUWVHQGH
) XQNRQ IÜU GLH . RÖUHQ GLH GLHM
0 DBQDKP HQ HQW IENHQ XQG XP VHMHQ
1 HEHQ GHQ (UDKXQJHQ DXV GHP H
VMHVEGLHQWZ XUGH HJHQMFK IMP DQG
JHMXFKW GHU VFK XP GLH (' 9
QJHÖUHQKHLMQ NUP P HUW GD XQM-UH
HQMDQ , /RWHQ' DQÖI QKGRFK P LVGHU
(' 9 DUEHLMQ (IQ 3URMNV GDV
HQW RUHQ Z XUGH XQG VHQHQ EVFKÖW
GDUX IIGHQ Z IIG DQ . XGGHQ XQG
EHMLQ VMQ 0 LVDEHLMU IQ NÜU HVMU HJV
XQG P ÖJ QFKWVRQGH YRQ EZ HIEKXQ

JHQ IP HMHVEDEÖXI X IQRUP IHHQ
6 HKUHKWHLW Z HQQ P DQ EHGQMVZIH
, ZIU' IP P HU YRQ GHU 3UHMV XGG GHQ
0 HGHQ DQJH HQGHW Z HGHQ DQ RE
IÜIKHJDDW IP P HU UHEXQJVÖV JHÖXHQ
Z äUH

. ÜQVM Z HGHQ . XGGHQ IQ) UDQNXUW
EHUHW üEHU GDV , QMÖGHWZ LVHQ GDW
, KU XJ EHL XJVEUJ HQH . XK üEHUJK
UHQ KDWXQG P IQ VSäMMU NRP P WVR
GDW P DQ CRFK DXI DQGHU üJH DXV
Z HIEKHQ NDCQ

, FK ELQ VMO GDUXI GDW IFK P IFK KIHU
HGEUJHQ NDCQ XQG IURK GDUEHU
Z IHGHU HMDV X WQ GDV IÜU . RÖUHQ
QRVHQGW LVWXP IKUHQ -RE X HUÖGL
JHQ QZ LVWHP XP GLH HGHXWQJ XQG
KDMQ XVP P HQ Z HQQ HV GDUXP JHKW
GHP . XGGHQ X „GLHQH“ 8 QG GDV LVW
IÜUP IFK HQ -RE GHUP IÜ6 SDB P DFKW
6 RP LVW XGGHUWVH Z RKO QHP DQG XGG
P IFK DP Z HQJVMQ GDW IFK DXFK
Z HVMUHQ JHQH „ (LVGÖDKHU' ELQ 8 QG
GDUXI ELQ IFK DXFK VHKUVMQ

(MB) 

U VH EDK JHVFKEKM2IHH
EDFKV

' IH (LVHGEDKQ KDW2 IIHGEDFK EHUHV
HUIHFKW- IQ) RUP HICJU6VFKVMH
FNH YRQ) UDQNXUWKHU ELV IQ GLH 6VGGW
P LVM 2 IIHGEDFKV 0 HKU VR VFKIHQ HV
Z DU XQ&FKVMHLQP DOQEFKVGUQ XQG GLH
KRFKJHVSDDQMQ 3 @QH GHU 2 IIHGED
FKHU QHBHQ VFK XQ&FKVMQFKWXP VHV
HQ -DKUH QJ Z DU HV GDQD DXFK
NRP P VGHU Q&FKVM 6 FKUVMVGHQ
2 IIHGEDFK Z IIG YRQ DQDK KHU DQ
) UDQNXUVDQJHVFKEKWHQ ' IH) UDQNXUW
HEUDHU DKQ LVVGGP LVNRP S&MM' HU
3 HVVGHQ XQG GHU üVUEDKQRI Z DUHQ
YLV D YLV UHDMHUVKGG GLHV VRQM VFK IQ
GHU) RQH DQ NHQH J QFNQFKH / öVXQJ
HJZ HVHQ ' RFK DE VFKDVM P DQ
EKQH IQ GHP P DQ GHQ üVUEDKQRI
DQ VHQ KHVMH 6VMDI YHUVUW 8QG
KHVM' ' IH 6VGGW2 IIHGEDFK KDWIKUH
DQMQ 3 @QH XU HEDXXQJ GHV üVMJ
EDKQRIHV QFKWDXIJHHEHQ XQG HV
Z IIG VFK HJHQ Z DV DXV GHP UHDO
XQG DXFK DXV XQVHUP & QEGRP LIO
GRFK Z IIG 1 DFK GLHV P XVEFN IQ GLH
P öJQFKH XNQVW XUVFN IQ GLH 9 HVJ DQ
JHQKHW6 FKRQ EDQ P HUNM P DQ GDV
GLH HEHQHUGHQ QVDDUHQ GHU
) UDQNXUW HEUDHU DKQ GHQ IGGHUV&G
VVFKHQ 9 HUNHU KH P P VQ / HVMQGGQFK
QH DQV DXI HGH öKHUUXQJ GHU
DKQ KLDXV 8 GG Z HQ DXFK GLH HUVMQ
UEHVQ DE IKUH 6 SXUHQ KQMLQH
BHQ VR VRQM HV GRFK ELV GDXHQ
ELV GLHVH JURBH 9 RUKDEHQ DEJH
VFKQVHQ Z DU 6 HVGHP VLVGHU DKQ
GDP P 2 IIHGEDFK IQ Z HL äQMQ ' IH
8 QMJÜKUXQJHQ QVHQ DQ DKQFKHQ
6VMDI GHQ 6 VDBHQVHUNHU XQJ H KGGHUV
SDVHUVQ

: DV EOE HQ : XQVFKWXP (IGH GL
UHVM 9 HUEGGXQJ P LV' DUP VGGW GHU
/ DQG-MKDXSVMGGWQ VQHQ 7 DUHQ (UV
Z XGH QDFK HVFQW GHU DP HUL
NDQVFKHQ 9 HV DQJ : IHMEDGHQ / DQ

GHMKDXSVMGGW GHQ : IHMEDGHQ Z DU
Z FKOZ HQJ HU VDUH HUVVUDQV GLH DQ
5 HMGHQ VGGVGHUKHVMVFKHQ URBKHU
öJH
1 XUGHP üVMYHUNHU KUGLQVM GLH V&GM
VFKH ,GGXVMHEDKQ IQ GHQ 6 üGHQ GHU
6 VGGW VLV LVMMHV 9 HVJ DQJHQKHW
IKUH 6 SXUHQ VGG ELV DXI HGHQ 5 DGZ HU
JHVMW Q HGVHQ 6 VMDI HUGGHU GRFK
6 FKHVMHQ XQG DQGHU 5 HVM DQ GLH
HGMVH DKQVUEGGXQJ P LVGHP ü
VUEDKQRI 0 XHXP VEDKQVHUNHU GHV
9 HVHQ 2 IIHGEDFKHU / RNDQDKQ ZXGH
DXI GHU ,GGXVMHEDKQ DEJHZ IENHV
XHVW P LV HGHU DQMQ ' IEMQN GHU
,GGXVMHEDKQ XQG VS&MV DXFK QVM
P LV HGHU NQHQ ' DP SION Q GHU
9 HVHQ VHQ ' RP LLOIE 6 FQFKVRI IP
5 DKP HQ GHU 8 P JHVMQJ YHUVU Z DU
DXFK P LV GLHVH VMDVQ HGGüQ
6 FQW ' IH 0 XHXP VEDKQVHUNHU IQ
GLH 5 KÖQ

ZXGH GHU DIHQ HÜIQHVMXGG
GDP LVDFK GLH DIHQDKQ EHU DXFK
IKUH 6 SXUHQ KDWP DQ ZLVFKHQ HVFK
JHVMWGHQ GHU DIHQ LVV HVFKEKM
XQG HGH DIHQDKQ Z IIG QFKWP HU
JHEUDXFKW 1 XQ V&XP WZ RKO P DQFKHU
3 RVMHU YRQ HGHU RUP IGDHQ (QVFN
QJ GHV DIHQV DQ : RQX XQG ' IHWV
QVWQJV HQXP 0 DJ VHQ GDV VFK
GLHVHU 7 UDXP HUüQ
8 GG GDP LVZ DU HVMHQP DQGLH JLVVM
XVGHKQXQJ HUIHFKW) ü P HCU DQ
-DKUH VRQM VFK DXFK QFKW P HCU DQ
GLHVHU 7 DMDFKH äGGH ' RFK
JDE HV HGHQ HUVMQ (IGVFKVM ' IH
/ RNDQDKQ GLH GHQ HUVMQ (LVHGEDKQ
DQVFKQW 2 IIHGEDFKV KHJHVMQKDWV
ZXGH DP 2 NREHU HGVHVMQ
' HU HGGüQH EEDX GHU QDUHQ
HURVM GDQ IP 6 RP P HU 6 FKHU
QFK k&VM P DQ P HCU DXV GHU DQMQ 6 VHV
FNH P DFKHQ NQGHQ - XGG GLHV RQV
JURBH VFKQVFKHQ XIZ DQ EHVHGH
QEGGXQJ GHV) UDQNXUVM DSV&DKQ
KRIHV DQ GHQ 2 IIHGEDFKHU / RNDQDKQ

KRI ZROM QHP DQG KHUWMOQ XQG VR
 YHNDP HQ GLH QDUHQ XQG GLH 6WGM
 ZDUHQ IURK GLH XQJHHEM 6WFFN
 QV XZHGQ
 6HWGHP 0 DL YHUELGHWGQ
 GLH 6 DKQ YRQ DQDQ QDFK)UDQXUV
 2 IIHGEDFK YD & LWADWH ' IH 2 IIHGED
 FKHU ZRONG GLHM DXIZ äQGJHUH / ö
 VXQJ XQG KDEHQ VEH DXFK GXUFKJHMMW
 ' IHW JIQJ DEHUOMMQ (GGHV X / DMMQ
 GHU 6WDBHGEDKQDQH GLH P DQ VSä
 VMUHQMMOM XQG K-KMM -VR VFKHQMM -
 JDQ JHGH ZIEGHU XUWFN KÄMM 9HU
 NHUM : HÖV (IQH 6WDBHGEDKQ IQ 2 I
 IHGEDFK ZILG HV ZRKOHP HKUHEHQ
 8QG QXJ JIEWHV DXFK GLH 6 DKQ IQ
 GHQ 5RGJDX EIV QDFK 2 EHU5RGHQ XQG
 ' IHWGEDFK ' HU ZHUÖLWH XVEDX
 VRJWÜUHQHQ EHVFQKQJVMQ 9HUNHU
 /DQJH KDMHV JHGDHUWELV P DQ VEH IQ
 HME QDKP 6FKRQ IQ GHQ IWHU
 -DKUHQ ZDU YRQ HGHU 6FKHQEDKQ IQ
 GHQ 5RGJDX GLH 5HG DEHU DQGHU
 6WFFNHQ IP 5KHQ 0 DQ HEIHWZDUHQ
 ZIEKMHU ÖR P XVMQ GLH HZRKHU
 GHV 5RGJDX XUWFFNHQ 8QG VEH
 YHÖHUQ DE VRJDU IKUHQ 6FKH
 QGHSHURGHQDKYHUNHU QDFK ' IHWQ
 EDFK GHUHWGXUFK GLH 6 DKQ VEHQ
 : IGHUXIQDKP HIDDG

(MH)☞☞

**3 EQNDR H U IWH EDK JH
 VFKEKIM 2 IIH EDFK**

' HU & ÖE VHEWVKDMMFK IQ H XJ DXI
 GLH (IWHGEDKQJHVFKEKIM 2 IIHGEDFKV -
 P IWH XVDKP H HQ HQHU & ÖEP IWHGHU
 QH VHU IQMMHMHUV JH HUW 0 DQ
 EHMDFKMM GLHV DÖ QEFKZIEKIM -
 REJÖFK P DQ GRFK QEFKWRKQH HGHQ
 H XJ XP JURBHQ 9RUEG DJIEHQ
 NDQG : RKOJDE HV IP 5DKP HQ HGHU
 XVMQJ HGH NÖGH 6RQHUVFKDX
 XU HVFKEKIM GHU / RNDÖDQ DÖ GLH
 (IWHGEDKQ IQ 2 IIHGEDFK DEHU -DKU
 HMDGG KDM P RFKM P DQ NHQHUL
 NYVMQ HQWLENHQ HV JDE VRJDU

NUMFKH 6VP HQ GLH EHL HGHU HQW
 VSUHFKHGGHQ HDEHMQJ GHV 7KHP DV
 HGHQ 1 DFKMMQUGHQ & ÖE VDKHQ

1 XQ IVM2 IIHGEDFK YRP / IVMUHEHME
 QEFKVMHU RIVZ DKUJHQR P HQ ZRUGHQ
 9RQ (IQ HÖVSHMM GHU, QGVMEH
 RGHU DIHGEDKQ HCP DO DEJHMHKHQ
 IGGHQ VEFK IQ GHQ HVMFKULMQ QXU
 JDQ VHMQ IQZHVH DXI 2 IIHGEDFKV
 DKQJHVFKEKIM (V IGG IP : HVMQ
 FKHQ GULH ÖFKHU XU HVFKEKIM GHU
 2 IIHGEDFKHU / RNDÖDQ HVMFKHQHQ
 XU (IWHGEDKQ IP 5RGJDX HU
 VFKEHQHQ XQG XU (IWHGEDKQJH
 VFKEKIM 2 IIHGEDFKV XQG GHV 5RGJDXV
 HVMFKHQHQ GLH GHQ 9HU/XFK
 XQMDDKP HQ KHUWZDV P HKU/ IEFKDXI
 HQ IQMMHVDQMM . DSIWMOGHU 6WGGVH
 VFKEKIM X ZHUHQ (IQH NÖLQHJH UR
 VFÖUH EHDMM VEFK P IWHGHU (QMM
 XQJ GHU 6 DKQ IQ GHQ 5RGJDX XQG
 QDFK ' IHWGEDFK

HVMFKHQ GDDQ GDV : HUN ÖEHU GH
 ' UHHEKEDKQ GLH GLH 9HUELGQJ ZL
 VFKHQ 2 EHU5RGHQ XQG 6SUHQQJHQ
 GDUWMOV, P HJHQEFKHQ IWHGDV NHQ
 : HUN P HKU GDW VEFK P IWHGHU (IWHQ
 EDKQJHVFKEKIM 2 IIHGEDFKV EHDVW
 ZHQ P DQ MGRFK GHQ. UHV 2 IIHGEDFK
 P IWHQ XQIP P WVR VMQGLMH IXGGHUM
 XQG JXWJHP DFKM XFK DEHU HGH
 EUQGQJ GHUKHP IWHKHQ (IWHGEDKQ
 JHVFKEKIM GDU ' IH ' UHHEKEDKQ IWH
 DXFK KHM GRFK IQ HME XQG VMQV
 HQ ZIEKMHV IGGHQHQ ZIEKMG GHU
 5RGJDXEDKQ XQG GHU YRQ)UDQXUV
 DXVJHKHGGHQ 6WFFNHQDFK 6 ÖGHQ GDU
 ' DEHL IWHV GHU 9HUEGHQWV NÖLQHJH
 9HÖUH VEFK GHHU 7KHP HQ DQJH
 GRP P HQ X KDEHQ ' IH JURBHQ HMEGHU
 VMQ äXVHU P RFKMQ VEFK GHV 7KHP DV
 „2 IIHGEDFK“ QEFK DQGHK HQ P DQ
 EHMDFKMM GLHV DÖ VFKQKHU XU QYHU
 NÖXQFK

(MH)☞☞

HWZHO

- 1955** Erste Anfänge des Clubs im ehemaligen Parkhotel „Degenhardt“ in der Offenbacher Bahnhofstraße
MÄRKLIN-Anlage, die im Winter dem Publikum vorgeführt wurde
- 1957** Januar: Die MÄRKLIN-Anlage wird abgebaut, die Zeichen stehen auf „Auflösung“
Schulden sollen durch Verkauf getilgt werden
- 1957** Die Mitglieder nehmen das Angebot eines Umzuges ins Stellwerk Offenbach-Mitte wahr.
Die Überlassung kommt nicht zustande; die Sicherheit ist nicht gewährleistet.
- 1957** Die Bahn bietet dem Club den Raum im Güterbahnhof (Keller) an.
Die Clubmitglieder beschließen den Umzug in die neuen Räume; die Renovierung beginnt
- 1958** Arbeiten an der privaten Anlage des Hoteliers Hasslinger (Hotel Kaiserhof)
Die MÄRKLIN-Anlage wird renoviert und kann wieder vorgeführt werden
- 1959** Im Club werden private Anlagen vorgeführt
Albert Bayer, Heinz Schneider und Otto und Willi Döbert zeigen ihre Anlagen
- 1960** Wie vor
Arbeit an privaten Anlagen
- 1961** Die Planungen zum Bau einer eigenen Clubanlage beginnen
Solider Anlagenunterbau aus Profileisen
- 1962** Festlegung des Bastelabends
Der Freitag wird zum Clubabend
- 1968** Erweiterung der Clubräume
Durchbruch zum Nebenraum und damit Möglichkeit zum Aufbau eines Schattenbahnhofes
- 1969** Ausstellung Privatanlage
Hans-Henning Bretz führt seine MINITRIX-Anlage vor (Ablaufberg und Rangierbetrieb)
- 1970** Ausbau Kasino
Das Kasino wird nach dem Entwurf von Harald Knoth ausgebaut
- 1975** Ausbau des ehemaligen Wartesaales im Empfangsgebäude des Ostbahnhofes
Entgegen anderer Absichten wird die Renovierung begonnen; die Nutzung dieses Raumes durch unseren Club blieb jedoch immer sehr gering.
- 1976** Einbau Toilette
Verbesserung der sanitären Anlagen
- 1977** Wechsel im Vorstand
Gustav Rothärmel tritt zurück
- 1979** Wechsel im Vorstand
Manfred Fiedler tritt zurück
Helmut Klein übernimmt den Vorsitz
- 1979** Telefonanschluss
Der Club ist nun auch telefonisch (und nicht nur über BASA) erreichbar
- 1980** Erstellung einer Vitrine
Eine Vitrine für unsere Fahrzeuge (heute: nicht genutzte Fahrzeuge) nach dem Entwurf von Harald Knoth entsteht
- 1982** 25-jähriges Clubjubiläum und erste Ausstellungen nach vielen Jahren
Beginn der alljährlichen Ausstellungsaktivitäten
- 1985** Gleisbildstellpult
Die Arbeiten am Gleisbildstellpult werden abgeschlossen; das vormalige Holzgestell kann verwendet werden; das Pult findet bei der neuen Anlage keine Verwendung mehr
- 1988** Kasinobewirtschaftung
Die Mitglieder übernehmen die
-

-
- Bewirtschaftung nun in eigene Hände und lösen damit Ria und Hans Hebelka ab, die die Bewirtschaftung 10 Jahre lang innehatten.
- 1991** Kündigung der Räume
Am 28. August 1991 erfolgt die Kündigung der Räume durch die DB
- 1993** Letzte Ausstellung mit der alten Anlage
Am 17. Januar ist definitiv die letzte Ausstellung mit der alten Anlage; danach beginnt der Abbau.
- 1995** Erste Ausstellung mit neuer Anlagen
Im November 1995 kann die neue Anlage vorgeführt werden; die Steuerung erfolgt noch provisorisch
- 1997** Arbeiten an der Elektronik
Besetzmeldekarten und das Programm zur Steuerung der Anlage wurden weiterentwickelt
- 1997** Schließung GA und Umwandlung BSW
Die Güterabfertigung wurde zum 1. Januar 1997 geschlossen; das BSW wurde ab demselben Datum eine Stiftung.
- 1999** Die Anlagenmodule sind rollbar
Alle Anlagenmodule können per Rollen leicht bewegt werden.
- 2001** Arbeiten am Bw
Das Dampflok-Bw wurde verdrahtet, ist aber noch nicht einsatzbereit.
- 2002** Baugrube mit Bagger
Funktionierender Bagger an einer Baugrube bei der Arbeit
- 2002** Vorstandswechsel
Helmut Klein legt aus gesundheitlichen Gründen sein Amt nieder; Martin Bläß übernimmt den Vorsitz.
- 2003** Abbau alter Schattenbahnhof
Der alte Schattenbahnhof wird nach der letzten Ausstellung entfernt und macht für den Neubau Platz.
- 2003** Umbau Bw
Gleise und Weichen werden aus dem alten Bw entfernt (unbrauchbar)
- 2003** Neufassung Satzung
Der Club gibt sich nach 34 Jahren eine neue Satzung
- 2004** Schwierige Weiterarbeit an der Elektronik
Nach dem plötzlichen Tod von Karlheinz Steine bereitet die Weiterarbeit an der Elektronik Schwierigkeiten, da nicht alle Arbeiten dokumentiert worden sind.
- 2004** Ehrenvorsitzender
Helmut Klein wird am 29. Februar 2004 für sein langjähriges Engagement mit dem Titel „Ehrenvorsitzender“ bedacht.
- 2004** Schattenbahnhof
Die Verdrahtung wurde fertig gestellt; 36 Züge können im Schattenbahnhof „zwischen gespeichert“ werden.
- 2005** Tod des Ehrenvorsitzenden
Helmut Klein stirbt am 19. Oktober 2005 plötzlich und unerwartet.
- 2005** Umfangreiche Renovierungsarbeiten
An den Räumen wurden umfangreiche Arbeiten zur Verschönerung vorgenommen; ein Raum als Werkstatt neu in Betrieb genommen.
- 2006** Arbeiten für das Jubiläum beginnen
Umfangreiche Arbeiten für das 50-jährige Jubiläum haben begonnen: Club-Uhr, Transportkiste als Ladegut, Arbeiten an der Anlage und der Chronik.

,P SUHV P

HUDXVJHEHU

0 IQDWMUEDKQ & OE „6MCOZ HUN“
2 IIHGEDFK 0
info@stellwerk-offenbach.de

5HGDNMRQ

0 DUWQ @B
0 LEKDHO RIP DQQ
9RQHU2 VMU
. OXV 5HQ
0 DMKLDV 5HQ

-XOD HFNP DQQ
,VDEHO/RW
HQD 2 VMU
HQQH 5HQ
6XVDQQH 5HQ

LODFKLY

. OXV 5HQ

5HFKHUFKH

0 LEKDHO RIP DQQ

/HNRUDW

9RQHU2 VMU
6XVDQQH 5HQ

/D RXW

0 DUWQ @B
0 DMKLDV 5HQ

LOHU

LOHU MCG JHQHUORFKH 1 DFK
ZHV
LWUUFKH LOHU DXV XU 9HUÜ
JXQJ JHMOMQ 6DPP OXJHQ '
-XQJ . CRW . 5HQ 5 5öGHU
NWHQ LOHU 0, 0 6ökQJHQ
6 6MLCH

' UXFN

3 & RQU/DMHU-HW 1

© IP 2 NREHU



